РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ

300 ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

汉语口语



учебное пособие

新世界出版社
NEW WORLD PRESS
ВОСТОК
ЗАПАД

РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ

汉语口语

300 ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

Пекин
新世界出版社
NEW WORLD PRESS

Москва
АСТ
Восток – Запад
ВКТ
Владимир

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9
Т68

Редакторы
Анна Лямина, Фу Цзе

Серия «Разговорный китайский»:

«Разговорный китайский: простые фразы на каждый день. Ч. 1–3»
«Разговорный китайский: 60 рассказов о китайских поговорках»
«Разговорный китайский: 200 повседневных диалогов»
«Разговорный китайский: 300 грамматических правил»
«Разговорный китайский: 500 обиходных выражений»

300 грамматических правил / сост. Дай Сьюмэй,
Т68 Чжан Жоин. – М.: АСТ: Восток–Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 287, [1] с. – (Разговорный китайский).

ISBN 978-5-17-049691-4 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 978-5-478-00753-9 (ООО «Восток–Запад»)
ISBN 978-5-226-00132-1 (ВКТ)

Предлагаемое издание представляет собой универсальный справочник по грамматике китайского языка, в котором, наряду с изложением грамматического материала, особое внимание уделено типичным сложностям и ошибкам, возникающим при освоении грамматических правил иностранными студентами.

Пособие состоит из двух частей — «Морфология» и «Синтаксис». Весь грамматический материал проиллюстрирован многочисленными примерами, снабженными транскрипцией, переводом и комментариями.

Издание подготовлено совместно китайскими и российскими специалистами и предназначено для широкого круга лиц, изучающих китайский язык.

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Иностранцы, изучающие китайский язык, как правило, осваивают основные грамматические правила на начальном этапе. Однако по мере того, как студенты продвигаются в изучении языка и их словарный запас увеличивается, им становится все труднее избегать ошибок при письме и в разговоре. Создается впечатление, что китайский язык нелогичен и не имеет правил. Это происходит потому, что в китайском языке нет словоизменения, которое могло бы отражать род, число, падеж, залог или время. Вместо этого есть лишь комбинация порядка слов и служебных конструкций, с помощью чего различные компоненты языка выстраиваются в предложение. При этом в использовании грамматических правил проявляется известная гибкость.

Книга «Разговорный китайский: 300 грамматических правил» представляет собой универсальный справочник по грамматике китайского языка, в котором, наряду с изложением грамматического материала, особое внимание уделено типичным сложностям и ошибкам, возникающим при освоении грамматических правил иностранными студентами.

Пособие состоит из двух частей — «Морфология» и «Синтаксис». Весь грамматический материал проиллюстрирован многочисленными примерами, снабженными транскрипцией, переводом и комментариями.

Издание построено на многолетнем опыте преподавания китайского языка иностранным студентам и несомненно окажет большую практическую помощь всем желающим постичь китайскую грамматику.

Условные обозначения

В книге встречаются следующие обозначения:

☒ распространенная ошибка

☑ правильный вариант

Часть I

МОРФОЛОГИЯ

词法

Все китайские слова могут быть поделены на две группы: знаменательные слова и служебные слова. Существительные, глаголы, вспомогательные глаголы, прилагательные, числительные, счетные слова и местоимения принадлежат к категории знаменательных слов, в то время как предлоги, наречия, союзы, частицы, междометия и звукоподражательные слова относятся к категории служебных слов.

Например:
名词 (имя существительное) — 朋友
动词 (глагол) — 看
助动词 (вспомогательный глагол) — 能
形容词 (имя прилагательное) — 好
数词 (числительное) — 百
量词 (счетное слово) — 个
代词 (местоимение) — 我
副词 (наречие) — 很
介词 (предлог) — 从
连词 (союз) — 和
助词 (частица) — 的
叹词 (междометие) — 啊
象声词 (звукоподражательное слово) — 砰

Распространенные ошибки обычно совершаются при употреблении существительных, глаголов, модальных глаголов, прилагательных, числительных, счетных слов, местоимений, наречий, предлогов и союзов. В этой части мы разъясним каждый случай.

Глава 1 | СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ
名词

Определение

Существительное — это слово, обозначающее название или имя человека, места или вещи.

Грамматические характеристики

1. Как правило, существительному может предшествовать сочетание числительного со счетным словом.

一本书	三副眼镜
yì běn shū	sān fù yǎnjìng
одна книга	трое очков

2. Удвоением некоторых односложных существительных можно передать значение «каждый».

家家	年年
jiājiā	niánnián
каждая семья	каждый год

3. Суффикс 们 может быть добавлен к одушевленным существительным для образования множественного числа.

学生们	老师们
xuéshengmen	lǎoshīmen
студенты	учителя

4. Некоторые существительные состоят из существительного или глагола с добавлением суффиксов 子, 儿 или 头.

车子 指头 碗儿
chēzi zhǐtou wǎnr
машина палец миска/тарелка

5. Наречия не могут служить определениями к существительным.

Грамматические функции

1. Подлежащее.

哥哥是学生。
Gēge shì xuésheng.
Брат — студент.

2. Дополнение.

我吃鱼。
Wǒ chī yú.
Я ем рыбу.

3. Определение.

我喜欢中国功夫。
Wǒ xǐhuan zhōngguó gōngfu.
Мне нравится китайское кунг-фу.

4. Сказуемое.

今天星期一。
Jīntiān xīngqīyī.
Сегодня понедельник.

На что стоит обратить внимание при использовании существительных

Неправильное использование существительных при передаче значения рода/пола.

Правило 1.

У нас дома две собаки: мальчик и девочка.

我家有两只狗。一只是男的, 一只是女的。 ☒
wǒ jiā yǒu liǎng zhī gǒu, yì zhī shì nán de, yì zhī shì nǚ de.

我家有两只狗。一只是公的,一只是母的。 ☑
wǒ jiā yǒu liǎng zhī gǒu, yì zhī shì gōng de, yì zhī shì mǔ de.

> В русском языке слова «мужского рода/пола» и «женского рода/пола» могут относиться и к животным, и к растениям. Но в китайском слова 男 и 女 подразумевают только пол человека (соответственно мужской и женский), в то время как для характеристики пола животных используются слова 公, 母, 雌, 雄, а для растений используются слова 雌 и 雄.

公鸡、母鸡; 公牛、母牛; 雌花、雄花
gōngjī, mǔjī;gōng niú, mǔ niú;cíhuā, xiónghuā
Петух, курица; бык, корова; женская особь растения, мужская особь растения

Глава 2 ГЛАГОЛЫ
动词

Определение

Слова, обозначающие действия, поведение, умственную деятельность, изменение и развитие ситуации и так далее, называются глаголами.

Грамматические характеристики

1. Большинство глаголов может принимать дополнение.

看电视
kàn diànshì
смотреть телевизор

学习汉语
xuéxí hànyǔ
учить китайский

2. К большинству глаголов могут быть присоединены процессуальные частицы 了, 着 и 过.

听了
tīngle
услышал (частица указывает на прошедшее завершенное время)

坐着
zuòzhe
сидя (указывает на процесс)

想过
xiǎngguo
думал (указывает на то, что действие совершалось в прошлом хотя бы один раз)

3. Глаголы могут быть дополнены вспомогательными конструкциями.

睡一会儿
shuì yíhuìr
поспать немного (конструкция со значением продолжительности)

拿过来
náguolai
принести (указывает на направление)

放下
fàngxia
поставить (указывает на направление)

4. Перед глаголом может стоять модификатор.

也去	会同意
yě qù	huì tóngyì
тоже пойдет/пойду	может согласиться

5. Отрицание к глаголам образуется постановкой отрицания 不 или 没有 перед ними.

他不来。	我没(有)看书。
Tā bù lái.	Wǒ méi(yǒu) kàn shū.
Он не придет.	Я не читал книгу.

6. Многие глаголы могут удваиваться.

说说	讨论讨论
shuōshuo	tǎolùn tǎolùn
поговорить	обсудить

7. С помощью постановки утвердительной и отрицательной форм глагола друг за другом образуется утвердительно-отрицательная форма общего вопроса.

走不走?	开始不开始?

Zǒu bu zǒu?
Уйдем/уйдет или нет?

Kāishǐ bu kāishǐ?
Начинаем или нет?

Грамматические функции

1. Сказуемое.

你看。
Nǐ kàn.
Смотри!

2. Подлежащее.

比赛开始。
Bǐsài kāishǐ.
Соревнование началось.

3. Определение.

喝的水不干净。
Hē de shuǐ bù gānjìng.
Вода для питья не чистая.

4. Дополнение.

开始研究。
Kāishǐ yánjiū.
Начинаем исследование.

5. Вспомогательная конструкция.

我写不完。
Wǒ xiě bù wán.
Я еще не дописал.

6. Глагольное обстоятельство.

他感激地握着她的手。
Tā gǎnjī de wòzhe tā de shǒu.
Он благодарно тряс ее руку.

На что стоит обратить внимание при использовании глаголов

Удвоение глагола

1. Глагол в функции определения не может быть удвоен.

Правило 2.

В тот день, когда я шел по улице, вдруг увидел сокурсника, с которым учились вместе 10 лет назад.

那天我在路上走走的时候，忽然看见了我 10 年前的同学。 ☒

Nà tiān wǒ zài lùshang zǒuzou de shíhou, hūrán kànjiànle wǒshí nián qián de tóngxué.

那天我在路上走的时候，忽然看见了我 10 年前的同学。 ☑

Nà tiān wǒ zài lùshang zǒu de shíhou, hūrán kànjiànle wǒ shí nián qián de tóngxué.

В приведенных предложениях глагол 走 + 的 является определением, относящимся к слову 时候. *В китайском языке, когда к глаголу относится частица 的 и он является определением, его нельзя удвоить.*

когда мы шли

我们走走的时候 ☒

wǒmen zǒu zǒu de shíhòu

我们走的时候 ☑

wǒmen zǒu de shíhòu

Или:

我们走走

wǒmen zǒu zǒu

мы ходим

Музыка, которую мы слушаем.

我们听听的音乐 。 ☒
Wǒmen tīng tīng de yīnyuè.

我们听听音乐/我们听的音乐。 ☑
Wǒmen tīng tīng yīnyuè/wǒmen tīng de yīnyuè.

Это — место, где я сплю.

这是我睡觉睡觉的地方 ☒
Zhèshì wǒ shuìjiào shuìjiào de dìfāng.

这是我睡觉的地方 ☑
Zhèshì wǒ shuìjiào de dìfāng.

2. Глагол в функции обстоятельства образа действия не может быть удвоен.

Правило 3.

Когда я только приехал в Китай, я в качестве эксперимента пробовал немного говорить по-китайски.

刚来中国的时候, 我试试着说一点汉语。 ☒
Gāng lái Zhōngguó de shíhou, wǒ shìshi zhe shuō yìdiǎn hànyǔ.

刚来中国的时候, 我试着说一点汉语。 ☑
Gāng lái Zhōngguó de shíhou, wǒ shìzhe shuō yìdiǎn hànyǔ.

В приведенных предложениях глагол 试 выступает в функции глагольного определения к глаголу 说. По правилам китайской грамматики, *когда глаголы, обозначающие средства или стадию действия*, например 哭, 笑, 跳, 看, 听 и так далее, *выступают в функции глагольного определения, они не могут быть удвоены.*

Заснуть плача:		Говорить улыбаясь:	
哭哭着睡了 kū kū zhe shuì le	☒	笑笑着说 xiào xiào zhe shuō	☒
哭着睡了 kū zhe shuì le	☑	笑着说 xiào zhe shuō	☑

3. В китайском языке не может удваиваться глагол, обозначающий действие в его развитии.

Правило 4.

Эти несколько дней мы как раз изучаем тайцзицюань.

这几天我们正在学习学习太极拳。 ☒
Zhè jǐ tiān wǒmen zhèngzài xuéxí xuéxí tàijíquán.

这几天我们[正在学习]太极拳。 ☑
Zhè jǐ tiān wǒmen zhéngzài xuéxí tàijíquán.

> В китайском языке не может удваиваться глагол, обозначающий действие в его развитии. Самый простой способ усвоить это правило — запомнить, что *в одном и том же предложении не могут встретиться слово* 正在 *и удвоенный глагол.*

4. Вспомогательная результативная конструкция не может стоять после удвоенного глагола.

Правило 5.

Мне обязательно надо дописать эту статью.

我一定要写写好这篇文章。 ☒
Wǒ yídìng yào xiěxiěhǎo zhè piān wénzhāng.

我一定要写好这篇文章。 ☑
Wǒ yídìng yào xiěhǎo zhè piān wénzhāng.

> В приведенных предложениях 好 является результативной конструкцией, относящейся к глаголу 写. По правилам китайской грамматики, *вспомогательная результативная конструкция не может стоять после удвоенного глагола*. Поскольку удвоение глагола обычно придает значение попытки или процесса, это значит, что говорящий в процессе речи еще не может знать результат, в предложении, соответственно, не может быть и результативной конструкции. Запомните: *удвоенный глагол и результативная конструкция не могут появиться в одном предложении.*

5. Между удвоенным глаголом и числительным/счетным словом должно стоять указательное местоимение.

Правило 6.

Мне нужно в библиотеку, книжку одну взять.

我要去图书馆借借一本书。 ☒
Wǒ yào qù túshūguǎn jièjie yì běn shū.

我要去图书馆借本书。 ☑
Wǒ yào qù túshūguǎn jiè běn shū.
我要去图书馆借借这本书。 ☑
Wǒ yào qù túshūguǎn jièjie zhè běn shū.

> *Если у удвоенного глагола есть дополнение с числительным и счетным словом*, например 一本书, как в приведенных предложениях, *перед числительным должно стоять указательное местоимение* 这 *или* 那, *указывая на то, что количество четко определено*. Если количество не определено, глагол удваиваться не может.

看看这三张报纸 (объект определен)
kànkan zhè sān zhāng bàozhǐ
почитать эти три газеты

看张报纸 (объект не определен)
kàn zhāng bàozhǐ
читать газету

写写这篇文章 (объект определен)
xiě xiě zhè piān wénzhāng
писать эту статью

写篇文章 (объект не определен)
xiě piān wénzhāng
писать статью

讨论讨论那个问题 (объект определен)
tǎolùn tǎolùn nàge wèntí
обсуждать этот вопрос

讨论问题 (объект не определен)
tǎolùn wèntí
обсуждать вопрос

6. Удвоенный глагол не может принимать вспомогательную конструкцию со значением частотности.

Правило 7.

Дай мне посмотреть эту книгу.

让我看看一下儿这本书。 ☒
Ràng wǒ kànkan yíxiàr zhè běn shū.

让我看看这本书。 ☑
Ràng wǒ kànkan zhè běn shū.

让我看一下儿这本书。 ☑
Ràng wǒ kàn yíxiàr zhè běn shū.

> В первом приведенном предложении неправильно была использована конструкция 一下儿 после удвоенного глагола 看看. Поскольку удвоение глагола само по себе может иметь значение повторяемости, вспомогательная конструкция с таким значением излишняя. *Вспомогательная конструкция со значением частотности может следовать за неудвоенным глаголом и иметь значение частоты или продолжительности действия, но ставить ее после удвоенного глагола не следует.*

Спросить несколько раз:

问问几遍 ☒
wèn wèn jǐ biàn

问几遍/问了问 ☑
wèn jǐ biàn/wèn le wèn

Подвинуть(ся):

动动一下儿 ☒
dòng dòng yíxiàr

动一下儿/动了动 ☑
dòng yíxià ér/dòng le dòng

7. Удвоенный глагол не может принимать вспомогательную конструкцию со значением продолжительности.

Правило 8.

Этим летом я хочу поехать в Дунбэй на несколько дней.

这个夏天我要去东北旅行旅行几天。 ☒
Zhège xiàtiān wǒ yào qù Dōngběi lǚxíng lǚxíng jǐ tiān.

这个夏天我要去东北旅行几天。 ☑
Zhège xiàtiān wǒ yào qù Dōngběi lǚxíng jǐ tián.

В этом предложении неправильно было ставить вспомогательную конструкцию со значением продолжительности 几天 после удвоенного глагола 旅行旅行. Ошибка сходна с предыдущей — из примера 7, то есть удвоение глагола уже обозначает небольшую продолжительность действия, а потому вспомогательную конструкцию со значением продолжительности ставить излишне. Помните: ***вспомогательная конструкция со значением продолжительности и удвоенный глагол не могут появиться в одном предложении.***

8. Неправильное удвоение двусложных глаголов.

Правило 9.

Вчера я ходил в Пекинский университет посмотреть.

昨天我到北京大学参观了一参观。 ☒
Zuótiān wǒ dào Běijīng Dàxué cānguān le yì cānguān.

昨天我到北京大学参观了参观。 ☑
Zuótiān wǒ dǎo Běijīng Dàxué cānguān le cānguān.

Глаголы в китайском языке можно разделить на две группы: односложные и двусложные. Формы удвоения односложных глаголов: AA, A 一 A, A 了 A и A 了一 A, в то время как формы удвоения двусложных: ABAB и AB 了 AB. В приведенных предложениях 参观 — двусложный глагол, и удваивать его можно только 参观参观 или 参观了参观.

说 —— 说说, 说一说, 说了说, 说了一说
shuō — shuō shuō, shuō yì shuō, shuō le shuō, shuō le yì shuō

学习 —— 学习学习, 学习了学习
xuéxí — xuéxí xuéxí, xuéxí le xuéxí

9. Неправильное удвоение глаголов в глагольно-объектных конструкциях.

Правило 10.

Завтра я возвращаюсь на родину, давай сегодня вечером вместе выпьем.

明天我要回国了，今天我们一起喝酒喝酒。 ☒
Míngtiān wǒ yào huí guó le, jīntiān wòmen yìqǐ hējiǔ hējiǔ.

明天我要回国了，今天我们一起喝喝酒。 ☑
Míngtiān wǒ yào huí guó le, jīntiān wǒmen yìqǐ hēhe jiǔ.

> В китайском языке существует группа глаголов, образованных глагольным элементом в сочетании с именным, например 喝酒, как в приведенных предложениях. Эти глаголы называются «глагольно-объектные конструкции». *Удваивается в них только глагольная часть, а не все слово.* Это правило относится к таким глаголам, как: 吃饭, 喝茶, 写字, 鼓掌, 点头 и 谈话.

鼓掌 —— 鼓鼓掌
gǔzhǎng — gǔ gǔzhǎng
аплодировать (хлопать в ладоши)

点头 —— 点点头
diǎntóu — diǎn diǎntóu
кивать (головой)

聊天 —— 聊聊天
liáotiān — liáo liáotiān
болтать

散步 —— 散散步
sànbù — sàn sànbù
прогуливаться

Непереходные глаголы

1. Непереходные глаголы не могут принимать прямое дополнение.

Правило 11.

Сегодня вечером я увижусь со своей девушкой.

今天晚上我要见面我的女朋友。 ☒
Jīntiān wǎnshang wǒ yào jiànmiàn wǒ de nǚ péngyou.

今天晚上我要和我的女朋友见面。 ☑
Jīntiān wǎnshang wǒ yào hé wǒ de nǚ péngyou jiànmiàn.

В китайском языке существует группа глагольно-объектных конструкций, которые состоят из глагольного и именного элементов, например 见面 в приведенном примере. Существует также группа конструкций, состоящих из глагольного и наречного элементов, например 认得, 记得. Эти конструкции носят название «непереходные глаголы». *По правилам китайской грамматики дополнение не может идти сразу за таким глаголом, а должно быть оформлено предлогом и предшествовать глаголу как глагольное обстоятельство по схеме: предлог — дополнение — глагол.* Это правило относится к таким словам, как: 握手, 结婚, 分手, 招手, 毕业, 鼓掌, 认错 и 道谢.

Я пожал руку другу.

我握手朋友。 ☒
Wǒ wòshǒu péngyǒu.

我跟朋友握手。 ☑
Wǒ gēn péngyǒu wòshǒu.

Он женился на китаянке.

他结婚中国人了。 ☒
Tā jiéhūn zhōngguórén le.

他和中国人结婚了。 ☑
Tā hé zhōngguórén jiéhūn le.

2. Непереходные глаголы не могут принимать после себя локативы.

Правило 12.

Когда я уезжал в Китай, я прощался с родителями в аэропорту.

我来中国的时候，跟我的父母告别飞机场的。 ☒
Wǒ lái Zhōngguó de shíhou, gēn wǒ de fùmǔ gàobié fēijīchǎng de.

我来中国的时候，在飞机场跟我的父母告别。 ☑
Wǒ lái Zhōngguó de shíhou, zài fēijīchǎng gēn wǒ de fùmǔ gàobié.

我来中国的时候，跟我的父母告别飞机场。 ☑
Wǒ lái Zhōngguó de shíhou, gēn wǒ de fùmǔ zài fēijīchǎng gàobié.

Непереходные глаголы не могут принимать после себя ни слова, указывающие на объект действия, ни слова, относящиеся к месту действия, например 飞机场, как в приведенном примере. Если обозначение места все же надо вставить в предложение, оно оформляется предлогом и ставится перед глаголом как глагольное обстоятельство. В целом нет строгого правила насчет того, какая из предложных конструкций должна стоять сначала — относящаяся к месту или к объекту действия. Поэтому правильны будут оба варианта: как 在校园里，我跟我的同学一起散步, так и 我跟我的同学一起在校园里散步.

3. Непереходные глаголы не могут принимать вопросительные местоимения.

Правило 13.

Когда я вчера говорил, ты на что кивал головой?

我昨天发言的时候，你点头什么？ ☒
Wǒ zuótiān fāyán de shíhou, nǐ diǎn tóu shénme?

我昨天发言的时候，你点什么头？ ☑
Wǒ zuótiān fāyán de shíhou, nǐ diǎn shénme tóu?

В приведенном предложении 点头 — это непереходный глагол. По правилам китайской грамматики вопросительное местоимение 什么 не может стоять после непереходного глагола, оно должно быть поставлено между его элементами, то есть 点什么头. В разговорном китайском, когда вопросительное местоимение 什么 используется вместе с an intransitive verb, получившаяся фраза может выражать неудовлетворение или предупреждение.

Обратите внимание: непереходные глаголы можно разделять, то есть между ними можно вставлять другие слова.

天这么冷，你游什么泳？("游泳" — разделенное слово)
Tiān zhème lěng, nǐ yóu shénme yǒng?
Такая холодная погода, как ты пойдешь купаться?!

头发这么短，你理什么发？("理发" — разделенное слово)
Tóufa zhème duǎn, nǐ lǐ shénme fà?
У тебя волосы такие короткие, какую ты стрижку хочешь?

4. Между частями некоторых непереходных глаголов нельзя вставить показатель состояния 着.

Правило 14.

Мой папа обанкротился, у меня нет денег, чтобы продолжить учиться.

现在我爸爸的生意破着产，我没有钱再读书了 ☒
Xiànzài wǒ bàba de shēngyì pòzhe chǎn, wǒ méiyǒu qián zài dú shū le.

现在我爸爸的生意破产了，我没有钱再读书了。 ☑
Xiànzài wǒ bàba de shēngyì pòchǎn le, wǒ méiyǒu qián zài dú shū le.

> В случае некоторых verbs существует жесткое правило, ограничивающее слова, которые могут быть поставлены между частями глагола. К имеющим ограничение относятся глаголы: 破产(обанкротиться), 订婚(обручиться), 结婚(пожениться) и 辞职 (уволиться). *Эти глаголы называют действие, которое не может длиться во времени, а потому с ними не может быть использован модальный показатель 着, а только 了 или 过.*

Правило 15.

Когда я сегодня утром вставал с постели, на улице шел дождь.

今天早上我起着床的时候外面正在下着雨。 ☒
Jīntiān zǎoshang wǒ qǐzhe chuáng de shíhou wàimian zhèngzài xiàzhe yǔ.

今天早上我起床的时候外面正在下着雨。 ☑
Jīntiān zǎoshang wǒ qǐ chuáng de shíhou wàimian zhèngzài xiàzhe yǔ.

В приведенных предложениях 起床 указывает на действие, которое может быть произведено в короткий промежуток времени, а не на состояние, поэтому модальная частица 了 которая обозначает завершение действия, может быть поставлена между 起 и 床, а модальная частица 着 не может быть использована. Это правило относится к таким словам, как: 开学, 放学, 上路 и 放心.

5. 着, 了 过 не могут стоять между частями некоторых непереходных глаголов.

Правило 16.

Вчера мне позвонили из дома.

昨天我接到了到家里的一个电话 ☒
Zuótiān wǒ jiēle dào jiāli de yí gè diànhuà.

昨天我接到了家里的一个电话 ☑
Zuótiān wǒ jiēdàole jiāli de yí gè diànhuà.

В приведенных предложениях 接到 является непереходным глаголом. Между 接 и 到 не могут быть вставлены модальные частицы 着, 了, 过. Только частица 得 и отрицательное наречие 不 могут быть использованы. Это правило относится к таким словам, как: 完成, 收到, 分开, 打开, 上去, 下来, 记住, 睡着, 听见, 看见, 起来 и 离开.

接了到, 接着到, 接过到 ☒
jiē le dào, jiēzhe dào, jiē guò dào

接得到, 接不到 ☑
jiē dédào, jiē bù dào

6. Структурный показатель 得 не может быть поставлен между частями некоторых непереходных глаголов.

Правило 17.

Я знаю дорогу в парк.

我认得得去公园的路。 ☒
Wǒ rènde de qù gōngyuán de lù.

我认得去公园的路。 ☑
Wǒ rènde qù gōngyuán de lù.

得 в слове 认得 обозначает подтверждение. Поэтому *между частями непереходных глаголов, оканчивающихся на 得, может быть поставлено только отрицательное наречие 不, а 得 не может быть употреблено.* Это правило относится к таким словам, как: 记得 и 顾得.

记得得 jìde de	☒	顾得得 gùde dé	☒
记不得 jì bù dé	☑	顾不得 gù bù dé	☑

7. Второй элемент непереходного глагола не может быть вынесен и поставлен перед первым.

Правило 18.

Меня уже обманывали, больше не получится.

骗我已经受了，不能再受骗了 ☒
iàn wǒ yǐjīng shòu le, bù néng zài shòu piàn le.

我已经受过骗了，不能再受骗了 ☑
Wǒ yǐjīng shòuguo piàn le, bù néng zài shòu piàn le.

Для некоторых непереходных глаголов, таких как 理发, 洗澡, 打架 и 跳舞, второй элемент может быть вынесен вперед первого. Например: 澡洗了没有? или 舞跳了没有? Но это не относится ко всем непереходным глаголам. Например, в случае с 受骗 в приведенном предложении второй элемент 骗 не может быть вынесен прежде первого 受. Это правило относится к таким словам, как: 上当, 倒霉, 放心, 保险, 着急 и 敬礼.

礼已经敬了 lǐ yǐjīng jìng le	☒	当已经上了 dāng yǐjīng shàng le	☒
敬过礼了 jìng guò lǐ le	☑	上过当了 shàng guòdāng le	☒

Глава 3 МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ 能愿动词

Определение

Глаголы, «помогающие» другим глаголам выразить необходимость, возможность и желательность действия, называются модальными или вспомогательными глаголами.

Мочь:

能	能够	会	可以	可能
néng	nénggòu	huì	kěyǐ	kěnéng

Быть должным:

应该	应当	该	要	必须	得
yīnggāi	yīngdāng	gāi	yào	bìxū	děi

愿意	敢	肯	需要
yuànyì	gǎn	kěn	xūyào
желать	осмелиться	решиться	требоваться

Грамматические характеристики

1. Модальные глаголы, как правило, используются вместе с другими глаголами или с прилагательными.

我会游泳。
Wǒ huì yóuyǒng.
Я умею плавать.

他需要安静。
Tā xūyào ānjìng.
Ему необходим покой.

2. Отрицательная форма модальных глаголов образуется постановкой перед ними отрицательного наречия 不.

他不愿意来。
Tā bú yuànyì lái.
Он не хочет приходить.

3. Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса образуется повторением модального глагола сначала в утвердительной, а потом в отрицательной форме.

你能不能帮助我?
ĭ néng bu néng bāngzhù wŏ?
Ты не мог бы мне помочь?

4. Модальные глаголы могут сами по себе служить краткими ответами на общий вопрос.

—— 你敢一个人去吗?
Nĭ găn yí gè rén qù ma?
И ты осмелишься пойти один?

—— 敢。
Găn.
Осмелюсь.

5. Модальные показатели 着, 了 или 过 не могут быть использованы в сочетании с модальными глаголами.

6. Модальные глаголы не могут удваиваться.

7. За модальным глаголом не может сразу следовать существительное.

Грамматические функции

Модальные глаголы часто используются как глагольные обстоятельства перед основным глаголом или прилагательным.

> 这件事应该告诉他。
> Zhè jiàn shì yīnggāi gàosu tā.
> Ему надо сказать об этом деле.

На что стоит обратить внимание при использовании модальных глаголов

1. Модальные глаголы не могут удваиваться.

Правило 19.

> Два года назад я хотел приехать в Китай учить китайский.
>
> 两年前，我想想来中国学汉语。 ☒
> Liǎng nián qián, wǒ xiǎng xiǎng lái Zhōngguó xué hànyǔ.
>
> 两年前，我想来中国学汉语。 ☑
> Liǎng nián qián, wǒ xiǎng lái Zhōngguó xué hànyǔ.

В приведенных предложениях 想 является модальным глаголом. По правилам китайской грамматики *модальные глаголы не могут удваиваться. Когда необходимо употребление удвоенной формы глагола — удваивается основной глагол, который стоит в предложении после модального.*

Надо походить.		Можно попробовать.	
必须必须走 bìxū bìxū zǒu	☒	会会试 huì huìshì	☑
必须走走 bìxū zǒu zǒu	☒	会试试 huìshì shì	☑

> Если после модального глагола следует последовательно несколько глаголов, удваивается последний.

应该去河里游游泳。
Yīnggāi qù hé lǐ yóu yóuyǒng.
Надо пойти в реку поплавать.

可以到图书馆看看书。
Kěyǐ dào túshūguǎn kànkan shū.
Можно пойти в библиотеку почитать книги.

2. Отрицательная форма глагола 要.

Правило 20.

Я в воскресенье пойду в библиотеку почитать, не хочу идти в парк.

星期天我要去图书馆看书，我不要去公园玩。 ☒
Xīngqītiān wǒ yào qù túshūguǎn kàn shū, wǒ bú yào qù gōngyuán wán.

星期天我要去图书馆看书，我不想去公园玩。 ☑
Xīngqītiān wǒ yào qù túshūguǎn kàn shū, wǒ bù xiǎng qù gōngyuán wán.

> Нельзя использовать 不要 в приведенных предложениях. 要 — модальный глагол, выражающий мысли и желания субъекта. Однако *отрицательной формой глагола* 要 *является не сочетание* 不要, *а сочетание* 不想

3. Путаница между 想 и 要.

Правило 21.

Мои родители вечно обо мне заботятся. Но, если я не делаю то, что они от меня хотят, они ограничивают мою свободу.

我的父母总是要管我。当我不做他们想我做的事情的时候，他们就干涉我的自由。 ☒
Wǒ de fùmǔ zǒngshì yào guǎn wǒ Dāng wǒ bú zuò tāmen xiǎng wǒ zuò de shìqing de shíhou, tāmen jiù gānshè wǒ de zìyóu.

我的父母总是要管我。当我不做他们要我做的事情的时候，他们就干涉我的自由。 ☑
Wǒ de fùmǔ zǒngshì yào guǎn wǒ. Dāng wǒ bú zuò tāmen yào wǒ zuò de shìqing de shíhou, tāmen jiù gānshè wǒ de zìyóu.

Оба глагола 想 и 要 выражают желание или требование. Их русский эквивалент — глагол «хотеть». Однако существует некоторая разница между этими двумя глаголами: 想 показывает намерение или надежду, в то время как 要 подчеркивает, что намерение (требование) более сильное. 他们想我做 значит «Они надеются (хотели бы), что я сделаю», а 他们要我做 значит «Они требуют, чтобы я сделал». Поэтому в приведенных предложениях 要 оказывается более подходящим по ситуации.

Дорогая та книга или дешевая — я все равно куплю.

那本书贵也好，便宜也好，我一定想买。 ☒
Nà běn shū guì yěhǎo, piányi yěhǎo, wǒ yídìng xiǎng mǎi.

那本书贵也好，便宜也好，我一定要买。 ☑
Nà běn shū guì yěhǎo, piányi yěhǎo, wǒ yídìng yào mǎi.

4. Отрицательная форма глагола 可以.

Правило 22.

— Ты можешь помочь мне перевести эту книгу?
— Я еще плохо знаю китайский, я не могу перевести эту книгу.

—— 你可以帮我翻译这本书吗?
Nǐ kěyǐ bāng wǒ fānyì zhè bén shū ma?

—— 我的汉语水平还很低，我不可以翻译这本书。 ☒
Wǒ de hànyǔ shuǐpíng hái hěn dī, wǒ bù kěyǐ fānyì zhè běn shū.

我的汉语水平还很低，我不能翻译这本书。 ☑
Wǒ de hànyǔ shuǐpíng hái hěn dī, wǒ bù néng fānyì zhè běn shū.

Модальный глагол 可以 показывает возможность что-то сделать, однако его отрицательной формой является не 不可以, а 不能.

Я еще не читал эту книгу, не могу ответить на твой вопрос.

我还没有看这本书，不可以回答你的问题。 ☒
Wǒ hái méiyǒu kàn zhè běn shū, bù kěyǐ huídá nǐ de wèntí.

我还没有看这本书，不能回答你的问题。 ☑
Wǒ hái méiyǒu kàn zhè běn shū, bùnéng huídá nǐ de wèntí.

У меня дома нет телефона, не могу с тобой связаться.
我家没有电话，不可以和你联系。 ☒
Wǒ jiā méiyǒu diànhuà, bù kěyǐ hé nǐ liánxì.

我家没有电话，不能和你联系。 ☑
Wǒ jiā méiyǒu diànhuà, bùnéng hé nǐ liánxì.

Обратите внимание: в китайском языке словосочетание 不可以 имеет другое значение: объективные условия или причины не допускают какого-то действия или ситуации. Кроме того, 不可以 *следует ставить в отдельное предложение, чтобы ему ничего не предшествовало.*

A —— 妈妈，我今天可以不去上学吗?
— Māmā, wǒ jīntiān kěyǐ bù qù shàngxué ma?
— Мама, я могу сегодня не ходить на занятия?

—— 不可以。
— Bù kěyǐ.
— Не можешь.

B —— 我可以用公家的电脑吗?
— Wǒ kěyǐ yòng gōngjia de diànnǎo ma?
— Могу я воспользоваться общим компьютером?

—— 不可以。
— Bù kěyǐ.
— Не можешь.

5. Отрицательная форма 得 (děi).

Правило 23.

Я уже ужинал, не стоит еще раз есть.

我已经吃过晚饭了，不得再吃了 ☒
Wǒ yǐjīng chīguo wǎnfàn le, bù děi zài chī le.

我已经吃过晚饭了，不用再吃了 ☑
Wǒ yǐjīng chīguo wǎnfàn le, búyòng zài chī le.

Модальный глагол 得 обозначает необходимость или обязательность какого-то действия. Например: 明天有考试，我得去看书；你身上很脏，你得去洗澡. Но негативной формой 得 являются 不用, 不要 или 不必, а не 不得.

Завтра нет экзамена, мне не придется вечером читать.

明天没有考试，我今晚不得看书。 ☒

Míngtiān méiyǒu kǎoshì, wǒ jīnwǎn bùdé kàn shū.

明天没有考试，我今晚不用看书。 ☑

Míngtiān méiyǒu kǎoshì, wǒ jīnwǎn búyòng kàn shū.

6. Неправильное использование отрицательной формы глаголов.

Правило 24.

Когда я только приехал в Китай, мой друг сказал мне: «Не пей сырую воду, надо пить кипяченую».

刚到中国的时候，我的朋友告诉我：“不喝生水，要喝开水。” ☒

Gāng dào Zhōngguó de shíhou, wǒ de péngyou gàosu wǒ: “Bù hē shēngshuǐ, yào hē kāishuǐ”

刚到中国的时候，我的朋友告诉我：“不要喝生水，要喝开水。 ☑

Gāng dào Zhōngguó de shíhou, wǒ de péngyou gàosu wǒ: “Búyào hē shēngshuǐ, yào hēkāishuǐ”

Неправильно переводить предложение «Не пейте воду из-под крана» на китайский пословно. *В китайском языке для выражения просьбы или приказа не делать что-либо не используется просто глагол в отрицательной форме,*

как в русском. Вместо этого мы используем формы 不要 или 不应该. Также можно воспользоваться словом 别 в роли отрицательного наречия.

不要哭 别哭	不要去 别去
búyào kū — bié kū	búyào qù — bié qù
не надо плакать	не ходи

7. Неправильное использование 会.

Правило 25.

В этом году я смогу достичь среднего уровня владения китайским.

今年我会达到汉语中级水平了。 ☒
Jīnnián wǒ huì dádào hànyǔ zhōngjí shuǐpíng le.

今年我能达到汉语中级水平了 ☑
Jīnnián wǒ néng dádào hànyǔ zhōngjí shuǐpíng le.

Модальный глагол 会 обозначает приобретенные в процессе обучения навыки. Например: 我会说汉语了 Но *для обозначения того, что эти способности достигли определенного уровня, вместо* 会 *используется* 能.

我会写汉字了。
Wǒ huì xiě hànzì le.
Я умею писать иероглифы.

现在，这些汉字我都能写对了
Xiànzài, zhèxiē hànzì wǒ dōu néng xiě duìle.
Сейчас я могу правильно написать эти иероглифы.

他会看书了。
Tā huì kàn shū le.
Он умеет читать.

他能在一天内看完一本厚书。
Tā néng zài yìtiān nèi kàn wán yī běn hòu shū.
Он может за день прочесть толстую книгу.

8. Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса с использованием модальных глаголов.

Правило 26.

Ты поедешь в этом году путешествовать на летних каникулах?

今年暑假你要去不去旅游? ☒
Jīnnián shǔjià nǐ yào qù bu qù lǚyóu?

今年暑假你要不要去旅游? ☑
Jīnnián shǔjià nǐ yào bu yào qù lǚyóu?

Для образования утвердительно-отрицательной формы общего вопроса надо поставить подряд в одном предложении утвердительную и отрицательную формы смыслового глагола по схеме: глагол + 不 + глагол. Например: 吃不吃, 看不看. Для образования такой формы общего вопроса с использованием модального глагола существует два пути: если модальный глагол односложный, как 要 в приведенных предложениях, следует поставить последовательно утвердительную и отрицательную формы модального глагола, а не смыслового глагола, как на схеме: *модальный глагол* + 不 + *модальный глагол* + + *смысловой глагол*.

能说 → 能不能说
néng shuō → néngbunéng shuō

会写 → 会不会写
huì xiě → huìbúhuì xiě

Если модальный глагол двусложный, например 应该, 能够, формула образования утвердительно-отрицательной формы общего вопроса может быть: *модальный глагол* + + 不 + *модальный глагол, или первый слог модального глагола* + 不 + *модальный глагол.*

应该 → 应该不应该/应不应该
yīnggā → yīnggāi bú yīnggāi/ yīng bú yīnggāi

需要 → 需要不需要/需不需要
xūyào → xūyào bù xūyào/ xū bú xūyào

能够 → 能够不能够/能不能够
nénggòu → nénggòu bù nénggòu/ néngbùnéng gòu

愿意 → 愿意不愿意/愿不愿意
yuànyì → yuànyì bú yuànyì/ yuàn bú yuànyì

Глава 4 ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ
形容词

Определение

Слова, описывающие форму или качества предмета или вещи, а также состояние дел или действия, называются прилагательными.

Грамматические характеристики

1. Большинство прилагательных сочетается с наречиями степени, которые ставятся перед ними.

[很]冷	[最]高
hěn lěng	zuì gāo
очень холодно	самый высокий

2. Отрицательное наречие 不 ставится перед прилагательным для образования его отрицательной формы.

不多	不漂亮
bù duō	bú piàoliang
немного	некрасивый

3. С помощью постановки утвердительной и отрицательной форм прилагательного друг за другом образуется утвердительно-отрицательная форма общего вопроса.

好不好?	着急不着急?
Hǎo bu hǎo?	Zháojí bu zháojí?
Хороший или нет?	Волнительный или нет?

4. После прилагательного может стоять дополнительный член.

热极了	整齐得很。
Rèjí le.	Zhěngqí de hěn.
Крайне жарко.	Очень убрано.

5. Прилагательные не принимают дополнений.

Грамматические функции

1. Определение.

新楼。	动人的故事。
Xīn lóu.	Dòngrén de gùshi.
Новое здание.	Трогательная история.

2. Сказуемое.

衣服很旧。	时间紧急。
Yīfu hěn jiù.	Shíjiān jǐnjí.
Одежда старая.	Времени мало.

3. Обстоятельство.

快吃。	认真地说。
Kuài chī.	Rènzhēn de shuō.
Быстро есть.	Аккуратно говорить.

4. Дополнительный член.

吃多了	饭没做好。
Chīduō le.	Fàn méi zuòhǎo.
Съел много.	Еда не готова.

5. Дополнение.

病人需要安静。
Bìngrén xūyào ānjìng.
Больному необходим покой.

На что стоит обратить внимание при использовании прилагательных

1. Неправильное использование 多 в качестве определения.

Правило 27.

Сейчас не много возможностей найти работу после окончания нашего университета.

现在我们大学毕业以后找工作没有多机会。 ☒
Xiànzài wǒmen dàxué bìyè yǐhòu zhǎo gōngzuò méiyǒu duō jīhuì.

现在我们大学毕业以后找工作没有很多机会。 ☑
Xiànzài wǒmen dàxué bìyè yǐhòu zhǎo gōngzuò méiyǒu hěnduō jīhuì.

> Неправильно пословно переводить словосочетание «много возможностей». *В китайском языке прилагательное 多 не может стоять перед существительным в одиночку в роли определения. Оно должно быть дополнено словом 很, чтобы стать полноценным определением 很多.*

Много людей		Много дел	
多人 duō rén	☒	多事情 duō shìqíng	☑
很多人 hěnduō rén	☑	很多事情 hěnduō shìqíng	☑

2. Нельзя ставить слова 很 или 真 перед удвоенными прилагательными.

Правило 28.

Многие китайцы к нам очень гостеприимны.

很多中国人对我们很客客气气的。 ☒
Hěnduō Zhōngguórén duì wǒmen hěn kèke qìqi de.

很多中国人对我们客客气气的 ☑
Hěnduō Zhōngguórén duì wǒmen kèke qìqi de.

很多中国人对我们很客气。 ☑
Hěnduō Zhōngguórén duì wǒmen hěn kè qì.

> В китайском языке прилагательные могут удваиваться. Односложные прилагательные удваиваются по схеме AA, например 大 —— 大大, 小 —— 小小, 高 —— 高高. Двусложные прилагательные удваиваются по схеме AABB, например 高兴 —— 高高兴兴, 快乐 —— 快快乐乐, 漂亮 —— 漂漂亮亮, и ABAB, например 冰凉 —— 冰凉冰凉, 雪白 —— 雪白雪白. Однако стоит обратить внимание, что, *когда прилагательное удваивается, наречие степени, как, например,* 很 *или* 真, *не может быть поставлено перед ним,* эта ошибка проиллюстрирована в первом из приведенных предложений.

3. 真 + прилагательное не могут выступать в роли определения.

Правило 29.

Мне кажется, что Пекин очень красив.

我觉得北京是真美丽的城市。 ☒
Wǒ juéde Běijīng shì zhēn měilì de chéngshì.

我觉得北京真美丽。 ☑
Wǒ juéde Běijīng zhēn měilì.

我觉得北京是美丽的城市。 ☑
Wǒ juéde Běijīng shì měilì de chéngshì.

真 + прилагательное могут выступать в предложении в роли сказуемого. Например, 写汉字真难；这件衣服真便宜. Но 真 + прилагательное не могут играть в предложении роли определения.

Ребенок и правда очень умен.

真聪明的孩子。 ☒
Zhēn cōngmíng de háizǐ.

这孩子真聪明。 ☑
Zhè háizǐ zhēn cōngmíng.

Сегодня телепрограмма поистине плохая.

真难看的电视节目。 ☒
Zhēn nánkàn de diànshìjiémù.

今天的电视节目真难看。 ☑
Jīntiān de diànshìjiémù zhēn nánkàn.

4. Неправильное использование 没.

Правило 30.

Сегодняшний урок несложный.

今天的课没难。 ☒
Jīntiān de kè méi nán.

今天的课不难。 ☑
Jīntiān de kè bù nán.

Когда прилагательное выступает в роли сказуемого, его отрицательная форма образуется путем постановки

перед ним наречия 不. В приведенном предложении 难 — прилагательное в роли сказуемого, поэтому его отрицательной формой будет 不难. 没 может использоваться только перед прилагательными, обозначающими признак, который может быть изменен в том случае, если изменение еще не произошло. Например, 这件衣服没干；天气还没暖和呢.

5. Неправильное использование утвердительно-отрицательной формы общего вопроса к прилагательному.

Правило 31.

Мой сегодняшний ответ на этот вопрос правильный?

我今天关于这个问题的回答对不对吗? ☒
Wǒ jīntiān guānyú zhège wèntí de huídá duì bu duì ma?

我今天关于这个问题的回答对不对? ☑
Wǒ jīntiān guānyú zhège wèntí de huídá duì bu duì?

Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса образуется с помощью постановки утвердительной и отрицательной форм прилагательного друг за другом. Использование вопросительной частицы 吗 в данном случае излишне.

Пойдет?

行不行吗? ☒
Xíng bùxíng ma?

行不行? ☑
Xíng bùxíng?

Оживленно или нет?

热闹不热闹吗? ☑
Rènao bù rènao ma?

热闹不热闹? ☑
Rènao bù rènao?

Глава 5 | ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ 数词

Определение

Числительные — это слова, называющие цифры.

Грамматические функции

1. Основные числительные, то есть 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 百(сто), 千(тысяча), 万(десять тысяч), 亿(сто миллионов), могут образовывать другие виды числительных в сочетании с определенными словами.

1) Полные числа

Основные числительные могут сочетаться для образования полных чисел.

二十(20) 五十八(58)
èrshí wǔshíbā

十一万八千六百二十(118620)
shíyī wàn bāqiān liùbǎi èrshí

2) Порядковые числительные

а) Порядковые числительные образуются путем постановки частицы 第 перед количественным числительным.

第一
dì-yī
первый

b) Числительные могут быть поставлены непосредственно перед существительным, играя роль порядкового числительного.

三叔	四班
sānshū	sìbān
третий дядя	четвертая группа

3) Кратные числительные

Кратные числительные образуются путем постановки счетного слова 倍 после обычного числительного.

一百倍	四倍
yìbǎi bèi	sì bèi
в сто раз	в четыре раза

4) Десятичные дроби

Десятичные дроби передаются с помощью сочетания «числительное + 点 + числительное», где числительное перед 点 обозначает целую часть, а числительное после 点 — дробную часть.

三点一四(3, 14)	十五点二三五(15, 235)
sān diǎn yī sì	shíwǔ diǎn èr sān wǔ

5) Дроби

Дроби читаются по формуле «числительное + 分子 + + числительное», где числительное перед 分之 — это знаменатель, а числительное после 分之 — числитель.

五分之三(3/5)	百分之一(1/100, 1%)
wǔ fēn zhī sān	bǎi fēn zhī yī

6) Обозначение примерного количества

Ниже приведены несколько распространенных способов передачи примерного количества:

a) Постановка рядом двух смежных чисел.

二三十	八九千
èr sān shí	bā jiǔ qiān
двадцать-тридцать	восемь-девять тысяч

b) С использованием слова 几 (несколько) перед 十, 百, 千, 万, 亿 или после 十. 几 подразумевает под собой число от одного до девяти.

十几张票	几千种垃圾
shí jǐ zhāng piào	jǐ qiān zhǒng lājī
больше десяти билетов	несколько тысяч видов мусора

c) Используя слово 多 после 十, 百, 千, 万, 亿, чтобы показать, что подразумеваемое примерное число больше, чем приведенная конкретная цифра.

十多岁	一千多人
shí duō suì	yìqiān duō rén
больше десяти лет	больше тысячи человек

d) Используя слова 左右 или 上下 после числительного.

三十左右	五万上下
sānshí zuǒyòu	wǔwàn shàngxià
примерно тридцать	примерно 50 тысяч

e) Используя 来 после 十, 百, 千, 万, чтобы показать, что подразумеваемое приблизительное число приблизительно равно приведенному точному.

二十来岁
èrshí lái suì
примерно 20 лет

2. Между числительным и существительным, к которому оно относится, всегда должно стоять соответствующее счетное слово.

十棵树
shí kē shù
десять деревьев

Грамматические функции

1. Подлежащее.

一百是二的五十倍。
Yìbǎi shì èr de wǔshí bèi.
Сто — это два в пятидесятой степени.

2. Определение.

教室里有二十个学生。
Jiàoshì li yǒu èrshí ge xuésheng.
В аудитории двадцать студентов.

3. Дополнение.

书的数目是二十。
Shū de shùmù shì èrshí.
Количество книг — двадцать.

4. Сказуемое.

二五一十。
Èr wǔ yī shí.
Дважды пять — десять.

На что стоит обратить внимание при использовании числительных

Обозначение примерного количества

1. Между двумя смежными числами не нужно ставить счетное слово.

Правило 32.

В нашей группе два-три новых студента.

我们班来了两个三个新同学。 ☒
Wǒmen bān láile liǎng ge sān ge xīn tóngxué.

我们班来了两三个新同学。 ☑
Wǒmen bān láile liǎng sān ge xīn tóngxué.

В приведенных предложениях два смежных числа 两 и 三 использованы для обозначения примерного количества. В этом случае счетное слово не используется сразу с обоими числительными, а *ставится только после второго.*

三四辆车
sān sì liàng chē;
3–4 машины

八九千棵树
bā jiǔ qiān kē shù;
8–9 тысяч деревьев

六七万斤糖
liù qī wàn jīn táng
30–35 тысяч кг сахара

2. Неправильное расположение цифр в двузначных числах.

Правило 33.

Вокруг моего общежития 50–60 деревьев.

我的宿舍周围有五十六十棵树。 ☒
Wǒ de sùshè zhōuwéi yǒu wǔshí liùshí kē shù.

我的宿舍周围有五六十棵树。 ☑
Wǒ de sùshè zhōuwéi yǒu wǔ liùshí kē shù.

При обозначении примерного количества, используя два двузначных числа, сначала друг за другом ставятся последовательные цифры — обозначения разрядов, например 六十七八 или 五六十. *Неправильно ставить просто два последовательных двузначных числа рядом для обозначения примерного количества.*

40–50 человек.

四十五十人 ☒
sìshí wǔshí rén

四五十人/四十三四人 ☑
sì wǔshí rén/ sìshí sān sì rén

3. Нельзя сразу использовать два разных способа обозначения примерного количества.

Правило 34.

Я прождал тебя уже больше двух часов.

我已经等了你两三个多小时了。 ☒
Wǒ yǐjīng děngle nǐ liǎng sān ge duō xiǎoshì le.

我已经等了你两个多小时了。 ☑
Wǒ yǐjīng děngle nǐ liǎng ge duō xiǎoshí le.

В приведенных предложениях примерное количество передается как с помощью сочетания «счетное слово 个 + 多», так и с помощью двух последовательных числительных 两三. Но по правилам китайской грамматики в одном и том же предложении нельзя использовать сразу два способа обозначения примерного количества.

40–50 лет.

四五十多岁 ☒
sì wǔshí duō suì

Больше 40 лет.

四十多岁/四五十岁 ☑
sìshí duō suì/ sì wǔshí suì

Правила использования слова 多

1. Место 多 в словосочетаниях, обозначающих примерное количество меньше 10.

Правило 35.

Я окончил институт больше трех месяцев назад.

我大学毕业已经三多个月了 ☒
Wǒ dàxué bìyè yǐjīng sān duō ge yuè le.

我大学毕业已经三个多月了 ☑
Wǒ dàxué bìyè yǐjīng sān ge duō yuè le.

Для обозначения примерного количества меньше 十, например 三 в приведенном предложении, 多 ставится после счетного слова по схеме: *целое число + счетное слово + 多 + существительное.* Например, 三个多月, 四个多小时. Если счетного слова нет, 多 ставится после существительного по схеме: целое число + существительное + 多. Например, 一斤多, 两年多.

2. Место 多 в словосочетаниях, обозначающих количество, примерно равное 十, 百, 千.

Правило 36.

От места, где я живу, до института ехать больше 30 минут.

从我住的地方到学校要走三十分多钟。 ☒
Cóng wǒ zhù de defang dào xuéxiào yào zuǒ sānshí fēn duō zhōng.

从我住的地方到学校要走三十多分钟。 ☑
Cóng wǒ zhù de defang dào xuéxiào yào zuǒ sānshí duō fēn zhōng.

Для выражения количества, примерно равного 十, 百 или 千(десять, сто или тысяча), 多 ставится сразу после слов 十, 百, 千 и предшествует счетному слову, то есть словосочетание строится по схеме: 十, 百, 千 + + 多 + счетное слово + существительное. Например, 两千多棵树, 五百多只羊。Если счетного слова нет, 多 ставится сразу перед существительным по схеме: 十, 百, 千 + 多 + существительное. Например, 六十多年, 三千六百多天.

3. Позиция 多 в словосочетаниях, обозначающих примерное количество больше 万.

Правило 37.

В библиотеке нашего института больше 150 тысяч книг.

我们学校的图书馆有十五万册多图书。 ☒
Wǒmen xuéxiào de túshūguǎn yǒu shíwǔ wàn cè duō túshū.

我们学校的图书馆有十五万多册图书。 ☑
Wǒmen xuéxiào de túshūguǎn yǒu shíwǔ wàn duō cè túshū.

Для обозначения примерного количества больше 万, если число заканчивается на 百万, 千万 или 亿万, 多 ставится перед 万 по схеме: 百, 千, 亿 + 多 + 万 + *существительное.* Например, 七千多万张, 三百多万年. Если число меньше миллиона (一百万), то 多 ставится после 万 по схеме: *целое число* + 万 + 多 + *существительное*. Например, 五万多人, 十一万多斤

Счет

Правило 38.

В нашем институте 30 тысяч студентов.

我们这所大学有 30 千学生。 ☒
Wǒmen zhè suǒ dàxué yǒu sānshíqiān xuésheng.

我们这所大学有 3 万学生。 ☑
Wǒmen zhè suǒ dàxué yǒu sān wàn xuésheng.

> В русском нет однословного эквивалента 万, а потому счет между тысячей (1000) и миллионом (1 000 000) ведется на тысячи. В результате 万 переводится как «10 тысяч», а 十万 переводится как «сто тысяч». Но обратите внимание, что в китайском эквивалентом числительного «10 тысяч» является 万 а эквивалентом «100 тысяч» — 十万. Пожалуйста, следите внимательно за разницей в названии чисел в русском и китайском языках.

10 тысяч	十千 shí qiān	☒	一万 yī wàn	☑
100 тысяч	一百千 yī bǎi qiān	☒	十万 shíwàn	☑
10 миллионов	十百万 shí bǎiwàn	☒	一千万 yī qiānwàn	☑

Различия между и 两

1. 一 не используется перед счетным словом.

Правило 39.

Я уже два раза был на Великой Китайской стене.

我已经去了二次长城。 ☒
Wǒ yǐjīng qùle èrcì Chángchéng.

我已经去了两次长城。 ☑
Wǒ yǐjīng qùle liǎngcì Chángchéng.

> В китайском языке существуют два числительных, обозначающих 2: 二 и 两. Но если *2 стоит перед счетным словом,* как, например, слово 次 в приведенных предложениях, *оно должно читаться только как* 两 *и никогда как* 二.

Прочел книгу 2 раза.		Два раза поел.	
读二遍书 dú èr biàn shū	☒	吃二顿饭 chī èr dùn fàn	☒
读两遍书 dú liǎng biàn shū	☑	吃两顿饭 chī liǎng dùn fàn	☑

Смотрел фильм дважды.

看二场电影 ☒
kàn èr chǎng diànyǐng

看两场电影 ☑
kàn liǎng chǎng diànyǐng

2. 二 не может стоять перед числительными 千 или 万.

Правило 40.

Я хочу разбираться в насчитывающей более 2 тысяч лет истории Китая.

我想了解中国二千多年以前的历史。 ☒
Wǒ xiǎng liǎojiě Zhōngguó èrqiān duō nián yǐqián de lìshǐ.

我想了解中国两千多年以前的历史。 ☑
Wǒ xiǎng liǎojiě Zhōngguó liǎngqiān duō nián yǐqián de lìshǐ.

> Когда 2 относится к словам 千 или 万, оно читается всегда как 两, а не как 二.

2 тысячи человек		10 тысяч килограммов	
二千人 èrqiān rén	☒	二万斤 èr wàn jīn	☒
两千人 liǎng qiān rén	☑	两万斤 liǎng wàn jīn	☑

3. 2, относящееся к десяткам, нельзя читать как 两.

Правило 41.

Я с собой захватил только двадцать (рублей).

我身上只剩下两十块钱了 ☒
Wǒ shēn shang zhǐ shèngxia liǎngshí kuài qián le.

我身上只剩下二十块钱了。 ☑
Wǒ shēn shang zhǐ shèngxia èrshí kuài qián le.

> Когда 2 обозначает количество десятков в числе, оно должно читаться, как 二.

28 —— 二十八
èrshí bā

720 —— 七百二十
qī bǎi èrshí

4. Когда 2 в числе обозначает разряд единиц, оно не может читаться как 两.

Правило 42.

Эта одежда очень дорогая, стоит 172 (доллара).

这件衣服很贵，要一百七十两块钱。 ☒
Zhè jiàn yīfu hěn guì, yào yìbǎi qīshíliǎng kuài qián.

这件衣服很贵，要一百七十二块钱。 ☑
Zhè jiàn yīfu hěn guì, yào yìbǎi qīshíèr kuài qián.

> Когда 2 обозначает количество единиц в числе (стоит на последнем месте), оно читается как 二, а не как 两.

382 —— 三百八十二
sān bǎi bāshí èr

1572 —— 一千五百七十二
yī qiān wǔ bǎi qīshí èr

Использование 俩

Правило 43.

Эти двое хорошие друзья.

这俩个人是好朋友。 ☒
Zhè liǎ gè rén shì hǎo péngyou.

这两个人是好朋友。 ☑
Zhè liǎng gè rén shì hǎo péngyou.

这俩是好朋友。 ☑
Zhè liǎ shì hǎo péngyou.

> 俩 — это особенное обозначение числа, это сокращение от 两个 в разговорном китайском. *Следует отметить, что если в предложении уже стоит 俩, то излишним будет еще раз ставить* 个 Поэтому в разговорном китайском мы может сказать 我们两个人, 我们俩人 или 我们俩. В разговорном китайском есть еще одно числительное, подобное 俩. Это слово 仨, которое значит «трое (людей)».

Место 半

Правило 44.

Я три с половиной года учил китайский язык в Америке.

我在美国学了三半年汉语。 ☒
Wǒ zài Měiguó xuéle sān bàn nián hànyǔ.

我在美国学了三年半汉语。 ☑
Wǒ zài Měiguó xuéle sān nián bàn hànyǔ.

Когда слово 半 появляется в количественной конструкции, оно не должно стоять после целого числа. Например, в приведенных предложениях после слова 三 нельзя сразу ставить 半. *Слово 半 должно ставиться после счетного слова по схеме: числительное + счетное слово + 半 + + существительное.* Например, 两个半小时, 六分半钟.

Но если в количественной конструкции нет целого числа, а 半 является обозначением общего количества, то оно ставится перед счетным словом по схеме: 半 + счетное слово + существительное. Например, 半个小时, 半条鱼.

Использование 第

Правило 45.

Это студент какого курса?

你是第几年级的学生? ☒
Nǐ shì dì jǐ niánjí de xuésheng?

你是几年级的学生? ☑
Nǐ shì jǐ niánjí de xuésheng?

В китайском языке порядковые числительные образуются путем постановки частицы 第 перед количественным числительным, например 第二, 第八 и т. д., как бы то ни было, перед некоторыми существительными числительное может стоять само по себе в значении порядкового. К таким существительным относятся класс в школе, курс в институте, этаж, родственники. Например, 二年级, 三哥, 五层.

Глава 6 СЧЕТНЫЕ СЛОВА
量词

Определение

Слова, используемые в счетных конструкциях вместе с числительным, называются счетными словами.

Классификация

Счетные слова могут быть разделены на две группы:

1. Именные счетные слова.
Именные счетные слова относятся к обозначениям людей или предметов.

厘米	元	点	个	对
límǐ	yuán	diǎn	gè	duì
сантиметр	юань	немного	штука	пара

2. Глагольные счетные слова.
Глагольные счетные слова указывают на частоту действия.

Раз:

次	遍	回	趟
cì	biàn	huí	tàng

Грамматические характеристики

1. Счетные слова не могут использоваться сами по себе.

2. Счетные слова используются после числительных или указательных местоимений.

一个	这回
yí gè	zhè huí
одна штука	этот раз

3. Односложные счетные слова могут быть удвоены для передачи значения «каждый».

个个(每个)	次次(每次)
gè gè	cì cì
каждый	каждый раз

Грамматические функции

1. Счетным словам всегда предшествует числительное или указательное местоимение, вместе с которым они образуют количественную конструкцию, которая может служить:

   他买了一本书。(作定语) (определением)
   Tā mǎile yì běn shū.
   Он купил одну книгу.

   我看了一遍。(作补语) (дополнительным членом)
   Wǒ kànle yí biàn.
   Я прочел один раз.

   我要三个。(作宾语) (дополнением)
   Wǒ yào sān gè.
   Мне надо три.

2. Счетное слово не может отдельно быть каким-либо членом предложения.

На что стоит обратить внимание при использовании счетных слов

1. Счетные слова не могут быть опущены.

Правило 46.

У нас в семье три машины.

我们家有三汽车。 ☒

Wǒmen jiā yǒu sān qìchē.

我们家有三辆汽车。 ☑

Wǒmen jiā yǒu sān liàng qìchē.

Нельзя пословно переводить фразу «три машины» на китайский. В русском числительные могут ставиться непосредственно перед существительными, обозначая количество, например «четыре человека», «три собаки», *но в китайском между числительным и существительным должно быть счетное слово.* У этого правила исключений нет!

2. Выбор счетного слова определен правилом и не является свободным.

Правило 47.

В этом парке очень много красивых цветов.

这个公园里有许多个美丽的花。 ☒

Zhège gōngyuán li yǒu xǔduō gè měilì de huā.

这个公园里有许多种美丽的花。 ☑

Zhège gōngyuán li yǒu xǔduō zhǒng měilìde huā.

В китайском языке *существуют правила, касающиеся выбора счетного слова. У каждого существительного есть свое счетное слово,* которое должно быть использовано с ним, поэтому надо выучивать существительные сразу со счетными словами. Наиболее часто встречающееся счетное слово — 个, но оно не может подменять собой другие счетные слова.

Один цветок.		Одна еда.		Одна ручка.	
一个花 yígè huā	☒	一个饭 yígè fàn	☒	一个笔 yígè bǐ	☒
一朵花 yī duǒ huā	☑	一顿饭 yī dùn fàn	☑	一支笔 yī zhī bǐ	☑

Одна бутылка вина.		Один листок бумаги.	
一个酒 yígè jiǔ	☒	一个纸 yígè zhǐ	☒
一瓶酒 yī píng jiǔ	☑	一张纸 yī zhāng zhǐ	☑

3. Перед счетным словом должно быть числительное.

Правило 48.

В моем общежитии пять этажей, я живу в комнате на третьем этаже.

我们的宿舍楼有五层，我住在三楼的个房间里。 ☒

Wǒmen de sùshèlóu yǒu wǔ céng, wǒ zhùzài sānlóu de gè fángjiān li.

我们的宿舍楼有五层，我住在三楼的一个房间里。 ☑

Wǒmen de sùshèlóu yǒu wǔ céng, wǒ zhùzài sānlóu de yí gè fángjiān li.

В приведенных предложениях перед счетным словом 个 должно стоять какое-то числительное. По правилам китайской грамматики, *когда в предложении ставится счетное слово, ему всегда предшествует числительное, указательное местоимение* 这, 那 *или вопросительное*

местоимение 哪. У этого правила есть только одно исключение. Когда числительное — это слово 一 (один) и существительное, следующее за ним, является дополнением, числительное (一) может быть опущено. Например, 我买了辆车.

4. Счетное слово не ставится перед количественными существительными.

Правило 49.

Я полгода жил в Шанхае, полгода жил в Пекине, уже год назад приехал в Китай.

我在上海住了半个年，在北京住了半个年，来中国已经一个年了。 ☒

Wǒ zài Shànghǎi zhùle bàn ge nián, zài Běijīng zhùle bàn ge nián, lái Zhōngguó yǐjīng yí ge nián le.

我在上海住了半年, 在北京住了半年, 来中国已经一年了 ☑

Wǒ zài Shànghǎi zhùle bàn nián, zài Běijīng zhùle bàn nián, lái Zhōngguó yǐjīng yí nián le.

В китайском языке существует группа односложных существительных, как, например, 年 в приведенных предложениях, а также 日, 天, 国, 夜, 岁, 课, 分钟, 秒, которые включают в себя характеристики счетного слова. Они называются «количественные существительные». Эти существительные могут стоять сразу после числительного или указательного местоимения и перед ними не требуется счетное слово.

三天	五国	七夜	六岁	八课
sān tiān	wǔ guó	qī yè	liù suì	bá kè
три дня	пять стран	семь ночей	шесть лет	восемь уроков

5. Перед словом 月 в обозначении количества времени надо ставить счетное слово 个.

Правило 50.

Я уже месяц не получал писем из дома.

我已经一月没有接到家里的信了。 ☒
Wǒ yǐjīng yí yuè méiyǒu jiēdào jiā li de xìn le.

我已经一个月没有接到家里的信了 ☑
Wǒ yǐjīng yí gè yuè méiyǒu jiēdào jiā li de xìn le.

月 в приведенных предложениях отличается от слов 年 и 天. 年 и 天 — количественные существительные, обозначающие количество времени, они могут стоять сразу после числительного. Например, 一天 значит 24 часа, и 一年 значит 12 месяцев. Но 月 не относится к таким существительным. Это временно́е существительное. Временны́е существительные обозначают название периода времени, поэтому если мы поставим 月 после числительного, то полученное словосочетание будет обозначать не количество времени, а название какого-то месяца года. Например, 一月 значит «первый месяц года» — январь. Поэтому, чтобы передать значение количества времени, между числительным и словом 月 должно стоять счетное слово 个.

五个月 —— 150 天
wǔ gè yuè —— 150 tiān
Пять месяцев — 150 дней.

五月 —— май
wǔyuè

三个月 —— 90 天
sān gè yuè —— 90 tiān
Три месяца — 90 дней.

三月 —— март
sānyuè

Обратите внимание: в устном китайском, если перед 月 стоят слова 俩 или 仨, счетное слово 个 can может быть опущено.

6. Счетные слова не стоит использовать сверх необходимости.

Правило 51.

Я знаю того преподавателя тайцзицюаня.

我认识那个位教太极拳的老师。 ☒
Wǒ rènshi nàge wèi jiāo tàijíquán de lǎoshī.

我认识那位教太极拳的老师。 ☑
Wǒ rènshi nà wèi jiāo tàijíquán de lǎoshī.

В приведенных предложениях и 个, и 位 являются счетными словами, которые относятся к существительным, обозначающим людей. Но *в китайском языке одно существительное требует перед собой только одно счетное слово.* В данном случае можно оставить любое из них, но одно!

7. Неопределенное слово 些 не может быть использовано вместе с числительным.

Правило 52.

Кто купил эти пять арбузов?

这些五个西瓜是谁买的? ☒
Zhèxiē wǔ gè xīguā shì shuí mǎi de?

这些西瓜是谁买的? ☑
Zhèxiē xīguā shì shuí mǎi de?

这五个西瓜是谁买的? ☑
Zhè wǔ gè xīguā shì shuí mǎi de?

Как счетное слово, обозначающее неопределенное количество, 些 не может быть использовано вместе с числительным. *Только числительное* 一 *или указательные местоимения* 这 *и* 那 *могут предшествовать* 些. **Обратите внимание:** постановка 一 перед 些 не обозначает точного количества, оно передает значение неопределенного количества вместе с 些.

8. Неопределенное счетное слово 一点儿 не может стоять после существительного.

Правило 53.

Жажда замучила, хочу выпить немного воды.

我渴了 想喝水一点儿。 ☒
Wǒ kě le, xiǎng hē shuǐ yìdiǎnr.

我渴了 想喝一点儿水。 ☑
Wǒ kě le, xiǎng hē yìdiǎnr shuǐ.

Как и 一些, 一点儿 также является неопределенным счетным словом. Сочетание 一点儿 может быть поставлено только перед существительным, как и 一些.

Съесть немного.

吃东西一点儿 ☒
chī dōngxī yìdiǎner

吃一点儿东西 ☑
chī yìdiǎnér dōngxī

Почитать немного.

看书一些 ☒
kàn shū yìxiē

看一些书 ☑
kàn yìxiē shū

Некоторая позиция.

看法一点儿 ☒
kànfǎ yìdiǎner

Немного газет.

报纸一些 ☒
bàozhǐ yìxiē

一点儿看法 yìdiǎner kànfǎ	☑	一些报纸 yìxiē bàozhǐ	☑

9. Неправильное использование счетных слов, обозначающих время.

Правило 54.

В Китае один урок — 50 минут, а в Америке один урок — час пятнадцать.

在中国每节课五十分，在美国每节课一小时十五分。 ☒
Zài Zhōngguó měi jié kè wǔshí fēn, zài Měiguó měi jié kè yì xiǎoshí shíwǔ fēn.

在中国每节课五十分钟，在美国每节课一小时十五分。 ☑
Zài Zhōngguó měi jié kè wǔshí fēnzhōng, zài Měiguó měi jié kè yì xiǎoshí shíwǔ fēn.

Счетные слова, обозначающие время, — это слова 小时, 分, 分钟, 秒, 刻. *Когда слово* 分钟 *используется само по себе, то есть ему не предшествует словосочетание со словом* 小时, *обязательно использование формы* 分钟, например 三十五分钟, а *если* 小时 *предшествует обозначению количества минут, после числительного может быть поставлено* 分, *а слово* 钟 *можно опустить*, например 两小时十五分.

Глава 7 ‖ МЕСТОИМЕНИЯ 代词

Определение

Местоимение — это слово, которое может заменять существительное, глагол, прилагательное, числительное или наречие.

Классификация

Местоимения могут быть разделены на три класса:

1. Личные местоимения.

Местоимения, обозначающие вещи или людей, называются личными.

我	自己
wǒ	zìjǐ
я	сам

2. Указательные местоимения.

Местоимения, выделяющие людей или вещи, называются указательными.

这儿	那个
zhèr	nàge
здесь	там

3. Вопросительные местоимения.

Местоимения, которые используются для образования вопроса, называются вопросительными.

谁 什么
shuí shénme
кто что

Грамматические характеристики

1. Личное местоимение не может принимать слова других частей речи в качестве модификатора в препозиции.
2. Личное местоимение не может удваиваться.
3. Некоторые личные местоимения имеют форму множественного числа.

Грамматические функции

1. Подлежащее.

他是老师。
Tā shì lǎoshī.
Он — учитель.

2. Определение.

这地方真好。
Zhè dìfang zhēn hǎo.
Это место просто отличное!

3. Дополнение.

谁在那儿?
Shuí zài nàr?
Кто там?

4. Обстоятельство.

请告诉我怎么做。
Qǐng gàosu wǒ zěnme zuò?
Скажи мне, пожалуйста, как делать?

5. Сказуемое.

今天天气怎么样?
Jīntiān tiānqì zěnme yàng?
Какая сегодня погода?

На что стоит обратить внимание при использовании местоимений

1. Путаница между 我们 и 咱们.

Правило 55.

Мы только что пошли на занятия, почему ты не идешь?

刚才咱们上课去了 你为什么不去? ☒
Gāngcái zánmen shàng kè qu le, nǐ wèishénme bú qù?

刚才我们上课去了 你为什么不去? ☑
Gāngcái wǒmen shàng kè qu le, nǐ wèishénme bú qù?

В китайском языке существуют два местоимения, соответствующие русскому местоимению 1-го лица мн. числа «мы», одно из них — 我们, другое — 咱们. 我们 *в основном подразумевает только говорящего, но не его собеседника, в то время как* 咱们 *включает и говорящего, и собеседника.* В приведенных предложениях, поскольку собеседник не ходил на занятия, он не включен в понятие «мы», поэтому используется 我们.

今天咱们都骑车去。(включает собеседника/ов)
Jīntiān zánmen dōu qíchē qù.
Мы сегодня все поедем на велосипеде.

这次我们都考得不好，只有你得一百分。(не включает собеседника/ов)
Zhècì wǒmen dōu kǎo dé bùhǎo, zhǐyǒu nǐ dé yī bǎifēn.
На этот раз мы все плохо сдали экзамен, только ты получил сто баллов.

2. Вопросительные местоимения не могут предшествовать счетной конструкции.

Правило 56.

Что это за место?

这是什么一个地方? ☒
Zhè shì shénme yí ge dìfang?

这是什么地方? ☑
Zhè shì shénme dìfang?

这是一个什么地方? ☑
Zhè shì yí ge shénme dìfang?

В приведенных предложениях 什么 — вопросительное местоимение, а 一个 — счетная конструкция. По правилам китайской грамматики, *когда вопросительное местоимение появляется в предложении вместе со счетной конструкцией, оно должно ставиться после нее.*

3. Путаница между 这 и 那.

Правило 57.

Пожалуйста, иди сюда, а она пусть идет туда.

请你来那儿，让她去这儿。 ☒
Qǐng nǐ lái nàr, ràng tā qù zhèr.

请你来这儿，让她去那儿。 ☑
Qǐng nǐ lái zhèr, ràng tā qù nàr.

这 и 那 являются указательными местоимениями, выделяющими людей или предметы. 这 *указывает на людей или предметы, расположенные близко к говорящему, в то время как* 那 *указывает на людей и предметы, расположенные далеко от говорящего. Поэтому глагол* 来 *(приходить) надо использовать в сочетании с* 这儿, *что значит приближение к говорящему, а глагол* 去 *(идти) надо использовать в сочетании с* 那儿, *что значит удаление от говорящего.* Существует также разница в обозначении времени: 这时候 обозначает настоящее, а 那时候 обозначает прошлое или будущее.

4. Место вопросительных местоимений в последовательных глагольных конструкциях.

Правило 58.

Я не хочу ничего пить.

我不想什么喝。 ☒
Wǒ bù xiǎng shénme hē.

我不想喝什么。 ☑
Wǒ bù xiǎng hē shénme.

В приведенных предложениях 想喝什么 — это последовательная глагольная конструкция и вопросительное местоимение 什么 является в ней дополнением, поэтому его место после второго глагола — 喝.

5. Местоимение не может следовать за прилагательным.

Правило 59.

В это воскресенье я никуда не пойду, буду читать дома.

这个星期天我不哪儿去，就在家里看书。 ☒
Zhège xīngqītiān wǒ bù nǎr qù, jiù zài jiā li kàn shū.

这个星期天我不去哪儿，就在家里看书。 ☑
Zhège xīngqītiān wǒ bú qù nǎr, jiù zài jiā li kàn shū.

> Местоимения обладают теми же характеристиками, что и существительные, поэтому в приведенном предложении 哪儿 не может стоять после вопросительного наречия 不. Его место — после глагола 去.

6. Путаница между 哪 и 什么.

Правило 60.

В Китае я каждый день говорил по-китайски.

在中国，我什么天都说汉语。 ☒
Zài Zhōngguó, wǒ shénme tiān dōu shuō hànyǔ.

在中国，我哪天都说汉语。 ☑
Zài Zhōngguó, wǒ nǎ tiān dōu shuō hànyǔ.

> 什么 и 哪 оба являются вопросительными местоимениями, указывающими на неопределенное существительное. 什么 не предполагает исключений из круга предметов, названных существительным, с ним часто используются слова 都 и 也. 哪 обозначает «все», с ним тоже часто используются слова 都 и 也. Следует отметить, что 哪 *обычно требует после себя счетное слово.* Например, в приведенных предложениях 天 — счетное слово и существительное в одно и то же время, а потому перед ним должно ставиться 哪. 什么 обычно стоит перед существительным.

什么人都能参加。
Shénme rén dōu néng cānjiā.
Все могут участвовать.

哪种人都能参加。
Nǎ zhǒng rén dōu néng cānjiā
Любые люди могут участвовать.

什么事他都能干。
Shénme shì tā dōu nénggàn.
Он может делать все.

哪件事他都能干。
Nǎ jiàn shì tā dōu nénggàn
Он может делать любые дела.

Глава 8 | НАРЕЧИЯ
副词

Определение

Слово, использующееся перед глаголом или прилагательным для обозначения времени, степени, размаха, повторения, отрицания, скорости, возможности или настроения говорящего, называется наречием.

Грамматические характеристики

1. Наречия не могут относиться к существительным.
2. Наречия не могут удваиваться.
3. Большинство наречий не могут служить самостоятельным ответом на вопрос.
4. Некоторые наречия могут выступать в роли связок.

   他吃完饭就睡。
   Tā chī wán fàn jiù shuì.
   Он доел и сразу заснул.

Грамматические функции

Основная грамматическая функция наречия — служить обстоятельством/определением к глаголу.

На что стоит обратить внимание при использовании наречий

Использование 都

1. 都 не может стоять перед существительным или местоимением.

Правило 61.

Все студенты нашей группы сегодня едут в Ихэюань.

都我们班的学生今天去颐和园。 ☒
Dōu wǒmen bān de xuésheng jīntiān qù Yíhéyuán.

我们班的学生今天都去颐和园。 ☑
Wǒmen bān de xuésheng jīntiān dōu qù Yíhéyuán.

Нельзя пословно переводить предложение «все мои одноклассники пошли сегодня в парк Ихэюань», так как в китайском языке наречие 都 *может ставиться только перед прилагательным или глаголом, поэтому в приведенных предложениях оно должно предшествовать глаголу* 去. В русском языке «все» — местоимение, которое может выполнять функции определения или подлежащего/дополнения, но в китайском 都 — это наречие, абсолютно не совпадающее с русским «все» с точки зрения использования.

2. Отсутствие 都.

Правило 62.

Все хорошие товары по невысокой цене сделаны здесь, зачем ты хочешь купить импортные?

所有价廉物美的东西是国内制造的，你为什么还要买外国货？ ☒

Suǒyǒu jiàlián wùměi de dōngxi shì guónèi zhìzào de, nǐ wèishénme háiyào mǎi wàiguó huò?

所有价廉物美的东西都是国内制造的，你为什么还要买外国货? ☑

Suǒyǒu jiàlián wùměi de dōngxi dōu shì guónèi zhìzào de, nǐ wèishénme háiyào mǎi wàiguó huò?

По правилам китайской грамматики, когда в предложении появляются слова 所有的 или 一切, наречие 都 обязательно должно быть поставлено перед глаголом. Другие слова, которые требуют обязательного присутствия 都 в предложении, — это 什么 и 哪.

现在美国哪个城市都有中国饭馆。

Xiànzài měiguó nǎge chéngshì dōu yǒu zhōngguó fànguǎn.

Сейчас в каждом городе Америки есть китайские ресторанчики.

这本书什么人都爱看。

Zhè běn shū shénme rén dōu ài kàn.

Эта книга всем нравится.

3. Излишнее использование 都.

Правило 63.

В этом зоопарке есть три панды.

这个动物园里都有三只熊猫。 ☒

Zhège dòngwùyuán li dōu yǒu sān zhī xióngmāo.

这个动物园里有三只熊猫。 ☑

Zhège dòngwùyuán li yǒu sān zhī xióngmāo.

Когда 都 появляется в предложении в качестве модификатора, подлежащее, к которому оно относится, должно стоять во множественном или неопределенном числе. *Если подлежащее стоит в единственном числе*, как 这个动物园 в приведенных предложениях, *использование* 都 *излишне*.

Использование 很

1. 很 не может относиться к модальным глаголам 要 или 得.

Правило 64.

Когда я пошел в школу, мне сразу захотелось поехать в Китай.

我上中学的时候，就很要去中国看看。 ☒
Wǒ shàng zhōngxué de shíhou, jiù hěn yào qù Zhōngguó kànkan.

我上中学的时候，就很想去中国看看。 ☑
Wǒ shàng zhōngxué de shíhou, jiù hěn xiǎng qù Zhōngguó kànkan.

我上中学的时候，就要去中国看看。 ☑
Wǒ shàng zhōngxué de shíhou, jiù yào qù Zhōngguó kànkan.

Наречие 很 может относиться к модальным глаголам 想, 愿意, 应该, 可以 и т. д., но *не к глаголам* 要 *и* 得. Поэтому нельзя сказать 很要, 很不要, 很得 или 很不得.

2. Когда в предложении есть глагол, имеющий значение критики или унижения, 很 не может характеризовать относящееся к нему прилагательное.

Правило 65.

Моя девушка критиковала мою слишком грязную комнату.

我的女朋友批评我的房间很脏。 ☒
Wǒ de nǚ péngyou pīpíng wǒ de fángjiān hěn zāng.

我的女朋友批评我的房间太脏。 ☑
Wǒ de nǚ péngyou pīpíng wǒ de fángjiān tài zāng.

Наречие 很 может стоять при прилагательном и обозначать, что степень проявления данного качества выше средней. Но *когда сказуемым в предложении является глагол, имеющий значение критики или унижения,* например 批评, как в приведенных предложениях, *который указывает на субъективное мнение субъекта (подлежащего),* 很 *должно быть заменено на* 太.

我感觉这个地方很冷。	——	我嫌这个地方太冷。
Wǒ gǎnjué zhège dìfāng hěn lěng.	—	Wǒ xián zhège dìfāng tài lěng.
Мне кажется, это место очень холодное.	—	Мне не нравится, что это место очень холодное.

我听说她很爱买东西。	——	丈夫抱怨她太爱买东西。
Wǒ tīngshuō tā hěn ài mǎi dōngxī.	—	Zhàngfu bàoyuàn tā tài ài mǎi dōngxī.
Я слышал, она любит ходить за покупками.	—	Муж жалуется, что она слишком любит ходить за покупками.

Использование 反而 (наоборот)

1. 反而 не может быть использовано в предложении, в котором нет противительной части.

Правило 66.

Я жил в Китае год, и у меня не только улучшился китайский, мне все больше и больше нравится Китай.

在中国生活了一年，我的汉语水平不但提高了，反而越来越喜欢中国。 ☒
Zài Zhōngguó shēnghuóle yì nián, wǒ de hànyǔ shuǐpíng búdàn tígāo le, fǎnér yuè lái yuè xǐhuan Zhōngguó.

在中国生活了一年，我的汉语水平不但提高了，而且越来越喜欢中国。 ☑
Zài Zhōngguó shēnghuóle yì nián, wǒ de hànyǔ shuǐpíng búdàn tígāo le, érqiě yuè lái yuè xǐhuan Zhōngguó.

Наречие 反而 обозначает результат, не совпадающий с ожиданиями, поэтому требует противительной части предложения. В приведенных предложениях 越来越喜欢中国 не является противительным по отношению к 在中国生活了一年，汉语水平提高了 и тем более не является чем-то сверх ожиданий. Поэтому в данном предложении отсутствуют семантические условия для использования 反而. Вместо него стоит поставить слово 而且, соединяющее однородные части предложения.

2. 反而 нельзя использовать в предложении, где утверждаются две противоположные вещи.

Правило 67.

Мне нравится слушать уроки, которые ты ведешь, а вот ему не нравится.

我喜欢听你讲的课，反而他不喜欢。 ☒
Wǒ xǐhuan tīng nǐ jiǎng de kè, fǎnér tā bù xǐhuan.

我喜欢听你讲的课，而他不喜欢。 ☑
Wǒ xǐhuan tīng nǐ jiǎng de kè, ér tā bù xǐhuan.

Наречие 反而 обозначает результат, не совпадающий с ожиданиями, поэтому требует противительной части предложения. Например, 老杨住得最远，每天来得最早，小李家离公司最近，反而天天迟到. В приведенных предложениях указаны два факта: 我喜欢 и 他不喜欢. Эти факты являются противоположными друг другу. Но второй факт не является чем-то сверх ожиданий относительно первого факта. Поэтому в данном предложении отсутствуют семантические условия для использования 反而. Вместо него стоит поставить слово 而.

Использование 真

Правило 68.

Мне очень нравится Пекин, такой красивый город.

我真喜欢北京这个真美丽的城市。 ☒
Wǒ zhēn xǐhuan Běijīng zhège zhēn měilì de chéngshì.

我真喜欢北京这个美丽的城市。 ☑
Wǒ zhēn xǐhuan Běijīng zhège měilì de chéngshì.

Нельзя пословно переводить на китайский словосочетание «действительно красивый город». В китайском языке конструкция «真 + прилагательное» используется

весьма часто, но необходимо помнить, что *такое словосочетание может выступать как сказуемое или дополнительный член предложения, но не как определение.* Поэтому можно сказать:
我[真累]. — сочетание выступает как сказуемое;
他的汉字写得[真好看]. — сочетание выступает как дополнительный член; но нельзя сказать: 真好的课本, 真坏的人.

Использование 也

1. 也 не может стоять перед существительным или местоимением.

Правило 69.

Я американец, он тоже американец.

我是美国人，也他是美国人。 ☒
Wǒ shì Měiguórén, yě tā shì Měiguórén.

我是美国人，[他也是]美国人。 ☑
Wǒ shì Měiguórén, tā yě shì Měiguórén.

Место 也 заслуживает особого внимания. *Как наречие 也 должно всегда стоять между подлежащим и сказуемым.* 也 не может предшествовать существительному или местоимению.

2. Путаница между 也 и 又.

Правило 70.

Я спросил, никто не ответил, через некоторое время я снова спросил.

我问了一句，没人回答。过了一会儿，我也问了一句。 ☒
Wǒ wènle yí jù, méi rén huídá. Guòle yíhuìr, wǒ yě wènle yí jù.

我问了一句，没人回答 过了一会儿，我又问了一句。 ☑
Wǒ wènle yí jù, méi rén huídá. Guòle yíhuìr, wǒ yòu wènle yí jù.

В приведенных предложениях *надо указать на повторение одного и того же действия* (глагол 问) *одного и того же субъекта* (местоимение 我) *в разное время*. В таком случае следует использовать наречие 又, а не 也. Подобного значения (повторения) нет у 也.

3. Путаница между 也 ...也 и 又 ...又.

Правило 71.

Зимы тут и холодные, и сухие.

这儿的冬天也冷也干。 ☒
Zhèr de dōngtiān yě lěng yě gān.

这儿的冬天又冷又干。 ☑
Zhèr de dōngtiān yòu lěng yòu gān.

В китайском языке не существует модели: 也 + прилагательное 1 + 也 + прилагательное 2. *Если два однородных прилагательных появляются в одном предложении, обозначая два качества одного подлежащего, используется формула:* 又 + *прилагательное 1* + 又 + *прилагательное 2.*

坐飞机又快又舒服。
Zuò fēijī yòu kuài yòu shūfu.
Лететь на самолете и быстро, и удобно.

她又和气又善良。
Tā yòu héqì yòu shànliáng.
Она и милая, и добрая.

Использование 又

1. Путаница между 再 и 又.

Правило 72.

Этот фильм очень хороший, вчера я опять его смотрел.

这个电影很好，昨天我再看了一遍。 ☒
Zhège diànyǐng hěn hǎo, zuótiān wǒ zài kànle yí biàn.

这个电影很好，昨天我又看了一遍。 ☑
Zhège diànyǐng hěn hǎo, zuótiān wǒ yòu kànle yí biàn.

再 и 又 оба обозначают повторение или продолжение действия или ситуации, и в русском языке они оба могут переводиться как «снова». Но 又 *указывает на то, что повторение действия или ситуации уже произошло, как в приведенном предложении,* в то время как 再 *показывает, что повторение действия или ситуации только собирается произойти.* Например, 今年没考上大学，明年再考.

Правило 73.

У меня снова температура, я еще немного посплю.

你还在发烧，又睡一会儿吧。 ☒
Nǐ háizài fāshāo, yòu shuì yíhuìr ba.

你还在发烧，再睡一会儿吧。 ☑
Nǐ háizài fāshāo, zài shuì yíhuìr ba.

В приведенных предложениях действие 睡一会儿 еще не произошло. В этом случае стоит использовать наречие 再, обозначающее повторение действия в будущем. Эта ошибка противоположна ошибке в предыдущем предложении.

2. Путаница между 又 и 还.

Правило 74.

В этот раз, приехав путешествовать в Шанхай, я купил много одежды, а также поел блюда шанхайской кухни.

这次我到上海旅行，买了很多衣服，又吃了上海菜。 ☒
Zhècì wǒ dào Shànghǎi lǚxíng, mǎile hěn duō yīfu, yòu chīle Shànghǎicài.

这次我到上海旅行，买了很多衣服，还吃了上海菜。 ☑
Zhècì wǒ dào Shànghǎi lǚxíng, mǎile hěn duō yīfu, hái chīle Shànghǎicài.

В приведенных предложениях действие уже произошло, но 买衣服 и 吃上海菜 — это не повторения одного и того же действия. Поэтому здесь будет неправильно использовать 又. *Когда перечисляются разные действия или ситуации, надо использовать наречие* 还.

3. 又 не может следовать за модальным глаголом.

Правило 75.

Мой сосед был болен несколько дней, сегодня снова может кушать.

我的同屋病了好几天，今天能又吃饭了 ☒
Wǒ de tóngwū bìngle hǎo jǐ tiān, jīntiān néng yòu chī fàn le.

我的同屋病了好几天，今天又能吃饭了 ☑
Wǒ de tóngwū bìngle hǎo jǐ tiān, jīntiān yòu néng chī fàn le.

Наречие 又 в предложении может быть поставлено только перед модальным глаголом.

Опять улыбнется.		Снова сможет идти на занятия.	
会又笑了 Huì yòu xiào le.	☒	可以又上学了 Kěyǐ yòu shàngxué le.	☒
又会笑了 Yòu huì xiào le.	☑	又可以上学了 Yòu kěyǐ shàngxué le.	☑

Использование 还

1. Путаница между 还 и 再.

Правило 76.

Я смотрел этот фильм, мне он нравится, но нет времени идти смотреть снова.

我看过那个电影，我很喜欢，但是我没有时间还去看。 ☒
Wǒ kànguo nàge diànyǐng, wǒ hěn xǐhuan, dànshì wǒ méiyǒu shíjiān hái qù kàn.

我看过那个电影，我很喜欢，但是我没有时间再去看。 ☑
Wǒ kànguo nàge diànyǐng, wǒ hěn xǐhuan, dànshì wǒ méiyǒu shíjiān zài qù kàn.

还 и 再 оба могут обозначать повторение действия в будущем. Но *перед* 还 *не может стоять отрицание. Поэтому в таких случаях используется* 再.

Съешь еще немного.		Я не буду больше есть.	
我还吃一点儿。 Wǒ hái chī yìdiǎnr.	☑	我不还吃了。 Wǒ bù hái chī le.	☒
我再吃一点儿。 Wǒ zài chī yìdiǎnr.	☑	我不再吃了 Wǒ búzài chī le.	☑

2. 还 не может предшествовать существительному.

Правило 77.

Мы вчера осматривали учебное заведение, а также осматривали завод и больницу.

我们昨天参观了学校，工厂还医院。 ☒
Wǒmen zuótiān cānguānle xuéxiào, gōngchǎng hái yīyuàn.

我们昨天参观了学校，还参观了工厂和医院。 ☑
Wǒmen zuótiān cānguānle xuéxiào, hái cānguānle gōngchǎng hé yīyuàn.

> В русском мы можем сказать «мы посетили школу, а еще завод и больницу», но в китайском *наречие* 还 *не может стоять перед существительным, только перед глаголом. Поэтому после* 还 *надо поставить соответствующий глагол.*

Использование 才

1. Путаница между 才 и 再.

Правило 78.

Это дело очень важное, хорошенько подумай, прежде чем решать.

这件事很重要，你好好想想才决定吧。 ☒

Zhè jiàn shì hěn zhòngyào, nǐ hǎohāo xiǎngxiang cái juédìng ba.

这件事很重要，你好好想想再决定吧。 ☑
Zhè jiàn shì hěn zhòngyào, nǐ hǎohāo xiǎngxiang zài juédìng ba.

Наречие 才 обычно используется для обозначения того, что действие совершено поздно, медленно или происходит нестабильно. Например, 这本书她看了一年才看完. Но в приведенном предложении нет значения, что действие 决定 происходит поздно или медленно. Наоборот, подчеркивается, что действие происходит после другого действия (想想). В этом случае 才 не подходит, а следует поставить 再.

2. 才 и 了 не могут появляться в одном предложении.

Правило 79.

Я только в этом году окончил университет.

我今年才大学毕业了。 ☒
Wǒ jīnnián cái dàxué bìyè le.

我今年大学毕业了。 ☑
Wǒ jīnnián dàxué bìyè le.

我今年才大学毕业。 ☑
Wǒ jīnnián cái dàxué bìyè.

Когда в предложении со словом, обозначающим время, ставится наречие 才, оно имеет значение маленького периода времени или молодого возраста. Например, 才五分钟, 才三岁. Когда в конце предложения со словом, обозначающим время, ставится 了, появляется подчеркнутое значение долгого времени или пожилого возраста. Например, 我们等了三个小时了, 他三岁了 Поэтому два

противоположных слова (才 и 了) не могут появиться в одном предложении.

Использование 就

1. Путаница между 就 и 才

Правило 80.

Вчера было очень много домашних заданий, я делал их четыре часа.

昨天的作业很多，我做了四个小时就做完了。 ☒
Zuótiān de zuòyè hěn duō, wǒ zuòle sì gè xiǎoshí jiù zuò wán le.

昨天的作业很多，我做了四个小时才做完。 ☑
Zuótiān de zuòyè hěn duō, wǒ zuòle sì gè xiǎoshí cái zuò wán.

就 — наречие, обозначающее, что действие начинается рано или протекает успешно, например 我早就来了；我五点就起床了 Приведенное предложение значит «у меня слишком много домашней работы, у меня уходит много времени на то, чтобы сделать ее». В этом случае надо использовать 才

2. 就 не может стоять перед подлежащим.

Правило 81.

Услышав мои слова, он сразу заплакал.

听了我的话，就他哭了。 ☒
Tīngle wǒ de huà, jiù tā kū le.

听了我的话，他就哭了 ☑
Tīngle wǒ de huà, tā jiù kū le.

Как и другие наречия, 就 *должно стоять между подлежащим и сказуемым.* Нельзя ставить 就 перед подлежащим.

3. Недостаток 就.

Правило 82.

Мы все проголодались, всю еду сразу съели!

我们都饿了，所有的饭一下子吃完了 ☒
Wǒmen dōu è le, suǒyǒu de fàn yíxiàzi chīwán le.

我们都饿了，所有的饭一下子就吃完了 ☑
Wǒmen dōu è le, suǒyǒu de fàn yíxiàzi jiù chīwán le.

Наречие 就 привносит значение «быстро и рано». Ошибка в приведенных предложениях состоит в отсутствии 就 перед глаголом 吃, так что «быстрота» оказалась не подчеркнута.

Использование 凡是

1. 凡是 не может стоять после подлежащего.

Правило 83.

Все студенты нашей группы не обращают на него внимания.

我们班的同学凡是不理他。 ☒
Wǒmen bān de tóngxué fánshì bù lǐ tā.

凡是我们班的同学都不理他。 ☑
Fánshì wǒmen bān de tóngxué dōu bù lǐ tā.

凡是 и 都 — наречия, обозначающие масштаб действия, *но* 都 *обычно ставится между подлежащим и сказуемым,* в то время как 凡是 может стоять только перед подлежащим. Поскольку 凡是 не может служить обстоятельством, оно может служить лишь определением к подлежащему. Это важная грамматическая характеристика 凡是. *Поэтому* 凡是 *надо ставить перед подлежащим, а также перед всеми относящимися к подлежащему членами предложения. Кроме того, когда* 凡是 *появляется в предложении,* 都 *должно стоять перед сказуемым*, дополняя 凡是.

2. 凡是 не может сочетаться с местоимением.

Правило 84.

На прошлой неделе был конкурс китайского языка, участвовали все студенты, изучающие китайский.

上个星期有一个中文演讲比赛，凡是我们都参加了 ☒

Shàng ge xīngqī yǒu yí ge Zhōngwén yǎnjiǎng bǐsài, fánshì wǒmen dōu cānjiā le.

上个星期有一个中文演讲比赛，凡是我们学汉语的学生都参加了 ☑

Shàng ge xīngqī yǒu yí ge Zhōngwén yǎnjiǎng bǐsài, fánshì wǒmen xué hànyǔ de xuésheng dōu cānjiā le.

上个星期有一个中文演讲比赛，凡是学汉语的学生都参加了 ☑

Shàng ge xīngqī yǒu yí ge Zhōngwén yǎnjiǎng bǐsài, fánshì xué hànyǔ de xuésheng dōu cānjiā le.

Подлежащее, к которому относится 凡是, может обозначать людей или предметы. *Но при обозначении людей подлежащим не может быть личное местоимение, такое как* 我们, 你们 *или* 他们. Поэтому в приведенном предложении необходимо добавить словосочетание 学汉语的学生, которое соответствует 我们; или убрать 我们, оставив только словосочетание 学汉语的学生.

Использование 根本

Правило 85.

О том деле, что ты говорил, я все знаю.

你说的这件事我根本知道。 ☒
Nǐ shuō de zhè jiàn shì wǒ gēnběn zhīdao.

你说的这件事我全都知道。 ☑
Nǐ shuō de zhè jiàn shì wǒ quán dōu zhīdao.

Наречие 根本 обозначает «от начала до конца», «в корне». *Глагол, к которому относится* 根本, *должен стоять в отрицательной форме. Если глагол будет в утвердительной форме,* например 知道 в приведенных предложениях, *наречие* 根本 *надо заменить на* 全都.

根本不认识 —— 全都认识
gēnběn bú rènshi — quándōu rènshi
совсем не знаю — полностью знаю

根本没读过 —— 全都读过
gēnběn méi dú guò — quándōu dú guò
совершенно не читал — полностью прочитал

Использование 非常

1. 非常 и 很 не могут быть использованы одновременно.

Правило 86.

Когда я услышал эту новость, я очень переживал.

听到这个消息，我非常很难过。 ☒
Tīngdào zhège xiāoxi, wǒ fēicháng hěn nánguò.

听到这个消息，我非常难过。 ☑
Tīngdào zhège xiāoxi, wǒ fēicháng nánguò.

听到这个消息，我很难过。 ☑
Tīngdào zhège xiāoxi, wǒ hěn nánguò.

Хотя оба наречия 非常 и 很 обозначают повышенную степень, они не могут оба относиться к одному и тому же слову в одном и том же предложении.

2. 非常 не может следовать за 不.

Правило 87.

Мне очень не нравится есть кусочки сырой рыбы.

我不非常喜欢吃生鱼片。 ☒
Wǒ bù fēicháng xǐhuan chī shēngyúpiàn.

我非常不喜欢吃生鱼片。 ☑
Wǒ fēicháng bù xǐhuan chī shēngyúpiàn.

В приведенных предложениях 非常 *надо сочетать с* 不, *в этом случае* 不 *ставится после* 非常.

非常不聪明	非常不高兴
fēicháng bù cōngmíng	fēicháng bú gāoxìng
очень неумный	очень невеселый

3. 非常 не может относиться к глаголу.

Правило 88.

Моя соседка по комнате сегодня не сможет прийти на занятия, она очень сильно заболела гриппом.

我的同屋今天不能来上课。她非常感冒了。 ☒
Wǒ de tóngwū jīntiān bù néng lái shàng kè. Tā fēicháng gǎnmào le.

我的同屋今天不能来上课。她感冒得[非常厉害]。 ☑
Wǒ de tóngwū jīntiān bù néng lái shàng kè. Tā gǎnmào dē fēicháng lìhai.

> *Главное слово, к которому относится* 非常, *— обычно прилагательное, имеющее степень, а не глагол.* В приведенных предложениях 感冒 — глагол, поэтому его нельзя ставить после слова 非常, как будто к нему относится 非常. Вместо этого 非常 вместе с прилагательным 厉害 можно поставить после 感冒 в качестве дополнительного члена.

Использование 难道

Правило 89.

Неужели все эти книги прочитал?

难道这些书都看过了 ☒
Nándào zhèxiē shū dōu kànguò le?

难道这些书都看过了吗? ☑
Nándào zhèxiē shū dōu kànguò le ma?

> Наречие 难道 используется в риторических вопросах для выделения. Вопросительная частица 吗 или слово

不成 обычно ставится на конце таких предложений вместе с 难道. Поэтому 难道 *надо использовать в вопросах, а не в утверждениях.*

Использование 多么

1. 非常 и 多么 не могут появиться в одном предложении.

Правило 90.

Я в Китае уже полгода и так скучаю по своей собаке!

来北京半年了 我多么非常想我的狗啊! ☒
Lái Běijīng bàn nián le, wǒ duōme fēicháng xiǎng wǒ de gǒu a!

来北京半年了，我多么想我的狗啊! ☑
Lái Běijīng bàn nián le, wǒ duōme xiǎng wǒ de gǒu a!

多么 *и* 非常 *оба являются наречиями степени. Они не могут появиться в одном и том же предложении.* Приведенное предложение — восклицательное, в нем используется сочетание 多么 啊, поэтому 非常 не нужно.

2. 多么 не может предшествовать существительному или обычному глаголу.

Правило 91.

Сколько же людей на площади Тяньаньмэн!

天安门广场上有多么人啊! ☒
Tiān ānmén Guǎngchǎng shang yǒu duōme rén a!

天安门广场上有多少人啊! ☑
Tiān ānmén Guǎngchǎng shang yǒu duōshao rén a!

Наречие 多么 *может относиться к прилагательному,* например 多么漂亮, 多么慈祥, *и к глаголу, обозначающему умственную деятельность,* например 多么想, 多么爱. Но оно не может относиться к существительному или обычному глаголу. В приведенных предложениях 人 — существительное, поэтому оно не может распространяться словом 多么.

Использование 不

1. 不 не может отрицать 有.

Правило 92.

У меня уже нет денег.

我已经不有钱了 ☒
Wǒ yǐjīng bù yǒu qián le.

我已经没有钱了 ☑
Wǒ yǐjīng méi yǒu qián le.

不 и 没 оба являются отрицательными наречиями. Русским эквивалентом обоих этих слов будет «нет» или «не». Однако в китайском языке *при отрицании глагола* 有 *обязательно использование* 没, *а не* 不.

没有人	没有时间
méiyǒu rén	méiyǒu shíjiān
нет людей	нет времени

2. 不 не может отрицать действие в прошлом.

Правило 93.

Я был в очень многих местах в Европе, но не был в Париже.

我去过欧洲很多地方，但是不去过巴黎。 ☒

Wǒ qùguo Ōuzhōu hěn duō dìfang, dànshì bú qùguo Bālí.

我去过欧洲很多地方，但是没去过巴黎。 ☑
Wǒ qùguo Ōuzhōu hěn duō dìfang, dànshì méi qùguo Bālí.

> В приведенных предложениях 去过 — это действие, которое уже случилось в прошлом. По правилам китайской грамматики для отрицания действия, которое уже имело место, *надо использовать отрицание* 没. 不 *в данном случае применяться не может.*

他走了以后，从来没给我写过信。
Tā zǒu le yǐhòu, cónglái méi gěi wǒ xiě guò xìn.
После того как уехал, он не написал мне ни одного письма.

昨天我没复习，所以今天没参加考试。
Zuótiān wǒ méi fùxí, suǒyǐ jīntiān méi cānjiā kǎoshì.
Вчера я не повторял, поэтому сегодня не сдавал экзамен.

Использование 没

1. 没 не может служить отрицанием к глаголу, обозначающему повторяющееся действие.

Правило 94.

Я очень занят на работе, не выхожу по вечерам.

我的工作很忙，每天晚上都没出去玩。 ☒
Wǒ de gōngzuò hěn máng, měi tiān wǎnshang dōu méi chūqu wán.

我的工作很忙，每天晚上都不出去玩。 ☑
Wǒ de gōngzuò hěn máng, měi tiān wǎnshang dōu bù chūqu wán.

В приведенных предложениях обстоятельство времени 每天晚上 (каждый вечер) обозначает, что действие часто повторяется. *В такой ситуации для отрицания предложения надо использовать 不, а не 没.*

2. 没 не может относиться к прилагательному.

Правило 95.

Мне кажется, что ситуация, о которой ты говорил, несерьезная.

我觉得你说的情况没严重。 ☒
Wǒ juéde nǐ shuō de qíngkuàng méi yánzhòng.

我觉得你说的情况不严重。 ☑
Wǒ juéde nǐ shuō de qíngkuàng bù yánzhòng.

Для отрицания прилагательного, обозначающего природу или степень, как 严重 в приведенных предложениях, *следует использовать 不, а не 没.*

不容易	不正确	不小心
bù róngyì	bù zhèngquè	bú xiǎoxīn
непросто	неточно	неосторожно

3. 没 не может быть использовано для формирования утвердительно-отрицательной формы общего вопроса.

Правило 96.

Ты не знаешь, когда построена Великая Китайская стена?

你知道没知道长城是什么时候修的? ☒
Nǐ zhīdao méi zhīdao Chángchéng shì shénme shíhou xiū de?

你知道不知道长城是什么时候修的? ☑
Nǐ zhīdao bu zhīdao Chángchéng shì shénme shíhou xiū de?

Приведенное предложение стоит в утвердительно-отрицательной форме общего вопроса. Вместо 没 *между двумя глаголами здесь должно стоять только* 不, *так как утвердительно-отрицательная форма общего вопроса формируется по схеме: глагол +* 不 *+ глагол.*

去不去 qù bù qù | 好不好 hǎobù hǎo | 正确不正确 zhèngquè bù zhèngquè

应该不应该
yīnggāi bú yīnggāi

Глава 9 ПРЕДЛОГИ
介词

Определение

Слово, которое можно поставить перед существительным или местоимением для образования предложной конструкции времени, места, направления, причины, способа, пассива, сравнения или исключения, называется предлогом.

Грамматические характеристики

1. Предлоги не могут удваиваться.
2. Предлоги не могут использоваться в одиночку.
3. Предлоги не могут быть преобразованы в утвердительно-отрицательную форму общего вопроса.
4. Предлоги не могут модифицироваться частицами 着, 了 или 过.

Грамматические функции

Большинство предлогов принимают существительное или местоимение, формируя предложную конструкцию, которая может использоваться как обстоятельство, дополнительный член или определение.

1. Обстоятельство.

他比我高。
Tā bǐ wǒ gāo.
Он выше меня.

2. Определение.

关于他的事情你听说了吗?
Guānyú tā de shìqing nǐ tīngshuōle ma?
Ты слышал о его ситуации?

3. Дополнительный член.

这辆车开往北京。
Zhè liàng chē kāiwǎng Běijīng.
Эта машина едет в Пекин.

На что стоит обратить внимание при использовании предлогов

Использование 从

Предлог 从 указывает на место, где начинается действие.

她从上海到北京来了
Tā cóng Shànghǎi dào Běijīng lái le.
Она приехала в Пекин из Шанхая.

从 указывает на место, где действие проходило.

汽车从我面前开过去了
Qìchē cóng wǒ miànqián kāi guoqu le.
Прямо передо мной появилась машина.

从 указывает на время, когда начинается действие.

我们从昨天开始放暑假了
Wǒmen cóng zuótiān kāishǐ fàng shǔjià le
Летние каникулы начались вчера.

1. После 从 должно следовать обозначение места.

Правило 97.

Я пришел с баскетбола.

我从看篮球来这里。 ☒
Wǒ cóng kàn lánqiú lái zhèli.

我从看篮球的(那个)地方来这里。 ☑
Wǒ cóng kàn lánqiú de (nàge) dìfang lái zhèli.

Основное значение и использование предлога 从 — для обозначения места, где началось действие, а дополнение (слово или словосочетание) после 从 должно быть обозначением места. В приведенных предложениях словосочетание 看蓝球 — предикатно-объектная конструкция, которая не может служить обозначением места. Поэтому неправильно ставить его после предлога 从. Чтобы использовать его для обозначения места, надо добавить 的地方 после 看篮球.

Я вернулся в общежитие с занятий.

我从上课回宿舍。 ☒
Wǒ cóng shàngkè huí sùshè.

我从上课的(那个)地方回宿舍。 ☑
Wǒ cóng shàngkè de (nàge) dìfāng huí sùshè.

2. После 从 нельзя ставить существительное, обозначающее адресата.

Правило 98.

Я занял немного денег у старшего брата.

我从哥哥借了一些钱。 ☒
Wǒ cóng gēge jièle yìxiē qián.

我从哥哥那儿借了一些钱。 ☑
Wǒ cóng gēge nàr jièle yìxiē qián.

Нельзя пословно переводить фразу «я одолжил немного денег у своего брата» на китайский. В приведенных предложениях относящееся к 从 дополнение 哥哥 — это существительное, обозначающее адресата, а не место. По правилам китайской грамматики *обозначения адресата существительные, обозначающие людей, и личные местоимения не могут служить дополнениями к предлогу 从. Для обозначения места в предложении следует использовать слово 这儿 или 那 после существительного.*

3. Недостаток 从.

Правило 99.

Как только я его позвал, он сразу прибежал из аудитории.

我一叫他，他就教室里跑出来了 ☒
Wǒ yí jiào tā, tā jiù jiào shì li pǎo chulai le.

我一叫他，他就从教室里跑出来了。 ☑
Wǒ yí jiào tā, tā jiù cóng jiàoshì li pǎo chulai le.

В приведенных предложениях существительное со значением места 教室 обозначает начальную точку действия 跑. По правилам китайской грамматики, *когда существительное со значением места, обозначающее начальную точку действия, используется в качестве дополнения, предлог 从 необходимо ставить перед ним* (从教室), *modifying the verb* (跑).

4. Путаница между 从 и 跟.

Правило 100.

До приезда в Китай я учил китайский у одного американского учителя.

来中国以前，我从一个美国老师学习汉语。 ☒

Lái Zhōngguó yǐqián, wǒ cóng yí ge Měiguó lǎoshī xuéxí hànyǔ.

来中国以前，我跟一个美国老师学习汉语。 ☑

Lái Zhōngguó yǐqián, wǒ gēn yí ge Měiguó lǎoshī xuéxí hànyǔ.

Нельзя переводить фразу «я учил китайский у американского преподавателя» на китайский язык пословно. В приведенных предложениях к предлогу 从 относится словосочетание 一个美国老师, являющееся не начальной точкой действия, а дополнением, относящимся к 学汉语. Подобное сочетание следует переводить с использованием предлога 跟, а не 从.

5. Путаница между 从 и 离.

Правило 101.

Моя семья живет за 50 километров от Нью-Йорка.

我家住在从纽约五十公里的地方。 ☒

Wǒ jiā zhùzài cóng Niǔyuē wǔshí gōnglǐ de dìfang.

我家住在离纽约五十公里的地方。 ☑

Wǒ jiā zhùzài lí Niǔyuē wǔshí gōnglǐ de dìfang.

Неправильно переводить слово «от» в предложении «Мой дом находится в 50 километрах от Нью-Йорка» с помощью 从. В приведенных предложениях, хотя в них присутствует обозначение места 纽约, сообщается расстояние между «моим домом» и «Нью-Йорком». *В китайском языке предлог 从 не может обозначать расстояние между двумя точками. Это значение передается с помощью 离.*

6. Дополнение с предлогом 从 не может стоять после глагола.

Правило 102.

Он спас этого ребенка из воды.

他救出了这个孩子从水里。 ☒
Tā jiùchule zhège háizi cóng shuǐ li.

他从水里救出了这个孩子。 ☑
Tā cóng shuǐ li jiùchule zhège háizi.

Нельзя переводить фразу «он спас ребенка из воды» на китайский язык пословно. В приведенных предложениях *дополнение с предлогом* 从水里 является обстоятельством к глаголу 救, и по правилам китайской грамматики оно *должно стоять перед глаголом.*

Использование 给

Предлог 给 может вводить адресата действия.

他给我来了一封信。
Tā gěi wǒ láile yì fēng xìn.
Он прислал мне письмо.

Или образовывать пассив, вводя деятеля.

衣服给雨水淋湿了。
Yīfu gěi yǔshuǐ língshī le.
Одежда намокла под дождем.

1. Дополнение с предлогом 给 не может стоять после глагола.

Правило 103.

Она спела детям песню.

她唱了一首歌给孩子们。 ☒
Tā chàngle yì shǒu gē gěi háizimen.

她给孩子们唱了一首歌。 ☑
Tā gěi háizimen chàngle yì shǒu gē.

Нельзя переводить фразу «она спела детям песню» на китайский язык пословно. В приведенных предложениях *дополнение с предлогом* 给孩子们 выступает как косвенное дополнение к глаголу 唱 и по правилам китайской грамматики *должно стоять перед глаголом.*

2. Недостаток 给.

Правило 104.

Я пробыл в Китае уже 2 месяца, а еще не послал маме ни одной фотографии.

到中国来两个月了，我还没寄妈妈一张照片。 ☒
Dào Zhōngguó lái liǎng ge yuè le, wǒ hái méi jì māma yì zhāng zhàopiān.

到中国来两个月了，我还没给妈妈寄一张照片。 ☑

Dào Zhōngguó lái liǎng ge yuè le, wǒ hái méi gěi māma jì yì zhāng zhàopiān.

Нельзя переводить фразу «послал маме фотографию» на китайский язык пословно. Поскольку *глагол* 寄 *не может принимать двойное дополнение, то предлог* 给 *должен быть добавлен для обозначения адресата* (妈妈), *а получившееся дополнение с предлогом надо поставить перед глаголом.* Другие глаголы, подчиняющиеся этому правилу: 写, 讲, 谈 и 画. Они тоже требуют постановки адресата перед собой, оформленного с помощью предлога 给.

Правило 105.

Когда я праздновал день рождения, однокурсники подарили мне много подарков.

我过生日的时候，同学们送来我很多礼物。 ☒
Wǒ guò shēngrì de shíhou, tóngxuémen sònglai wǒ hěn duō lǐwù.

我过生日的时候，同学们给我送来很多礼物。 ☑
Wǒ guò shēngrì de shíhou, tóngxuémen gěi wǒ sònglai hěn duō lǐwù.

Глагол 送 может принимать двойное дополнение, например 送我很多礼物；送我一束花. Но *когда этот глагол принимает дополнительный член направления, как, например,* 来 *или* 去, *он не может принимать дополнения. В этом случае косвенное дополнение,* как 我 в приведенных предложениях, *оформляется с помощью* 给 *и ставится перед глаголом.*

3. Излишняя постановка 给.

Правило 106.

Вчера мой друг сказал мне одну хорошую новость.

昨天我的好朋友给我告诉一个好消息。 ☒
Zuótiān wǒ de hǎo péngyou gěi wǒ gàosu yí ge hǎo xiāoxi.

昨天我的好朋友告诉我一个好消息。 ☑
Zuótiān wǒ de hǎo péngyou gàosu wǒ yí ge hǎo xiāoxi.

Глагол 告诉 принимает два дополнения, поэтому в приведенных предложениях излишне оформлять косвенное дополнение 我 с помощью 给.

Использование 跟

Предлог 跟 обычно вводит субъектов действия (партнеров или оппонентов).

这件事他跟我说过了
Zhè jiàn shì tā gēn wǒ shuōguo le.
Об этом деле он со мной говорил.

1. Недостаток 跟.

Правило 107.

Это дело мне надо обсудить с отцом.

这件事我要商量我的父母。 ☒
Zhè jiàn shì wǒ yào shāngliang wǒ de fùmǔ.

这件事我要跟我的父亲商量。 ☑
Zhè jiàn shì wǒ yào gēn wǒ de fùmǔ shāngliang.

Объект действия 商量 не может быть поставлен после глагола в качестве прямого дополнения. Он должен быть оформлен предлогом 跟, 同 или 和 и в качестве косвенного дополнения стоять перед глаголом. Другие глаголы, подчиняющиеся этому правилу: 讨论, 研究, 商议, 协商 и 合计.

2. Излишнее использование 跟.

Правило 108.

Скажи мне, пожалуйста, что произошло.

请你跟我告诉发生了什么事。 ☒
Qǐng nǐ gēn wǒ gàosu fāshēngle shénme shì.

请你告诉我发生了什么事。 ☑
Qǐng nǐ gàosu wǒ fāshēngle shénme shì.

Использование глагола 告诉 непохоже на использование 商量. *Объект глагола* 告诉 *может стоять прямо после него, постановка* 跟 *излишняя.* Ошибка в приведенном предложении подобна ошибке в примере 106, где описывалось излишнее использование 给. Этому правилу также подчиняется часто используемый глагол 问.

3. 和 и 跟 не могут использоваться вместе в одном предложении.

Правило 109.

Вчера я с друзьями ходил в кино.

昨天我跟和我的朋友一起去看电影了 ☒
Zuótiān wǒ gēn hé wǒ de péngyou yìqǐ qù kàn diànyǐng le.

昨天我和我的朋友一起去看电影了。 ☑

Zuótiān wǒ hé wǒ de péngyou yìqǐ qù kàn diàny-
ǐng le.

Предлог 和 имеет сходное с 跟 значение и в том же качестве используется в предложениях. Поэтому их не стоит использовать вместе, следует выбрать один из данных предлогов.

Использование 往

往 показывает направление действия.

南走五百米就是火车站。
Wǎng nán zǒu wǔbǎi mǐ jiùshì huǒchēzhàn.
Если пройти на юг 500 метров, сразу будет вокзал.

Правило 110.

Когда я видел ее, она как раз направлялась в центр города.

当我看见她时，她正往城走。 ☒
Dāng wǒ kànjian tā shí, tā zhèng wǎng chéng zǒu.

当我看见她时，她正往城里走。 ☑
Dāng wǒ kànjian tā shí, tā zhèng wǎng chéng li zǒu.

Нельзя переводить фразу «когда я увидел ее, она шла в город» на китайский язык пословно. *Предлог 往 обозначает направление действия, и после него должно стоять существительное, обозначающее место или направление. Если это обычное существительное,* как, например, 城 в приведенных предложениях, *после него должно быть еще одно слово, обозначающее направление.*

她往窗外看了看。
Tā wǎng chuāngwài kàn le kàn.
Она выглянула в окно.

他抓起一块饼干往嘴里放。
Tā zhuāqǐ yíkuài bǐnggān wǎng zuǐ lǐ fàng.
Он поднял печенье и положил в рот.

Использование 为

Предлог 为 обозначает адресата действия.

他为大家做了很多事。
Tā wèi dàjiā zuòle hěn duō shì.
Он для всех очень много сделал.

为 обозначает причину или цель.

母亲为他的成就而骄傲。
Mǔqīn wèi tā de chéngjiù ér jiāoào.
Мать гордится его успехами.

1. 为 не может стоять в конце предложения.

Правило 111.

Зачем нужна эта вещь?

这个东西是干什么为的? ☒
Zhège dōngxi shì gàn shénme wèi de?

这个东西是干什么用的? ☑
Zhège dōngxi shì gàn shénme yòng de?

Предлог 为 по смыслу похож на русские предлоги «для», «ради». Но неправильно будет переводить фразу «это для чего?» на китайский язык пословно. *В китайском языке предлоги не могут стоять в конце предло-*

жения. Поэтому предлог 为 следует поставить перед глаголом 用.

2. Предложная конструкция с предлогом 为 не может стоять в конце предложения.

Правило 112.

Я ради друга столько сделал.

他做了很多事情为朋友。 ☒
Tā zuòle hěn duō shìqing wèi péngyou.

他为朋友做了很多事情。 ☑
Tā wèi péngyou zuòle hěn duō shìqing.

Нельзя пословно переводить фразу «он много сделал для друзей» на китайский язык. *По правилам китайской грамматики предложная конструкция* (为朋友) *должна стоять перед глаголом* (做), *выступая в роли косвенного дополнения. Ее ни в коем случае нельзя ставить в конец предложения.*

Использование 为了

Предлог 为了 вводит цель действия.

1. Предложная конструкция с использованием 为了 не может стоять в конце предложения.

Правило 113.

Чтобы хорошо выучить китайский, я часто езжу путешествовать по разным местам.

我常常到各地旅游为了学好汉语。 ☒
Wǒ chángcháng dào gè dì lǚyóu wèile xuéhǎo hànyǔ.

为了学好汉语，我常常到各地旅游。 ☑
Wèile xuéhǎo hànyǔ, wǒ chángcháng dào gè dì lǚyóu.

Нельзя пословно переводить фразу «я много путешествую, чтобы хорошо выучить китайский» на китайский язык. По правилам китайской грамматики *предлог* 为了 *всегда стоит с существительным, образуя предложную конструкцию, обозначающую цель действия.* Такая конструкция *должна стоять в начале предложения, а не в конце.*

2. Путаница между 为了 и 对.

Правило 114.

Есть фрукты полезно для твоего здоровья.

吃水果为了你的健康有好处。 ☒
Chī shuǐguǒ wèile nǐ de jiànkāng yǒu hǎochù.

吃水果对你的健康有好处。 ☑
Chī shuǐguǒ duì nǐ de jiànkāng yǒu hǎochù.

Предлог «ради», «для» часто переводится на китайский язык с помощью 为了, однако при переводе предложения «есть фрукты полезно для здоровья» на китайский язык его не следует переводить, как 为了. В этом предложении подчеркивается отношение между частями 吃水果 и 你的健康, а не цель действия. Поэтому здесь надо использовать предлог 对, а не 为了

3. Путаница между 为了 и 因为.

Правило 115.

Поскольку моя мама постарела, она сейчас не готовит еду.

我妈妈现在不做饭了，为了她年纪大了。 ☒
Wǒ māma xiànzài bú zuò fàn le. wèile tā niánjì dà le.

因为我妈妈年纪大了 所以她现在不做饭了。 ☑
Yīnwèi wǒ māma niánjì dà le, suǒyǐ tā xiànzài bú zuò fàn le.

> Нельзя переводить предлог «так как» в предложении «она не готовит больше, так как очень стара» с помощью 为了 В данном предложении выражается причинно-следственная связь, и следствие обычно является второй частью предложения. *В китайском языке подобная связь передается с помощью* 因为…, 所以…, *а не* 为了 *который передает значение цели. Причина обычно ставится в начале предложения.*

4. Путаница между 为了 и 为.

Правило 116.

Это праздник в честь моего дня рождения.

这是为了我的生日搞的晚会。 ☒
Zhè shì wèile wǒ de shēngrì gǎo de wǎnhuì.

这是为我的生日搞的晚会。 ☑
Zhè shì wèi wǒ de shēngrì gǎo de wǎnhuì.

> *В китайском языке* 为了 *передает повод для действия, а не конкретный объект (цель), который вводится с помощью* 为 В приведенных предложениях 我 — объект действия 搞, поэтому оно вводится с помощью 为.

Использование 向

Предлог 向 обозначает получателя/адресата действия.

他向我招了招手。
Tā xiàng wǒ zhāo le zhāo shǒu.
Он пожал мне руку.

向 обозначает направление действия.

他向南跑去。
Tā xiàng nán pǎoqu.
Он побежал на юг.

1. Путаница между 向 и 到.

Правило 117.

Футбольный мяч влетел в окно аудитории.

足球到教室的窗户飞去。 ☒
Zúqiú dào jiàoshì de chuānghu fēiqu.

足球向教室的窗户飞去。 ☑
Zúqiú xiàng jiàoshì de chuānghu fēiqu.

Оба предлога 到 и 向 могут переводиться как «в». Но *в китайском языке* 到 *обозначает «прибывать в какое-то место», в то время как* 向 *показывает направление действия.* В приведенных предложениях следует использовать 向 для обозначения направления полета мяча.

2. 向 не может выступать в роли сказуемого.

Правило 118.

Мое общежитие очень просто найти. Как сойдешь с автобуса, иди к зданию на улице, сразу найдешь.

我的宿舍很好找。你下了车以后向路边的楼就找到了。 ☒
Wǒ de sùshè hěn hǎo zhǎo. Nǐ xiàle chē yǐhòu xiàng lùbiān de lóu jiù zhǎodào le.

我的宿舍很好找。你下了车以后向路边的楼走过去就找到了 ☑
Wǒ de sùshè hěn hǎo zhǎo. Nǐ xiàle chē yǐhòu xiàng lùbiān de lóu zǒu guoqu jiù zhǎodào le.

> Ошибка в приведенном предложении — использование 向 как глагола и образование последовательной глагольной конструкции с глаголом 找. Как предлог 向 не может выступать в роли сказуемого. Поэтому в качестве сказуемого следует использовать глагол 走, который сформирует последовательную глагольную конструкцию с 找.

3. Недостаток 向.

Правило 119.

Почему за это задание я получил только «3»? Объясни, пожалуйста.

这次作业我为什么只得“3”?请你向我说明。 ☒
Zhècì zuòyè wǒ wèi shénme zhǐ dé “3”?Qǐng nǐ shuōmíng wǒ.

这次作业我为什么只得“D”?请你说明我。 ☑
Zhècì zuòyè wǒ wèi shénme zhǐ dé “D”?Qǐng nǐ xiàng wǒ shuōmíng.

> Адресат глагола 说明 не может быть поставлен сразу после него в качестве прямого дополнения. Адресат в данном случае будет оформлен с помощью предлога 向

и выступит в роли косвенного дополнения, ставящегося перед глаголом. Глаголы, обладающие сходными характеристиками, включают 解释, 证实 и 证明. Но для некоторых глаголов, например 问 и 告诉, существительное, обозначающее адресата, может идти сразу после глагола в качестве прямого дополнения, в таком случае не нужно формировать предложную конструкцию «向 + + существительное».

спросить у него		сказать мне	
向他问 xiàng tā wèn	☒	向我告诉 xiàng wǒ gàosù	☒
问他 wèn tā	☑	告诉我 gàosù wǒ	☑

объяснить ему	
解释他 jiěshì tā	☒
向他解释 xiàng tā jiěshì	☑

Использование 在

Предлог 在 обозначает место, где происходит действие.

我在这个学校读了半年了
Wǒ zài zhège xuéxiào dúle bàn nián le.
Я учился в этом институте полгода.

在 обозначает время, когда происходит действие.

我是在今年春天来北京的。
Wǒ shì zài jīnnián chūntiān lái Běijīng de.
Я приехал в Пекин весной этого года.

1. После 在 не может стоять обычное существительное.

Правило 120.

Моя собака любит стоять рядом с дверью.

我的狗喜欢在门站着。 ☒
Wǒ de gǒu xǐhuan zài mén zhànzhe.

我的狗喜欢在门边站着。 ☑
Wǒ de gǒu xǐhuan zài ménbiān zhànzhe.

> В русском языке для обозначения местоположения часто используется конструкция «предлог (на, в, рядом, около, за и т. д) + существительное». Например, «на столе». *Но в китайском для обозначения местоположения если после предлога 在 следует обыкновенное существительное, то после него должно стоять место со значением направления, такое как 里, 上, 下 или 旁.*

на кровати	рядом с машиной
在床上	在汽车旁
zài chuáng shàng	zài qìchē páng

2. После предложной конструкции вида «在 + географическое название» не может следовать слово со значением направления.

Правило 121.

В Пекине очень много такси, которые называют “面的”

在北京里，有许多被叫做“面的”的出租汽车。 ☒
Zǎi Běijīng li, yǒu xǔduō bèi jiào zuò “miàn dī”de chūzū qìchē.

在北京, 有许多被叫做"面的"的出租汽车。 ☑
Zăi Bĕijīng, yǒu xŭduō bèi jiào zuò "miàn dī"de chūzū qìchē.

В приведенных предложениях 北京 в предложной конструкции 在北京 — это географическое название, оно обозначает местонахождение. По правилам китайской грамматики такой вид предложных конструкций не требует после себя слова со значением направления.

3. Излишняя постановка 在.

Правило 122.

Я живу в красивом городе.

我住在的地方是一个美丽的城市。 ☒
Wǒ zhùzài de dìfang shì yí ge mĕilì de chéngshì.

我住的地方是一个美丽的城市。 ☑
Wǒ zhù de dìfang shì yí ge mĕilì de chéngshì.

我住在一个美丽的城市。 ☑
Wǒ zhùzài yí ge mĕilì de chéngshì.

Это предложение неправильно из-за использования сочетания 住 + 在 в качестве глагола в роли определения к слову 地方. В приведенном предложении 在 является не глаголом, а предлогом. В китайском языке сочетание «глагол + 的» может непосредственно выступать в роли определения к существительному. Мы можем исправить ошибку в предложении, опустив слово 地方 и используя 在 + 一个美丽的城市 как дополнение к 住.

4. Предложная конструкция с 在 не может следовать за дополнительным членом результата.

Правило 123.

Я заснул в аудитории.

我睡着在教室里。 ☒
Wǒ shuìzháo zài jiàoshì li.

我在教室里睡着了 ☑
Wǒ zài jiàoshì li shuìzháo le.

Нельзя переводить фразу «я заснул в классе» на китайский пословно. В неправильном предложении слово 着 и предложная конструкция 在教室里 выступают как дополнительный член результата глагола 睡. Но *по правилам китайской грамматики после глагола может следовать только один дополнительный член результата. Поэтому предложную конструкцию* 在教室里 *следует поставить перед глаголом* 睡 как *обстоятельство.*

Использование 对

Предлог 对 вводит адресата действия.

他对我说过你。
Tā duì wǒ shuōguo nǐ.
Он мне о тебе говорил.

1. Предложная конструкция с 对 не может стоять после главного слова.

Правило 124.

Это и есть мое мнение об этом фильме.

这就是我的看法对这部电影。 ☒
Zhè jiù shì wǒ de kànfǎ duì zhè bù diànyǐng.

这就是我对这部电影的看法。 ☑
Zhè jiù shì wǒ duì zhè bù diànyǐng de kànfǎ.

Нельзя пословно переводить фразу «это мое мнение по поводу фильма» на китайский язык. *По правилам китайской грамматики предложная конструкция с* 对 *может быть использована только как косвенное дополнение. Поэтому его следует ставить перед главным словом* (看法). Это правило касается всех предложных конструкций.

2. Излишняя постановка 对.

Правило 125,

Сейчас мне очень нравится учить китайский.

现在我对学汉语很喜欢。 ☒
Xiànzài wǒ duì xué hànyǔ hěn xǐhuan.

现在我很喜欢学汉语。 ☑
Xiànzài wǒ hěn xǐhuan xué hànyǔ.

Как глагол со значением умственных действий, 喜欢 может принимать дополнение, такое как 学汉语 в приведенных предложениях. В таком случае для введения объекта действия не требуется постановка предлога 对.

3. Путаница между 对 и 对… 来说.

Правило 126.

Что касается обезьян, для них хлеб — очень вкусный.

面包对猴子很好吃。 ☒
Miànbāo duì hóuzi hěn hǎo chī.

对猴子来说，面包是很好吃的。 ☑
Duì hóuzi lái shuō, miànbāo shì hěn hǎo chī de.

> В предложении выражается мнение обезьяны о хлебе. Чтобы выразить чье-то мнение, в китайском языке используется предлог 对… 来说, который *обычно стоит в первой части предложения, в то время как во второй обычно стоит конструкция* 是… 的, *обозначающая непосредственно содержание чьего-то мнения.*

对旅游者来说，北京悠久的文化是最具有吸引力的。
Duì lǚyóuzhě láishuō, běijīng yōujiǔ de wénhuà shì zuì jùyǒu xīyǐnlì de.
Если говорить о путешествующих, то для них многовековая культура Пекина имеет огромную притягательную силу.

Использование 对… 来说

对… 来说 выделяет обладателя мнения или суждения.

对我来说，他是最好的人。
Duì wǒ lái shuō, tā shì zuì hǎo de rén.
Для меня он — самый лучший человек.

Правило 127.

Что до нас, американцев, писать иероглифы нам очень сложно.

对汉字来说，我们美国人很难。 ☒
Duì Hànzì lái shuō, wǒmen Měiguórén hěn nán.

对我们美国人来说，写汉字是很难的。 ☑
Duì wǒmen Měiguórén lái shuō, xiě Hànzì shì hěn nán de.

写汉字对我们美国人来说是很难的。 ☑
Xiě hànzì duì wǒmen Měiguórén lái shuō shì hěn nán de.

对… 来说 обозначает «смотреть с точки зрения». Прежде чем использовать эту модель, надо удостовериться, что после предлога 对 стоит правильное дополнение. В приведенном предложении правильно «с точки зрения американцев», а не «с точки зрения китайских иероглифов». Поэтому *главное слово в конструкции* 对 来说 — *обычно существительное или местоимение, обозначающее живое существо, людей.*

Использование 对于

Предлог 对于 вводит дополнение направленности действия.

学汉语对于我今后的工作有好处。
Xué hànyǔ duìyú wǒ jīnhòu de gōngzuò yǒu hǎochù.
Изучение китайского языка будет полезно мне в будущей работе.

Путаница между 对于 и 关于.

Правило 128.

Сейчас я немного скажу о ситуации в Китае.

现在我来说一说对于中国的事情。 ☒
Xiànzài wǒ lái shuō yì shuō duìyú Zhōngguó de shìqing.

现在我来说一说关于中国的事情。 ☑
Xiànzài wǒ lái shuō yì shuō guānyú Zhōngguó de shìqing.

Разница между предлогами 对于 и 关于 заключается в том, что 对于 обозначает, на что *направлено действие, в то время как* 关于 *обозначает, какой предмет затронут в разговоре.* В приведенных предложениях говорящий намеревается дать комментарий по поводу 中国的事情 (ситуация в Китае), поэтому следует использовать предлог 关于.

Глава 10 | СОЮЗЫ
连词

Определение

Союзы — это слова, способные соединять два слова, словосочетания или предложения, выражая грамматическую связь между ними.

Грамматические характеристики

1. Союзы не могут удваиваться.

2. Союзы не могут сами являться краткими ответами на вопросы.

3. Союзы — всего лишь соединительные слова, выражающие различные грамматические отношения, они никогда не являются грамматическими модификаторами.

Грамматические функции

1. Союзы используются для соединения слов, словосочетаний и предложений в определенные грамматические конструкции.

1) Соединяет два существительных:

上衣[和]裤子都脏了
Shàngyī hé kùzi dōu zāng le.
И куртка, и брюки — все грязное.

2) Соединяет два словосочетания:

我打排球或者打乒乓球。
Wǒ dǎ páiqiú huòzhě dǎ pīngpāngqiú.
Я играю в волейбол или в пинг-понг.

3) Соединяет два предложения:

因为我喜欢中国文化，所以来中国学汉语。
Yīnwèi wǒ xǐhuan Zhōngguó wénhuà, suǒyǐ lái Zhōngguó xué hànyǔ.
Поскольку мне нравится китайская культура, я приехал в Китай учить китайский язык.

2. Союзы не могут выступать в качестве членов предложения.

На что стоит обратить внимание при использовании союзов

Использование 和

Союз 和 обычно используется для соединения существительных, местоимений и именных словосочетаний, а также глаголов, прилагательных и глагольных словосочетаний.

Соединяет местоимения:

你和我
nǐ hé wǒ
ты и я

Соединяет существительные:

民主和自由
mínzhǔ hé zìyóu
демократия и свобода

Соединяет глаголы:

解释和说明
jiěshì hé shuōmíng
объяснять и иллюстрировать

Соединяет прилагательные:

聪明和健康
cōngming hé jiànkāng
умный и здоровый

Обычно 和 не используется для соединения частей сложного предложения.

Когда 和 используется для соединения трех и более слов, он ставится обычно перед последним из них.

桌上有书、钢笔和墨水。
Zhuō shang yǒu shū gāngbǐ hé mòshuǐ.
На столе есть книги, ручки и чернила.

1. Прилагательные, соединенные с помощью 和, не могут использоваться как сказуемые.

Правило 129.

Моя кошка и тихая, и спокойная.

我的猫漂亮和安静。 ☒
Wǒ de māo piàoliang hé ānjìng.

我的猫又漂亮又安静。 ☑
Wǒ de māo yòu piàoliang yòu ānjìng.

Нельзя переводить «и» в предложении «моя кошка милая и спокойная» как 和. В приведенных предложениях два прилагательных 漂亮 и 安静 являются сказуемыми. По правилам китайской грамматики *два прилагательных в роли сказуемых не могут соединяться с помощью союза* 和.

> *В данном случае для соединения прилагательных следует использовать* 又… 又.

2. 和 не может соединять части сложного предложения.

Правило 130.

Мне очень нравится Пекин, а моему другу — Шанхай.

我很喜欢北京和我朋友很喜欢上海。 ☒
Wǒ hěn xǐhuan Běijīng hé wǒ péngyou hěn xǐhuan Shànghǎi.

我很喜欢北京，我朋友很喜欢上海。 ☑
Wǒ hěn xǐhuan Běijīng, wǒ péngyou hěn xǐhuan Shànghǎi.

> Нельзя переводить «а» в предложении «Мне нравится Пекин, а моему другу — Шанхай» с помощью 和. В русском «а» соединяет части сложного предложения, а *китайское* 和 *не может выступать в такой роли. Чтобы соединить две части сложного предложения, достаточно поставить между ними запятую.*

3. 和 не может соединять глагольные словосочетания в предложении, где глаголы обозначают последовательные действия.

Правило 131.

Я просыпаюсь каждый день в 7 утра и сразу встаю.

每天早晨七点，我醒来和起床。 ☒
Měitiān zǎochen qī diǎn, wǒ xǐnglai hé qǐ chuáng.

每天早晨七点，我一醒来就起床了。 ☑
Měitiān zǎochen qī diǎn, wǒ yì xǐnglai jiù qǐ chuáng le.

Нельзя пословно переводить фразу «я проснулся и встал» на китайский. Это предложение с последовательными действиями, и *союз* 和 *не может соединять их. В данном случае можно использовать либо* 一 就 *либо соединить глаголы в последовательную конструкцию без предлога.*

Я вышел на улицу купить овощей.

我上街和买菜。 ☒
Wǒ shàngjiē hè mǎi cài.

我上街买菜。 ☑
Wǒ shàngjiē mǎi cài.

4. Место 和, когда он соединяет более трех слов.

Правило 132.

На прошлой неделе ко мне приезжали мои мама, папа и старший брат.

上个星期，我的爸爸和妈妈、哥哥都来看我了。 ☒
Shàngge xīngqī, wǒ de bàba hé māma, gēge dōu lái kàn wǒ le.

上个星期，我的爸爸、妈妈和哥哥都来看我了 ☑
Shàngge xīngqī, wǒ de bàba, māma hé gēge dōu lái kàn wǒ le.

В приведенных предложениях есть три связанных друг с другом слова, выступающие в роли подлежащих: 爸爸, 妈妈, 哥哥. *По правилам китайской грамматики, когда два и более связанных между собой слова являются подлежащими или дополнениями,* 和 *должен стоять между двумя последними словами.* Подобное правило существует и в русском языке.

Как различить 或者 и 还是

或者 — разделительный союз, использующийся в утвердительных предложениях.

男生或者女生都行。
Nánshēng huòzhě nǚshēng dōu xíng.
Студент или студентка — все равно.

还是 обычно используется в вопросительных или восклицательных предложениях со значением неуверенности.

Восклицательное предложение:

我不知道是小李还是小张。
Wǒ bù zhīdào shì Xiǎo Lǐ háishi Xiǎo Zhāng.
Я не знаю, это Сяо-Ли или Сяо-Чжан.

Вопросительное предложение:

是你来还是我去?
Shì nǐ lái háishi wǒ qù?
Либо ты придешь, либо я пойду?

1. 或者 не может использоваться в вопросительном предложении.

Правило 133.

Тебе нравится есть сычуаньские блюда или гуандунские?

你喜欢吃四川菜或者广东菜? ☒
Nǐ xǐhuan chī Sìchuān cài huòzhě Guǎngdōng cài?

你喜欢吃四川菜还是广东菜? ☑
Nǐ xǐhuan chī Sìchuān cài háishi Guǎngdōng cài?

Оба союза 或者 и 还是 являются альтернативными и переводятся на русский с помощью слова «или». Но в китайском языке 或者 *вводит две или более возможности или варианта для выбора, обозначая также, что одна из них реальна. Этот союз используется в утвердительном предложении;* 还是 *вводит две или более возможности для выбора,* передавая неуверенность говорящего. Поэтому используется в основном в вопросительных или восклицательных предложениях, выражая неуверенность. В приведенных предложениях говорящий хочет услышать выбор слушающего, поэтому следует использовать 还是.

2. 还是 не может быть использован для выражения рассуждения.

Правило 134.

Я не знал, что ты китаец, я думал, ты японец или кореец.

我不知道你是中国人，我以为你是日本人还是韩国人。 ☒
Wǒ bù zhīdào nǐ shì Zhōngguórén, wǒ yǐwéi nǐ shì Rìběnrén háishi Hánguórén.

我不知道你是中国人，我以为你是日本人或者韩国人。 ☑
Wǒ bù zhīdào nǐ shì Zhōngguórén, wǒ yǐwéi nǐ shì Rìběnrén huòzhě Hánguórén.

В данном предложении выражено рассуждение, выбор между японцами и корейцами. Это не вопросительное предложение, поэтому вместо 还是 следует использовать 或者.

Использование 不管, 不论 и 无论 (не важно)

В китайском языке есть три союза для выражения условных значений: 不管, 不论 и 无论. Использование их почти одинаково. Они используются по модели: 不论 (不管, 无论)... 都, которая выражает, что что-то происходит независимо от обстоятельств. В этой модели после 不论 (不管, 无论) должно стоять вопросительное местоимение, такое как 什么, 怎样, 哪里, или альтернативный вопрос, например 好不好 или 冷不冷.

1. Путаница между 不管 и 尽管.

Правило 135.

Хотя блюда сычуаньской кухни очень острые, я все равно их люблю.

不管四川菜很辣，但是我爱吃。 ☒
Bùguǎn Sìchuān cài hěn là, dànshì wǒ ài chī.

尽管四川菜很辣，但是我爱吃。 ☑
Jǐnguǎn Sìchuān cài hěn là, dànshì wǒ ài chī.

不管四川菜辣不辣，我都爱吃。 ☑
Bùguǎn Sìchuān cài là bu là, wǒ dōu ài chī.

Условный союз 不管 показывает, что вне зависимости от изменения обстоятельств действие остается неизменным. Его можно перевести как «что бы ни было», «не важно». *Вместе с* 不管 *может стоять распределитель* 都, *то есть* 不管... 都. Но во второй части приведенного предложения стоит противительный союз 但是. *Союзы,*

используюшиеся вместе с 但是 *для выражения противительного значения, — это* 虽然 *или* 尽管, *то есть* 虽然 (尽管)... 但是. Пожалуйста, обратите внимание на разницу между 不管 и 尽管.

2. После 不论 должно стоять вопросительное местоимение или альтернативный вопрос.

Правило 136.

Не важно, холодно будет или нет, я все равно пойду гулять.

不论天气冷，我都要出去玩。 ☒

Búlùn tiānqì lěng, wǒ dōu yào chūqu wán.

不论天气冷不冷，我都要出去玩。 ☑

Búlùn tiānqì lěng bu lěng, wǒ dōu yào chūqu wán.

不论, 不管 и 无论 могут быть переведены как «не важно (что, кто, как и т. д.)». Но нельзя переводить пословно на китайский фразу «как бы ни было холодно (не важно, насколько холодно)», поскольку *в китайском языке после* 不论 *должно стоять либо вопросительное местоимение, как* 怎么样 *или* 什么, *либо альтернативный вопрос*, как 冷不冷.

3. Недостаток 无论.

Правило 137.

Не важно, пойдешь ты или нет, я все равно пойду.

你去还是不去，我都去。 ☒

Nǐ qù háishi bú qù, wǒ dōu qù.

无论你去还是不去，我都去。 ☑

Wúlùn nǐ qù háishi bú qù, wǒ dōu qù.

В приведенных предложениях альтернативный вопрос 去还是不去 появляется после подлежащего 你. В этом случае союз 无论, 不管 или 不论 должен быть поставлен перед подлежащим.

Использование 以便

Правило 138.

Я поселился в семье китайцев, чтобы поучить китайский язык.

以便住进中国人的家我学习汉语。 ☒

Yǐbiàn zhùjìn Zhōngguórén de jiā wǒ xuéxí hànyǔ.

我住进了中国人的家，以便学习汉语。 ☑

Wǒ zhùjìnle Zhōngguórén de jiā, yǐbiàn xuéxí hànyǔ.

Союз 以便 *вводит цель действия и обычно стоит в начале второго предложения в составе сложного*, в то время как первое вводит основное действие. В приведенных предложениях первое предложение вводит действие «жить в китайской семье», второе — цель, ради которой это делается. Следует быть внимательнее и ставить союз 以便 на нужное место.

Глава 11 ЧАСТИЦЫ
助词

Определение

Слово, добавленное к другому слову, словосочетанию или предложению для выражения дополнительного значения, грамматических отношений или наклонения, называется частицей.

Классификация

Частицы можно разделить на три вида:

1. Структурные частицы.

Частицы, добавляемые к словам и словосочетаниям для выражения грамматического значения, называются структурными.

的 地 得
de de de

2. Модальные частицы.

Частицы, используемые на конце предложения для выражения наклонения, называются модальными.

吗 呢 吧 了 啊
ma ne ba le a

3. Аспектные частицы.

Частицы, придающие дополнительное значение, называются аспектными.

了 着 过
le zhe guò

Грамматические характеристики

1. Частицы не имеют конкретных значений.

2. Частицы не могут использоваться самостоятельно.

3. Частицы читаются нейтральным тоном.

Грамматические функции

1. Частицы всегда стоят после других слов или словосочетаний или в конце предложений, являясь их частью.
2. Частицы не могут самостоятельно являться членами предложения.

На что стоит обратить внимание при использовании частиц

Использование 吗

1. Путаница между 吗 и 呢.

Правило 139.

Это общежитие для иностранных студентов?

这是不是留学生楼吗? ☒
Zhè shì bu shì liúxuéshēnglóu ma?

这[是不是]留学生楼呢? ☑
Zhè shì bu shì liúxuéshēnglóu ne?

这[是]留学生楼[吗]? ☑
Zhè shì liúxuéshēnglóu ma?

Обе модальные частицы 吗 и 呢 обозначают вопрос. Однако 吗 *обычно используется в конце простого общего вопроса, в то время как* 呢 *используется в конце утвердительно-отрицательной формы общего вопроса.*

2. 吗 не может быть использована в вопросе, где уже есть вопросительные местоимения.

Правило 140.

(А) Что это за газета?

那是一张什么报纸吗? ☒
Nà shì yì zhāng shénme bàozhǐ na?

那是一张什么报纸(呢)? ☑
Nà shì yì zhāng shénme bàozhǐ ne?

В конце предложения, где уже присутствует вопросительное местоимение, такое как 谁, 什么 или 哪, частица 呢 может использоваться вместо 吗. 呢 может также быть опущена.

Использование 呢

1. 呢 не может использоваться в повелительных предложениях.

Правило 141.

Так что ты думаешь-то в конце концов? Выскажи скорее!

你到底有什么意见，快点儿说出来呢! ☒
Nǐ dàodǐ yǒu shénme yìjian, kuài diǎnr shuō chulai ne!

你到底有什么意见，快点儿说出来吧! ☑
Nǐ dàodǐ yǒu shénme yìjian, kuài diǎnr shuō chulai ba!

Приведенное предложение является повелительным. Повелительные предложения выражают совет, требование, предложение, приказ или просьбу. *По правилам китайской грамматики в таких предложениях следует использовать модальную частицу* 吧, *а не* 呢.

2. 呢 не может быть использовано в выражении оценки.

Правило 142.

Эта комната слишком маленькая, столько людей не уместится, пожалуй?

这个屋子太小了，挤不下那么多人呢? ☒
Zhège wūzi tài xiǎo le, jǐ bu xià nàme duō rén ne?

这个屋子太小了，挤不下那么多人吧? ☑
Zhège wūzi tài xiǎo le, jǐ bu xià nàme duō rén ba?

В приведенном предложении выражается оценка вместительности комнаты. В этом случае стоит использовать модальную частицу 吧, а не 呢.

3. Недостаток 呢.

Правило 143.

Я еще не ужинал.

我还没有吃晚饭了 ☒
Wǒ hái méiyǒu chī wǎnfàn le.

我还没有吃晚饭呢。 ☑
Wǒ hái méiyǒu chī wǎnfàn ne.

还没有… 呢 — *это установившаяся модель для утверждения факта.* Модальная частица 呢 подчеркивает этот факт. Поэтому в приведенных предложениях 呢 должна быть использована вместо 了

Использование 了

1. Недостаток 了

Правило 144.

Утром в парке было очень много танцующих людей.

早晨在公园里跳舞的人可多! ☒
Zǎochen zài gōngyuán li tiào wǔ de rén kě duō!

早晨在公园里跳舞的人可多了! ☑
Zǎochen zài gōngyuán li tiào wǔ de rén kě duō le!

В предложении, *где* 可 *подчеркивает прилагательное, после прилагательного должна обязательно стоять частица* 了

可高了!可美了!可丰富了!
Kě gāo le! Kě měi le! Kě fēngfù le!
Какой высокий! Как красиво! Какие богатые!

Правило 145.

Экзамены в середине семестра я сдал плохо, и у меня пропала уверенность в себе при обучении китайскому.

期中考试没有考好, 我对自己学汉语没有信心。 ☒
Qīzhōng kǎoshì méiyǒu kǎohǎo, wǒ duì zìjǐ xué hànyǔ méiyǒu xìnxīn.

期中考试没有考好，我对自己学汉语没有信心[了]。 ☑

Qīzhōng kǎoshì méiyǒu kǎohǎo, wǒ duì zìjǐ xué hànyǔ méiyǒu xìnxīn le.

> В приведенных предложениях выражается отношение говорящего к изменению его занятий после экзамена: он был самоуверен, но теперь потерял уверенность. *В китайском для изменения мнения, идеи или действия в конце предложения следует использовать* 了

小李病了 (от состояния неболезни — к состоянию болезни)

Xiǎo lǐ bìng le.

Сяо-Ли заболел.

她是大学生了 (раньше этого не было)

Tā shì dàxuéshēng le

Она стала студенткой.

Правило 146.

Уже полгода я не писал ему писем.

我已经有半年没有给他写信。 ☒

Wǒ yǐjīng yǒu bàn nián méiyǒu gěi tā xiě xìn.

我已经有半年没有给他写信[了]。 ☑

Wǒ yǐjīng yǒu bàn nián méiyǒu gěi tā xiě xìn le.

> Наречие 已经 в роли обстоятельства обозначает, что действие имело место быть. *Когда в предложении появляется* 已经, 了 *необходимо ставить в конце.*

Правило 147.

Мне уже пора возвращаться на родину, сегодня надо сходить в магазин за подарками домой.

我就要回国，今天要去买回国带的礼物。 ☒
Wǒ jiùyào huí guó, jīntiān yào qù mǎi huí guó dài de lǐwù.

我就要回国了，今天要去买回国带的礼物。 ☑
Wǒ jiùyào huí guó le, jīntiān yào qù mǎi huí guó dài de lǐwù.

Когда в предложении появляется 就要, *частица* 了 *должна стоять в конце предложения. Установленный образец* 就要… 了 *показывает, что что-то скоро случится.* Подобные сочетания включают: 快要… 了, 要… 了, 快… 了, 就… 了

5. Излишнее использование 了

Правило 148.

Вчера утром я был в магазине, а вечером ходил в парк.

我昨天上午去了商店了，下午去了公园。 ☒
Wǒ zuótiān shàngwǔ qùle shāngdiàn le, xiàwǔ qùle gōngyuán.

我昨天上午去了商店，下午去了公园。 ☑
Wǒ zuótiān shàngwǔ qùle shāngdiàn, xiàwǔ qùle gōngyuán.

Вторая 了 в первом предложении необязательна. *Когда два предложения в составе сложного близко связаны, в конце первого не надо ставить* 了

Правило 149.

Я не сдавал прошлый HSK.

我没参加上次的 HSK 考试了。 ☒
Wǒ méi cānjiā shàngcì de HSK kǎoshì le.

我没参加上次的 HSK 考试。 ☑
Wǒ méi cānjiā shàngcì de HSK kǎoshì.

> Отрицательное наречие 没 не может появляться с частицей 了 в одном предложении.

Правило 150.

Сегодня мои родители прилетят в Пекин на самолете, я поехал в аэропорт их встречать.

今天我的父母坐了飞机来北京，我去飞机场接他们。 ☒
Jīntiān wǒ de fùmǔ zuòle fēijī lái Běijīng, wǒ qù fēijīchǎng jiē tāmen.

今天我的父母坐飞机来北京，我去飞机场接他们。 ☑
Jīntiān wǒ de fùmǔ zuò fēijī lái Běijīng, wǒ qù fēijīchǎng jiē tāmen.

> В приведенных предложениях 坐飞机来北京 — последовательная глагольная конструкция, где первый глагол 坐飞机 выражает образ действия второго — 来北京. Поэтому частица 了, которая выражает завершение действия, не ставится после глагола 坐.

Часть II

СИНТАКСИС

句法

Глава 1 ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
句子成分

Слова или словосочетания можно разделить на шесть групп в зависимости от их синтаксических функций: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство и дополнительный член. Обычные ошибки происходят в использовании определения, обстоятельства и дополнительного члена. В данной главе мы рассмотрим и объясним эти случаи.

Раздел 1
Определение • 定语

Определение

Определение — это слово или словосочетание, уточняющее или характеризующее подлежащее или дополнение. Слово, которое характеризуется определением, называется главным словом. Определение уточняет количество, время, место, категорию, размер, состояние, качество и другие характеристики главного слова.

Порядок слов при определении

Определение + главное слово (подлежащее или дополнение).

Слова или словосочетания, которые могут выступать в роли определения

1. Местоимения.

这是他的书。
Zhè shì tā de shū.
Это его книга.

2. Прилагательные.

没有空房间了
Méiyǒu kòng fángjjān le.
Свободных комнат нет.

3. Существительные.

父亲的知识很丰富。
Fùqin de zhīxhi hěn fēngfù.
У отца очень богатые знания.

4. Глаголы.

出发的时间到了。
Chūfā de shíjiān dào le.
Пришло время выезжать.

5. Числительные.

这座楼有六层。
Zhè zhò lóu yǒu liù céng.
В этом здании шесть этажей.

6. Субъектно-предикатные словосочетания.

我说的话他一点儿也不听。
Wǒ shuō de huà tā yìdiǎnr yě bù tīng.
Он ни капли не слушал то, что я говорил.

7. Глагольно-объектные словосочетания.

参加婚礼的人都来了。

Cānjiā hūnlǐ de rén dōu lái le.
Участвующие в свадьбе люди все уже пришли.

8. Сочетания числительного и счетного слова.

他养了一只猫。
Tā yǎngle yì zhī māo.
У него была кошка.

9. Однородные словосочетания с соединительным союзом.

我和他的看法不一致。
Wǒ hé tā de kànfǎ bù yízhì.
У нас с ним не одинаковые позиции.

10. Словосочетания с дополнительным членом.

小王是跑得最快的运动员。
Xiǎo Wáng shì pǎo de zuì kuài de yùndòngyuán.
Сяо-Ван — спортсмен, бегающий быстрее всех.

11. Словосочетания со значением местонахождения.

屋里的东西都满了。
Wū li de dōngxi dōu mǎn le.
Вещи в комнате уже все упаковали.

12. Предложные конструкции.

关于这个问题的重要性还要继续说明。
Guānyú zhège wèntí de zhòngyàoxìng hái yào jìxù shuōmíng.
Важность этого вопроса еще надо продолжать выяснять.

13. Сочетания существительного с приложением.

我和他们俩的关系很好。
Wǒ hé tāmen liǎ de guānxi hěnhǎo.
У нас с ними очень хорошие отношения.

14. Устойчивые словосочетания.

兴高采烈的孩子们边说边唱。
Xìnggāo-cǎiliè de háizimen biān shuō biān chàng.
Радостные дети и пели, и разговаривали.

На что стоит обратить внимание при использовании определений

1. Определение не может стоять после главного слова.

Правило 151.

Это купленный мной вчера словарь.

这是词典我昨天买的。 ☒
Zhè shì cídiǎn wǒ zuótiān mǎi de.

这是我昨天买的词典。 ☑
Zhè shì wǒ zuótiān mǎi de cídiǎn.

По-русски мы можем сказать «словарь, который я купил вчера», но неправильно пословно переводить эту фразу на китайский. *По правилам китайской грамматики определение должно предшествовать главному слову.* В приведенных предложениях субъектно-предикатная конструкция 我昨天买的 выступает в роли определения к главному слову 词典 и должна стоять перед 词典.

Я прочел книгу, рассказывающую о китайской культуре.

我看了一本书介绍中国文化。 ☒
Wǒ kàn le yī běn shū jièshào zhōngguó wénhuà.

我看了一本介绍中国文化的书。 ☑
Wǒ kàn le yī běn jièshào zhōngguó wénhuà de shū.

Правило 152.

Я хочу узнать условия жизни китайцев.

我想了解一下情况关于中国人的生活。 ☒

Wǒ xiǎng liǎojiě yíxià qíngkuàng guānyú Zhōng-guórén de shēnghuó.

我想了解一下关于中国人的生活情况。 ☑

Wǒ xiǎng liǎojiě yíxià guānyú Zhōngguórén de shēnghuó qíngkuàng.

По-русски мы можем сказать «я хочу узнать о жизни китайских людей», но нужно иметь в виду, что в китайском порядок слов отличается от русского. По правилам китайской грамматики определение должно стоять перед главным словом, а не после него. В приведенных предложениях предложная конструкция 关于中国人的生活 выступает в роли определения к дополнению 情况, а потому должна стоять перед 情况.

Обратите внимание: словосочетание 关于中国人的生活情况 может также быть поставлено в начало предложения.

Правило 153.

Я уже получил письма от многих друзей.

我已经收到了很多信从朋友们。 ☒

Wǒ yǐjīng shōudàole hěn duō xìn cóng péngy-oumen.

我已经收到了很多朋友的信。 ☑

Wǒ yǐjīng shōudàole hěn duō péngyou de xìn.

По-русски можно сказать «я получил много писем от друзей», но нельзя пословно переводить эту фразу на китайский. В приведенных предложениях существительное

朋友 выступает в роли определения к дополнению 信. *По правилам китайской грамматики, когда существительное выступает в роли определения, оно должно быть оформлено с помощью* 的 *и предшествовать главному слову.*

Обратите внимание: нельзя сказать 很多朋友们. Поскольку 很多 уже выражает значение множественности, главное слово не надо ставить в форму множественного числа.

Правило 154.

Климат моего города не такой, как в Пекине.

气候的我的城市跟北京的不一样。 ☒
Qìhòu de wǒ de chéngshì gēn Běijīng de bù yíyàng.

我的城市的气候跟北京的不一样。 ☑
Wǒ de chéngshì de qìhòu gēn Běijīng de bù yíyàng.

В приведенных предложениях 气候 — подлежащее, а 我的城市 — определение к 气候. По правилам китайской грамматики определение должно быть оформлено с помощью 的 и поставлено перед главным словом 气候.

2. Существительные, обозначающие принадлежность или местонахождение, не могут стоять после прилагательных или словосочетаний, употребляемых в качестве прилагательного.

Правило 155.

После приезда в Китай я осмотрел многие исторические памятники Китая.

以后来中国，我参观了很多中国的名胜古迹。 ☒

Yǐhòu lái Zhōngguó, wǒ cānguānle hěn duō Zhōngguó de míngshèng gǔjì.

来中国以后，我参观了中国的很多名胜古迹。 ☑

Lái Zhōngguó yǐhòu, wǒ cánguānle Zhōngguó de hěn duō míngshèng gǔjì.

По-русски можно сказать «после приезда в Китай», но в китайском порядок слов не такой, как в русском. В приведенных предложениях 来中国 выступает как определение к 以后. По правилам китайской грамматики определение должно предшествовать главному слову, то есть 中国以后. Также когда прилагательное или словосочетание, употребляемое в качестве прилагательного, например 很多, 大 и т. д., выступает в роли определения вместе с существительным, обозначающим принадлежность или местонахождение, например 中国, 北京, 上海 и т. д., оформленным на 的, то они должны стоять после этого существительного, то есть 中国的很多名胜古迹. Модель образования такого рода определения: *существительное, обозначающее принадлежность или местонахождение* + + 的 + *прилагательное или словосочетание, употребляемое в качестве прилагательного* + *главное слово.*

Большая улица Пекина

大北京的马路 ☒

dà běijīng de mǎlù

北京的大马路 ☑

běijīng de dà mǎlù

Много шанхайских гостиниц

很多上海的饭店 ☒

hěnduō shànghǎi de fàndiàn

上海的很多饭店 ☑
shànghǎi de hěnduō fàndiàn

3. Существительные, обозначающие принадлежность или местонахождение, не должны стоять после сочетания числительного со счетным словом.

Правило 156.

Я уже разобрался в некоторых вещах, касающихся Пекина.

我已经了解了一些北京的情况。 ☒
Wǒ yǐjīng liǎojiěle yìxiē Běijīng de qíngkuàng.

我已经了解了北京的一些情况。 ☑
Wǒ yǐjīng liǎojiěle Běijīng de jìxiē qíngkuàng.

В приведенных предложениях порядок слов в определении 一些北京的, стоящем перед главным словом 情况, неправильный. Когда в определении встречаются существительные, обозначающие принадлежность или местонахождение, оформленное на 的, как, например, 北京, и сочетание числительного со счетным словом, например 一些, то существительное должно предшествовать счетной конструкции, то есть 北京的一些情况. Модель образования такого определения: *существительное, обозначающее принадлежность или местонахождение* + 的 + + *сочетание числительного со счетным словом* + *главное слово.*

Несколько друзей Мари

几个玛丽的朋友 ☒
jǐgè Mǎlì de péngyǒu

玛丽的几个朋友 ☑
Mǎlì de jǐgè péngyǒu

Несколько студентов из Шанхая

一些上海的大学生 ☒
yìxiē shànghǎi de dàxuéshēng

上海的一些大学生 ☑
shànghǎi de yìxiē dàxuéshēng

4. Личные местоимения не могут стоять после счетной конструкции.

Правило 157.

Мой дядя приезжал раньше в Пекин.

一个我的叔叔以前来过中国。 ☒
Yí ge wǒ de shūshu yǐqián láiguo Zhōngguó.

我的一个叔叔以前来过中国。 ☑
Wǒ de yí ge shūshu yǐqián láiguo zhōngguó.

По-русски мы можем сказать «один из моих дядей», но в китайском языке порядок слов отличается от русского. В приведенных предложениях личное местоимение 我, оформленное на 的, и счетная конструкция 一个 оба являются определениями. В таком случае личное местоимение с 的 должно стоять первым, а затем — счетная конструкция: 我的一个. Модель образования такого определения: *личное местоимение* + 的 + *счетная конструкция* + *главное слово*.

Ее книга		Твой друг	
一个她的书 yígè tā de shū	☒	一位你的朋友 yī wèi nǐ de péngyǒu	☒
她的一本书 tā de yī běn shū	☑	你的一位朋友 nǐ de yī wèi péngyǒu	☑

5. Счетная конструкция не может стоять после глагольного словосочетания.

Правило 158.

Мари — очень тщательно учащаяся студентка.

玛丽是学习很认真的一个学生。 ☒
Mǎlì shì xuéxí hěn rènzhēn de yí ge xuésheng.

玛丽是一个学习很认真的学生。 ☑
Mǎlì shì yí ge xuéxí hěn rènzhēn de xuésheng.

В приведенных предложениях счетная конструкция 一个 и глагольное словосочетание 学习很认真 оба являются определениями. В таком случае счетная конструкция должна предшествовать глагольному словосочетанию, оформленному на 的, то есть 一个学习很认真的. Модель образования такого определения: *счетная конструкция + глагольное словосочетание +* 的 *+ главное слово.*

6. Излишнее использование определений.

Правило 159.

Эти мои два новых словаря куплены вчера.

我这些新两本词典是昨天买的。 ☒
Wǒ zhèxiē xīn liǎng běn cídiǎn shì zuótiān mǎi de.

我这两本新词典是昨天买的。 ☑
Wǒ zhè liǎng běn xīn cídiǎn shì zuótiān mǎi de.

Нельзя пословно переводить фразу «эти два новых словаря» на китайский. Поскольку 两本 — это особая счетная конструкция, 这些 — конструкция, обозначающая множественное число, — не может использоваться перед ней. Мы должны заменить 这些 на местоимение 这.

Кроме того, прилагательное 新 должно стоять после счетной конструкции 两本. Модель образования такого определения: *местоимение + счетная конструкция + + прилагательное +* 的 *+ главное слово.*

Обратите внимание: когда прилагательное в роли определения односложное, не нужно ставить после него 的, например 那几件旧衣服；когда прилагательное двусложное, 的 обязательно, например 这三首好听的歌.

7. Недостаток частицы 的.

Правило 160.

Мой сосед по комнате — очень хороший человек.

我的同屋是一个很好人。 ☒
Wǒ de tóngwū shì yí ge hěn hǎo rén.

我的同屋是一个很好的人。 ☑
Wǒ de tóngwū shì yí ge hěn hǎo de rén.

В приведенных предложениях 很好 — словосочетание, выступающее в роли прилагательного, является определением. Когда такое словосочетание является определением, частица 的 должна стоять между ним и главным словом, кроме случая, когда в роли таких сочетаний выступают 很多 и 不少. Модель образования такого определения: *словосочетание, выступающее в роли прилагательного +* 的 *+ главное слово.*

Сравнительно легкий вопрос.

比较容易问题 ☒
bǐjiào róngyì wèntí

比较容易的问题 ☑
bǐjiào róngyì de wèntí

цена за полкило яблок

一斤苹果价线 ☒
yī jīn píngguǒ jià xiàn

一斤苹果的价钱 ☑
yī jīn píngguǒ de jiàqian

Правило 161.

Такие фрукты очень вкусные.

这样水果很好吃。 ☒
Zhèyàng shuǐguǒ hěn hǎo chī.

这样的水果很好吃。 ☑
Zhèyàng de shuǐguǒ hěn hǎo chī.

В приведенных предложениях двусложное указательное местоимение 这样 выступает в роли определения, поэтому оно должно быть оформлено на 的 и поставлено перед главным словом 水果. Модель образования такого определения: *указательное местоимение* + 的 + *главное слово.*

Обратите внимание: если указательное местоимение односложно и выражает ограничение (сужение) смысла главного слова, частица 的 между ним и главным словом может быть опущена, например 这天, 那时候 и т. д.

такая обстановка		такая погода	
这样情况 zhèyàng qíngkuàng	☒	那样天气 nàyàng tiānqì	☒
这样的情况 zhèyàng de qíngkuàng	☑	那样的天气 nàyàng de tiānqì	☑

Правило 162.

На маленьких деревцах уже вылезли зеленые листочки.

小树已经长出了绿绿叶子。 ☒
Xiǎo shù yǐjīng zhǎngchule lǜlǜ yèzi.

小树已经长出了绿绿的叶子。 ☑
Xiǎo shù yǐjīng zhǎngchule lǜlǜ de yèzi.

小树已经长出了绿叶子。 ☑
Xiǎo shù yǐjīng zhǎngchule lǜ yèzi.

В приведенных предложениях 绿 является прилагательным. Когда удвоенная форма прилагательного (绿绿) используется в качестве определения, частица 的 обязательно должна стоять между ним и главным словом (叶子). Модель образования такого определения: *удвоенная форма прилагательного* + 的 + *главное слово.*

красивый ребенок		красное яблоко	
漂漂亮亮孩子	☒	红红苹果	☒
piàopiàoliàngliàng háizǐ		hóng hóng píngguǒ	
漂漂亮亮的孩子	☑	红红的苹果	☑
piàopiàoliàngliàng de hái		hōnghōngde píngguǒ	

Обратите внимание: постановка 的 между односложным прилагательным и существительным необязательна, например 绿叶子.

8. Излишняя постановка частицы 的.

Правило 163.

Ты не возражаешь, если я покурю?

你介意我的抽烟吗? ☒
Nǐ jièyì wǒ de chōu yān ma?

你介意我抽烟吗? ☑

Nǐ jièyì wǒ chōu yān ma?

> Нельзя пословно переводить на китайский язык предложение «Ты не возражаешь, если я покурю?». В приведенных предложениях 我 — подлежащее, 抽烟 — сказуемое. Частица 的 не может стоять между подлежащим и сказуемым. Мало того, частица 的 в принципе не может стоять перед глаголом.

Раздел 2

Обстоятельства • 状语

Определение

Обстоятельство — это слово или словосочетание, характеризующее сказуемое. Слово, к которому относится обстоятельство, называется главным словом. Обстоятельство характеризует главное слово с точки зрения времени, места, масштабов, цели, причины, состояния и степени.

Порядок слов в предложении

При появлении обстоятельства порядок слов в предложении следующий: обстоятельство + главное слово (сказуемое).

Слова или словосочетания, которые могут выступать в роли обстоятельств

1. Наречия.

他[很]忙。

Tā hěn máng.

Он очень занят.

2. Предложные конструкции.

我在北京学习汉语。
Wǒ zài Běijīng xuéxí hànyǔ.
Я учу китайский в Пекине.

3. Модальные глаголы.

我要去中国。
Wǒ yào qù Zhōngguó.
Мне надо ехать в Китай.

4. Существительные.

他明年毕业。
Tā míngnián bìyè.
Он заканчивает в следующем году.

5. Глаголы.

他称赞地说："真不错。
Tā chēngzàn de shuō: "Zhēn bú cuò"
Он восхищенно сказал: «Очень неплохо!»

6. Прилагательные.

快走!
Kuài zǒu!
Идем быстрее!

7. Местоимения.

这个字怎么念?
Zhège zì zěnme niàn?
Как запомнить этот иероглиф?

8. Субъектно-предикатные конструкции.

他态度温和地接待了我。
Tā tàidu wēnhé de jiēdàile wǒ.
Он встретил меня очень теплым отношением.

9. Предикатные сочетания (то есть те, которые могут отдельно служить сказуемым).

他非常热情地回答了我的问题。
Tā fēicháng rèqíng de huídále wǒ de wèntí.
Он очень горячо отвечал на мои вопросы.

10. Счетные конструкции.

我两天就看完了这本书。
Wǒ liǎng tiān jiù kànwánle zhè běn shū.
Я прочел эту книгу за два дня.

11. Однородные словосочетания.

他认真努力地学习汉语。
Tā rènzhēn nǔlì de xuéxí hànyǔ.
Он усердно и аккуратно изучает китайский.

12. Словосочетания со значением местонахождения.

你们屋里坐吧。
Nǐmen wū li zuò ba.
Посидите в комнате.

13. Устойчивые словосочетания.

他目不转睛地看着我。
Tā mùbù-zhuǎnjīng de kànzhe wǒ.
Он смотрел на меня, не в силах отвести глаз.

На что стоит обратить внимание при использовании обстоятельств

1. Обстоятельства не могут стоять после глаголов.

Правило 164.

Я изучаю китайский в столичном педагогическом университете.

我学习汉语在首都师范大学。 ☒
Wǒ xuéxí hànyǔ zài Shǒudū Shīfàn Dàxué.

我在首都师范大学学习汉语。 ☑
Wǒ zài Shǒudū Shīfàn Dàxué xuéxí hànyǔ.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я учу китайский в столичном педагогическом университете». В русском языке слово, обозначающее местонахождение, обычно ставится в конец предложения, но в китайском это не так. В приведенном предложении 在首都师范大学 — это предложная конструкция, обозначающая местонахождение. Она является обстоятельством и поэтому должна стоять перед сказуемым 学习.

Правило 165.

Я сказал ей, что собираюсь вернуться на родину.

我说对她，我打算回国。 ☒
Wǒ shuō duì tā,wǒ dǎsuàn huí guó.

我对她说，我打算回国。 ☑
Wǒ duì tā shuō,wǒ dǎsuàn huí guó.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я сказал ей... Поскольку в приведенных предложениях 对她 — это предложная конструкция, выступающая в роли обстоятельства к глагольному сказуемому 说, она должна стоять перед глаголом.

Правило 166.

Я встал сегодня в 7 утра.

我起床今天早上 7 点。 ☒
Wǒ qǐ chuáng jīntiān zǎoshang qī diǎn.

我[今天早上 7 点]起床。 ☑

Wǒ jīntiān zǎoshang qī diǎn qǐ chuáng.

今天早上 7 点我起床的。 ☑

Jīntiān zǎoshang qī diǎn wǒ qǐ chuáng de·

> Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я встал в семь утра». Поскольку в приведенных предложениях 今天早上 7 点 является обстоятельством времени, оно должно стоять перед сказуемым 起床 или подлежащим 我. Во втором случае 的 необходимо поставить в конце предложения для подчеркивания прошедшего времени.

Правило 167.

Я каждый день повторяю пройденное, таким образом, у меня всегда хорошие успехи.

我每天都复习功课，我做这样，所以成绩很好。 ☒

Wǒ měitiān dōu fùxí gōngkè, wǒ zuò zhèyàng, suǒyǐ chéngjì hěn hǎo.

我每天都复习功课，我[这样]做，所以成绩很好。 ☑

Wǒ měitiān dōu fùxí gōngkè, wǒ zhèyàng zuò, suǒyǐ chéngjì hěn hǎo.

> Когда указательное местоимение, например 这样 или 那样, является обстоятельством образа действия, оно должно стоять перед глаголом.

Я так думаю		Я так спросил	
他想这样 tā xiǎng zhèyàng	☒	我问那样 wǒ wèn nàyàng	☒

他这样想 ☑ 我那样问 ☑
tā zhèyàng xiǎng wǒ nàyàng wèn

Правило 168.

Мари учится очень хорошо, мне надо учиться у Мари.

玛丽学得很好，我应该学习从玛丽。 ☒
Mǎlì xué de hěn hǎo, wǒ yīnggāi xuéxí cóng Mǎlì.

玛丽学得很好，我应该向玛丽学习。 ☑
Mǎlì xué de hěn hǎo, wǒ yīnggāi xiàng Mǎlì xuéxí.

Предлог «у» во фразе «учиться у кого-то» переводится как 向，а не как 从. Кроме того, порядок слов в русском предложении «Мне надо учиться у Мари» отличается от китайского. В приведенном предложении фраза 向玛丽 — предложная конструкция, выступающая в роли предложного дополнения. Соответственно, она должна стоять перед глаголом 学习.

Правило 169.

Мне нужно упражняться больше говорить по-китайски.

我应该练习说汉语多。 ☒
Wǒ yīnggāi liànxí shuō hànyǔ duō.

我应该练习多说汉语。 ☑
Wǒ yīnggāi liànxí duō shuō hànyǔ.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я много говорю по-китайски». В приведенных предложениях 多 — обстоятельство, относящееся к глаголу 说. По правилам китайской грамматики обстоятельство должно предшествовать глаголу.

6-115и

Правило 170.

Здесь мало дождей, но у меня дома дожди идут часто.

这儿下雨很少，可是我的家乡下雨很多。 ☒
Zhèr xià yǔ hěn shǎo, kěshì wǒ de jiāxiāng xià yǔ hěn duō.

这儿很少下雨，可是我的家乡常常下雨。 ☑
Zhèr hěn shǎo xià yǔ, kěshì wǒ de jiāxiāng cháng-cháng xià yǔ.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразы «дождь идет редко» и «дождь идет часто». 很少 — это обстоятельство, выражающее значение «редко», его надо ставить перед глаголом. Однако 很多 — прилагательное и не может выступать в роли обстоятельства. Его можно заменить на 常常.

Правило 171.

Я весело провел фестиваль весны дома у одного друга.

我过了春节高高兴兴在一个朋友家。 ☒
Wǒ guòle Chūn Jié gāogāo-xìngxìng zài yí ge péngyou jiā.

我在一个朋友家高高兴兴地过了春节。 ☑
Wǒ zài yí ge péngyou jiā gāogāo-xìngxìng de guòle Chūn Jié.

В приведенных предложениях 高高兴兴 выступает в роли обстоятельства к глаголу 过. По правилам китайской грамматики обстоятельство должно стоять перед глаголом. 高高兴兴 — это удвоенное прилагательное, после него необходимо добавить частицу 地. Поскольку

предложная конструкция 在一个朋友家 относится ко всему предложению, ее место — перед 高高兴兴地过了春节.

2. Обстоятельства не могут стоять перед подлежащим.

Правило 172.

Я часто скучаю по родным местам.

常常我想我的家乡。 ☒
Chángcháng wǒ xiǎng wǒ de jiāxiāng.

我常常想我的家乡。 ☑
Wǒ chángcháng xiǎng wǒ de jiāxiāng.

В приведенных предложениях наречие 常常 выступает в роли обстоятельства, а потому должно стоять перед сказуемым 想 и после подлежащего 我. *По правилам китайской грамматики, когда наречие выступает в роли обстоятельства, оно должно ставиться между подлежащим и сказуемым.*

我先走。	他马上来。	别抽烟了。
Wǒ xiān zǒu.	Tā mǎshàng lái.	Bié chōuyān le.
Я пойду первым.	Я сейчас же приду.	Не кури.

3. Недостаток обстоятельств.

Правило 173.

Мы завтра в 8:00 выезжаем на Великую Китайскую стену.

我们明天 8:00 出发长城。 ☒
Wǒmen míngtiān bā diǎn chūfā Chángchéng.

我们明天 8:00 向长城出发。 ☑
Wǒmen míngtiān bā diǎn xiàng Chángchéng chūfā.

В приведенных предложениях 出发 — непереходный глагол и не может принимать прямое дополнение. Чтобы указать место 长城, должна быть использована предложная конструкция 向长城, стоящая перед глаголом.

Я помыл ребенка.

我洗澡孩子。 ☒
Wǒ xǐzǎo háizǐ.

我给孩子洗澡。 ☑
Wǒ gěi háizǐ xǐzǎo.

Я извинился перед ним.

我道歉他。 ☒
Wǒ dàoqiàn tā.

我向他道歉。 ☑
Wǒ xiàng tā dàoqiàn.

4. Порядок слов при использовании обстоятельства и модального глагола.

Правило 174.

Я обязательно должен хорошо выучить китайский.

我要一定学好汉语。 ☒
Wǒ yào yídìng xuéhǎo hànyǔ.

我一定要学好汉语。 ☑
Wǒ yídìng yào xuéhǎo hànyǔ.

Когда наречие 一定 выступает в роли обстоятельства, оно должно стоять перед модальным глаголом. Модель образования такого обстоятельства: 一定 + *модальный глагол* + + *глагольное сказуемое.*

Я обязательно должен прийти.

你得一定来。 ☒
Nĭ dé yídìng lái.

你一定得来。 ☑
Nĭ yídìng dé lái.

Я очень хочу участвовать.

他愿意一定参加。 ☒
Tā yuànyì yídìng cānjiā.

他一定愿意参加。 ☑
Tā yídìng yuànyì cānjiā.

Правило 175.

Мне надо часто повторять пройденные иероглифы.

我常常应该复习学过的汉字。 ☒
Wŏ chángcháng yīnggāi fùxí xuéguo de Hànzì.

我应该常常复习学过的汉字。 ☑
Wŏ yīnggāi chángcháng fùxí xuéguo de Hànzì.

Когда наречие 常常 выступает в роли обстоятельства, модальные глаголы, такие как 要，想，应该 и т. д., должны ему предшествовать в предложении. Модель образования такого обстоятельства: *модальный глагол* + + 常常 + *глагольное сказуемое.*

Правило 176.

Я собираюсь ехать путешествовать в Гуйлинь с приятелем.

我跟我的朋友要一起去桂林旅游。 ☒
Wŏ gēn wŏ de péngyou yào yìqĭ qù Guìlín lǚyóu.

我要跟我的朋友一起去桂林旅游。 ☑
Wǒ yào gēn wǒ de péngyou yìqǐ qù Guìlín lǚyóu.

В приведенных предложениях предложная конструкция 跟我的朋友一起 выступает в роли обстоятельства. Когда предложная конструкция выступает в роли обстоятельства, она должна стоять после модального глагола. Модель образования такого обстоятельства: *модальный глагол* + + *предложная конструкция в роли обстоятельства* + *глагольное сказуемое.*

Я должен написать ей письмо.

我给她应该写信。 ☒
Wǒ gěi tā yīnggāi xiěxìn.

我应该给她写信。 ☑
Wǒ yīnggāi gěi tā xiěxìn.

Я хочу отдохнуть дома.

他在家里想休息。 ☒
Tā zài jiālǐ xiǎng xiūxī

他想在家里休息。 ☑
Tā xiǎng zài jiālǐ xiūxī.

5. Отрицательная частица не может ставиться после обстоятельства.

Правило 177.

Я не покупал ей этой книги.

我给她没买到那本书。 ☒
Wǒ gěi tā méi mǎidao nà běn shū.

我没给她买到那本书。 ☑
Wǒ méi gěi tā mǎidao nà běn shū.

В приведенных предложениях предложная конструкция 给她 выступает в роли обстоятельства, в этом случае отрицательная частица 没 или 不 должна стоять перед предложной конструкцией. Модель образования такого обстоятельства: 没/不 + *предложная конструкция* + + *глагольное сказуемое*.

Она не ходила со мной.

她跟我们一起没去。 ☒
Tā gēn wǒmen yìqǐ méi qù.

她没跟我们一起去。 ☑
Tā méi gēn wǒmen yìqǐ qù.

Я не брал книги из библиотеки.

我从图书馆没借书。 ☒
Wǒ cóng túshūguǎn méi jiè shū.

我没从图书馆借书。 ☑
Wǒ méi cōng túshūguǎn jiè shū.

6. Устойчивые наречные сочетания.

Правило 178.

Мы с Лидой тоже обе ходили.

我和丽达都也去了。 ☒
Wǒ hé Lìdá dōu yě qù le.

我和丽达也都去了。 ☑
Wǒ hé Lìdá yě dōu qù le.

也都 — часто используемое наречное словосочетание. 也 предшествует 都. 已经 + 不 — это другое устойчивое сочетание, которое необходимо запомнить.

Я уже не помню.

我不已经记得了 ☒
Wǒ bú yǐjīng jìde le.

我已经不记得了 ☑
Wǒ yǐjīng bú jìde le.

Раздел 3

Дополнительный член • 补语

Определение

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом или прилагательным, для его уточнения, называется дополнительным членом. Слово, к которому относится дополнительный член, называется главным словом.

Классификация

В зависимости от значения и структуры дополнительные члены можно разделить на следующие пять категорий: степени, результата, количества, направления и возможности.

1. Дополнительный член степени.

1) Определение.

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом или прилагательным, для уточнения степени или состояния действия, называется дополнительным членом степени.

2) Порядок слов при дополнительном члене степени: главное слово + 得 + дополнительный член степени.

3) Слова и словосочетания, которые могут выступать в качестве дополнительного члена степени:

a) Прилагательные.

他学得好。
Tā xué de hǎo.
Он хорошо учится.

b) Наречия.

我忙得很。
Wǒ máng de hěn.
Я очень занят.

c) Местоимения.

你考得怎么样?
Nǐ kǎo de zěnmeyang?
Как ты сдал экзамен?

d) Субъектно-предикатные конструкции.

我看得头疼。
Wǒ kàn de tóuténg.
Я смотрел до головной боли.

e) Глагольно-объектные конструкции.

他渴得喝了很多水。
Tā kě de hēle hěn duō shuǐ.
Я так хотел пить, что выпил очень много воды.

f) Дополнительные сочетания.

我累得走不动了
Wǒ lèi de zǒu bú dòng le.
Я так устал, что ходить не могу.

g) Однородные словосочетания.

他长得又高又壮。
Tā zhǎng de yòu gāo yòu zhuàng.
Он вырос и высоким, и сильным.

h) Предикатное сочетание.

衣服洗得非常干净。
Yīfu xǐ de fēicháng gānjing.
Одежда постирана очень чисто.

4) На что стоит обратить внимание при использовании дополнительного члена степени.

а) Глагол, принимающий дополнение, должен повторяться.

Правило 179.

Сейчас я не очень хорошо учу китайский, но потом буду хорошо учить.

我现在学汉语不太好，可是以后会学汉语很好。 ☒
Wǒ xiànzài xué hànyǔ bú tài hǎo, kěshì yǐhòu huì xué hànyǔ hěn hǎo.

我现在学汉语学得不太好，可是以后会学得很好。 ☑
Wǒ xiànzài xué hànyǔ xué de bú tài hǎo, kěshì yǐhòu huì xué de hěn hǎo.

我现在汉语学得不太好，可是以后会学汉语很好。 ☑
Wǒ xiànzài hànyǔ xué de bú tài hǎo, kěshì yǐhòu huì xué de hěn hǎo.

В приведенных предложениях 不太好 и 很好 обозначают степень действия 学. Такие значения оформляются с помощью дополнительного члена степени. *В предложении с дополнительным членом степени, если у глагола есть прямое дополнение, он должен быть повторен и второй глагол оформляется на* 得. *Последний элемент в предложении — дополнительный член степени.* Порядок слов в предложении с дополнительным членом: *глагол + прямое дополнение + повторенный глагол +* 得 *+ дополнительный член степени.* Например, 唱歌唱得好，看书看得快. *Если глагол не повторяется, то он должен стоять после дополнения, оформленный на* 得. *Последним членом предложения все равно является дополнительный член.* Порядок слов в этом случае будет таков: *дополнение + глагол +* 得 *+ + дополнительный член степени.* Например, 歌唱得好, 书看得快.

b) Недостаток частицы 得.

Правило 180.

Он так быстро бегает, я его не догоню.

他跑那样快，我赶不上他。 ☒
Tā pǎo nàyàng kuài,wǒ gǎn bú shang tā.

他跑得那样快，我赶不上他。 ☑
Tā pǎo de nàyàng kuài,wǒ gǎn bù shang tā.

В приведенных предложениях 那样快 — дополнительный член степени, характеризующий степени действия 跑. По правилам китайской грамматики *частица* 得 *необходима между глаголом и дополнительным членом степени.* Порядок слов в таком предложении: *сказуемое + +* 得 *+ дополнительный член степени.*

Медленно идти		Много есть	
走很慢 zǒu hěn màn	☒	吃很多 chī hěnduō	☒
走得很慢 zǒu de hěn màn	☑	吃得很多 chī dé hěnduō	☑

Правило 181.

Время идет очень быстро.

时间过了很快。 ☒
Shíjiān guòle hěn kuài.

时间过得很快。 ☑
Shíjiān guò de hěn kuài.

> В приведенных предложениях частица 得 больше, нежели 了, подходит для постановки между сказуемым 过 и дополнительным членом степени 很快.

c) Отрицание 不 не может стоять перед 得.

Правило 182.

Некоторые блюда этого ресторана вкусные, а некоторые — нет.

有的饭馆儿的菜做得好吃，有的饭馆儿不做得好吃。 ☒
Yǒude fànguǎnr de cài zuò de hǎo chī,yǒude fànguǎnr bú zuò de hǎo chī.

有的饭馆儿的菜做得好吃，有的饭馆儿做得不好吃。 ☑
Yǒude fànguǎnr de cài zuò de hǎo chī,yǒude fànguǎnr zuò de bú hǎo chī.

В приведенных предложениях отрицание 不 должно стоять после 得 и предшествовать дополнительному члену степени 好吃. Структура отрицательной формы предложения с дополнительным членом степени: *сказуемое* + 得 + 不 + *дополнительный член степени.*

Сдать плохо		Ответить неверно	
不考得好 bù kǎo dé hǎo	☒	不回答得对 bù huídá dé duì	☒
考得不好 kǎo dé bùhǎo	☑	回答得不对 huídá dé búduì	☑

d) Излишняя постановка наречий со значением степени.

Правило 183.

Она не могла выговорить ни слова от волнения.

她非常感动得说不出话来了。 ☒
Tā fēicháng gǎndòng de shuō bù chū huà lái le.

她感动得说不出话来了。 ☑
Tā gǎndòng de shuō bù chū huà lái le.

В приведенных предложениях 感动 — сказуемое, выраженное прилагательным, а 说不出话来 — дополнительный член степени к 感动. По правилам китайской грамматики в предложениях, где уже есть дополнительный член степени, не могут стоять относящиеся к сказуемому наречия, также выражающие значения степени, как, например, 非常，很 и т. д.

Я от усталости не мог пошевелиться.

我很累得走不动了。 ☒
Wǒ hěn lèi dé zǒu bù dòng le.

我累得走不动了。 ☑
Wǒ lèi dé zǒu bù dòng le.

Очень стемнело.

天非常黑得很。 ☒
Tiān fēicháng hēi dé hěn.

天黑得很。 ☑
Tiān hēi dé hěn.

2. Дополнительный член результата.

1) Определение.

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом, для уточнения результата действия, называется дополнительным членом результата.

2) Порядок слов при дополнительном члене результата: главное слово + дополнительный член результата.

3) Слова и словосочетания, которые могут выступать в качестве дополнительного члена результата:

a) Глаголы.

我找到他了。
Wǒ zhǎodào tā le.
Я нашел его.

b) Прилагательные.

他说得对。
Tā shuō de duì.
Он правильно сказал.

c) Предложные конструкции.

这列火车开往北京。
Zhè liè huǒchē kāiwǎng Běijīng.
Этот поезд едет в Пекин.

4) На что стоит обратить внимание при использовании дополнительного члена результата.

а) Недостаток дополнительного члена результата.

Правило 184.

Не кладите эти кассеты рядом с телевизором.

那些磁带别电视旁边放。 ☒
Nàxiē cídài bié diànshì pángbiān fàng.

那些磁带别放[在]电视旁边。 ☑
Nàxiē cídài bié fàngzài diànshì pángbiān

别把那些磁带放在电视旁边。 ☑
Bié bǎ nàxiē cídài fàngzài diànshì pángbiān.

Дополнительный член результата должен использоваться, когда мы хотим сказать, что в результате действия достигнуто определенное состояние. В приведенном предложении 电视机旁边 — локатив к глаголу 放, он должен следовать за глаголом 放 как дополнительный член результата, оформленный на 在. Порядок слов в таком случае будет: *глагол* + 在 + *локатив.*

Правило 185.

Вчера я на улице видел одного приятеля.

昨天我在路上看了一个朋友。 ☒
Zuótiān wǒ zài lù shang kànle yí ge péngyou.

昨天我在路上看[见]了一个朋友。 ☑
Zuótiān wǒ zài lù shang kànjianle yí ge péngyou.

В предложении не подчеркивается некое действие 看, но утверждается, что подлежащее (субъект) 我 достигло результата с помощью действия 看. Поэтому после глагола 看 необходим дополнительный член результата 见.

Он звал меня с первого этажа, но я не слышал.

他在楼下叫我，可是我没听。 ☒
Tā zài lóuxià jiào wǒ, kěshì wǒ méi tīng.

他在楼下叫我，可是我没听见。 ☑
Tā zài lóuxià jiào wǒ, kěshì wǒ méi tīngjiàn.

b) Сказуемое и дополнительный член результата не могут быть разделены.

Правило 186.

Я еще не перевел эти фразы.

我还没翻译这些句子完。 ☒
Wǒ hái méi fānyì zhèxiē jùzi wán.

我还没翻译完这些句子。 ☑
Wǒ hái méi fānyì wán zhèxiē jùzi.

В приведенных предложениях 完 — результат действия 翻译, выступающий в качестве дополнительного члена результата. По правилам китайской грамматики *дополнительный член результата должен стоять сразу после глагола, и никакое слово не может быть поставлено между ними.* Порядок слов в таком случае будет: *сказуемое* + *дополнительный член результата* + 了/过 + *существительное.*

Выстирать одежду		Ответить на тот вопрос	
洗了衣服干净 xǐ le yīfu gānjìng	☒	回答那个问题对 huídá nàge wèntí duì	☒
洗干净了衣服 xǐ gānjìng le yīfu	☑	回答对那个问题 huídá duì nàge wèntí	☑

с) Излишнее использование дополнительного члена результата.

Правило 187.

Все, что ты сказал, я запомнил.

你说的话我都记住在脑子里了。 ☒
Nǐ shuō de huà wǒ dōu jìzhùzài nǎozi li le.

你说的话我都记住了。 ☑
Nǐ shuō de huà wǒ dōu jìzhu le.

你说的话我都记在脑子里了。 ☑
Nǐ shuō de huà wǒ dōu jìzài nǎozi li le.

В данном предложении как 住, так и 在 являются дополнительными членами результата глагола 记. Два дополнительных члена результата не могут стоять в одном предложении.

Обратите внимание: также неправильно будет сказать 我都记住脑子里了 Поскольку 脑子里 — это не дополнение к 记, нельзя сказать 记脑子.

3. Дополнительный член количества.

1) Определение.

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом или прилагательным, для уточнения количества, измененного в результате действия, называется дополнительным членом количества.

2) Дополнительный член количества можно разделить на три категории:

а) Дополнительный член частоты — это дополнительный член, обозначающий частоту совершения действия.

В качестве дополнительного члена частоты выступает глагольное счетное слово.

Порядок слов при использовании дополнительного члена частоты: главное слово (глагольное сказуемое) + дополнительный член частоты.

去三次	听两遍
qù sān cì	tīng liǎng biàn
Ходить три раза	Прослушать дважды

b) Дополнительный член длительности — это дополнительный член, обозначающий длительность действия или состояния. Именное счетное слово может быть дополнительным членом длительности.

Порядок слов при использовании дополнительного члена длительности: главное слово (сказуемое) + дополнительный член длительности.

说一个小时	玩儿一天
shuō yí ge xiǎoshí	wánr yì tiān
Говорить в течение часа	Отдыхать день

c) Дополнительный член размера — это дополнительный член, обозначающий длину или высоту. В роли дополнительного члена размера может выступать именное счетное слово.

Порядок слов при использовании дополнительного члена размера: главное слово (сказуемое) + дополнительный член размера.

小五岁	高两米
Xiǎo wǔ suì	Gāo liǎng mǐ
Младше на пять лет	Выше на два метра

3) На что стоит обратить внимание при использовании дополнительного члена количества.

а) Дополнительный член количества не может стоять перед сказуемым.

Правило 188.

Я трижды бывал на Великой Китайской стене.

我三次去过长城。 ☒
Wǒ sān cì qùguo Chángchéng.

我去过三次长城。 ☑
Wǒ qùguo sān cì Chángchéng.

В приведенных предложениях 三次 — счетная конструкция, обозначающая частоту действия. Она должна предшествовать прямому дополнению 长城 и стоять после сказуемого 去 и частицы 过. Порядок слов в таком случае будет: *глагол* + *(частица)* + + *дополнительный член количества* + *прямое дополнение.*

Повторить урок два раза

两遍复习了课文 ☒
liǎng biàn fùxí le kèwén

复习(了)两遍课文 ☑
fùxí (le) liǎng biàn kèwén

Принимал лекарство трижды

三次吃过药 ☒
sān cì chī guò yào

吃(过)三次药 ☑
chī (guò) sān cì yào

Правило 189.

До приезда в Китай я уже учил китайский полгода.

来中国以前，我已经半年学习了汉语。 ☒

Lái Zhōngguó yǐqián,wǒ yǐjīng bàn nián xuéxíle hànyǔ.

来中国以前，我已经学习了半年汉语。 ☑
Lái Zhōngguó yǐqián,wǒ yǐjīng xuéxíle bàn nián hànyǔ.

В приведенных предложениях 半年 — это дополнительный член длительности, выражающий, сколько продолжается действие 学习. По правилам китайской грамматики *дополнительный член длительности должен стоять после сказуемого и частицы (了 или 过).*
Порядок слов в таком случае будет: *глагол + (частица) + + дополнительный член длительности + (的) + прямое дополнение.*

Спать восемь часов

8 个小时睡(了)觉 ☒
bā ge xiǎoshí shuì (le) jiào

睡(了)8 个小时(的)觉 ☑
shuì (le) bā gè xiǎoshí (de) jiào

Слушать музыку час

1 个钟头听(了)音乐 ☒
Yí ge zhōngtóu tīng (le) yīnyuè.

听(了)1 个钟头(的)音乐 ☑
tīng (le) yí ge zhōngtóu (de) yīnyuè.

b) Дополнительный член частоты не может предшествовать местоимению, выступающему в роли дополнения.

Правило 190.

Я трижды к ней заходил, но не нашел.

我找了三回她，都没找到。 ☒

Wǒ zhǎole sān huí tā, dōu méi zhǎodào.

我找了她三回，都没找到。 ☑

Wǒ zhǎole tā sān huí, dōu méi zhǎodào.

> В приведенных предложениях личное местоимение 她 выступает в роли дополнения к глаголу 找，а 三回 — дополнительный член частоты к глаголу 找. По правилам китайской грамматики *личное местоимение в роли дополнения ставится перед дополнительным членом частоты.*
> Порядок слов в таком случае будет: *глагол* + *(частица)* + + *дополнение, выраженное местоимением* + *дополнительный член частоты.*

Глянуть на нее одним глазком		Ударить его разок	
看了一眼她 kàn le yī yǎn tā	☒	打了一下他 dǎ le yíxià tā	☒
看了她一眼 kàn le tā yī yǎn	☑	打了他一下 dǎ le tā yíxià	☑

c) Повторение глагола.

Правило 191.

Я уже учил китайский в Пекине в течение трех лет.

我已经在北京学汉语了三年。 ☒

Wǒ yǐjīng zài Běijīng xué hànyǔ lé sān nián.

我已经在北京学汉语学了三年。 ☑

Wǒ yǐjīng zài Běijīng xué hànyǔ xuéle sān nián.

我已经在北京学了三年汉语。 ☑

Wǒ yǐjīng zài Běijīng xuéle sān nián hànyǔ.

В приведенных предложениях глагольное сказуемое 学 принимает дополнение 汉语 и дополнительный член длительности 三年. *Когда сказуемое принимает дополнение и дополнительный член длительности, глагол обычно повторяется, а дополнительный член длительности ставится после второго глагола.*
Порядок слов в таком случае будет: *глагол* + *дополнение* + + *повторенный глагол* + 了 + *дополнительный член длительности.*

Просмотреть телевизор два часа.

看电视了两个小时 ☒
Kàn diànshì le liǎng gè xiǎoshí.

看电视看了两个小时 ☑
Kàn diànshì kàn le liǎng gè xiǎoshí.

Целый вечер делать задание.

写作业了一个晚上 ☒
Xiě zuòyè le yígè wǎnshang.

写作业写了一个晚上 ☑
Xiě zuòyè xiě le yígè wǎnshang.

Конечно, дополнение можно поставить после дополнительного члена длительности без повторения глагола, то есть *глагол* + 了 + *дополнительный член длительности* + + (的) + *дополнение.*

看了两个小时(的)电视
Kàn le liǎng gè xiǎoshí (de) diànshì.
Смотреть телевизор два часа.

写了一个晚上(的)作业
Xiě le yígè wǎnshang (de) zuòyè.
Делать задание весь вечер.

d) Когда не надо повторять глагол.

Правило 192.

Я уже год как покинул семью.

我已经离开家离开一年了。 ☒
Wǒ yǐjīng líkāi jiā líkāi yì nián le.

我已经离开家一年了。 ☑
Wǒ yǐjīng líkāi jiā yì nián le.

В приведенном предложении глагол 离开 принимает дополнение 家 и дополнительный член длительности 一年. Кажется, что глагол надо бы повторить. Однако следует помнить, что 离开 отличается от обычных глаголов, так как действие, которое он выражает, — мгновенное и не может длиться во времени. В таком случае 离开 не может быть повторен. Другие глаголы со схожими признаками: 毕业 и 去.

Он окончил институт три года назад.

他毕业毕了三年了。 ☒
Tā bìyè bì le sān nián le.

他毕业三年了。 ☒
Tā bìyè sān nián le.

Он ездил в Пекин на три дня.

他去北京去了三天了。 ☒
Tā qù běijīng qù le sān tiān le.

他去北京三天了。 ☑
Tā qù běijīng sān tiān le.

4. Дополнительный член направления.

1) Определение.

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом, для уточнения направ-

ления действия, называется дополнительным членом направления.

2) Дополнительный член направления можно разделить на две группы:

а) Простой дополнительный член направления, то есть дополнительный член, состоящий только из глагола 来, 去，上，下，进，出，回、过 и т. д.

Порядок слов при использовании простого дополнительного члена направления: *главное слово + простой дополнительный член направления.*

走来	开出
zǒulái	kāichū
подойти	выехать

b) Составной дополнительный член направления, то есть дополнительный член, состоящий из глагола 上，下，进，出，回，过，到 и т. д., и 来，去，например 上来,下来，进去，出来 и т. д.

Порядок слов при использовании составного дополнительного члена направления: *главное слово + сложный дополнительный член направления 1 + дополнение-локатив + сложный дополнительный член направления 2.*

爬[上]山[来]	走[下]楼[去]。
páshang shān lai	zǒuxia lóu qu
взобраться на гору	спуститься с верхнего этажа

3) Слова и словосочетания, которые могут выступать в качестве сложного дополнительного члена направления:

а) Глаголы.

信已经寄[走]了
Xìn yǐjīng jìzǒu le.
Письмо уже послано.

他上楼[去]了
Tā shàng lóu qu le.
Он поднялся наверх.

b) Дополнительные сочетания.

汽车开过去了。
Qìchē kāi guoqu le.
Машина проехала.

雨下[起来]了
Yǔ xià qilai le.
Пошел дождь.

4) На что стоит обратить внимание при использовании дополнительного члена направления.

a) После дополнительного члена направления не может стоять дополнение-локатив.

Правило 193.

Она пошла обратно в общежитие.

她回去宿舍了 ☒
Tā huíqu sùshè le.

她回宿舍[去]了 ☑
Tā huí sùshè qu le.

> В приведенных предложениях сказуемое 回 принимает простой дополнительный член направления 去. Поэтому дополнение-локатив 宿舍 должно стоять между глаголом и простым дополнительным членом направления.
> Порядок слов в данном случае будет: *глагол + дополнение-локатив + простой дополнительный член направления.*

Вернуться домой

回去家 ☒
huíqù jiā

回家[去] ☑
huíjiā qù

Подняться наверх

上来楼 ☒
shànglái lóu

上楼[来] ☑
shàng lóu lái

Правило 194.

Я видел, как он входил в библиотеку.

我看见他走进去图书馆了 ☒
Wŏ kànjian tā zŏu jinqu túshūguǎn le.

我看见他走进图书馆去了。 ☑
Wŏ kànjian tā zŏujin túshūguǎn qu le.

В приведенных предложениях сказуемое 走 принимает составной дополнительный член направления 进去，а потому дополнение-локатив 图书馆 должно быть поставлено внутрь составного дополнительного члена направления, то есть 进图书馆去.
Порядок слов при одновременном использовании дополнительного члена направления и дополнения-локатива: *сказуемое + составной дополнительный член направления 1 + дополнение-локатив + составной дополнительный член направления 2.*

Я вернул книгу в библиотеку.

我把书还回去图书馆了。 ☒
Wŏ bǎ shū hái huíqù túshūguǎn le.

我把书还回图书馆去了。 ☑
Wŏ bǎ shū hái huí túshūguǎn qù le.

Он взобрался на гору.

他爬上来山了。 ☒
Tā pá shànglái shān le.

他爬上山来了。 ☑
Tā pá shàngshān lái le.

b) Дополнительный член направления не может стоять перед глаголом.

Правило 195.

Мари вернулась в Англию из Китая.

玛丽从中国到英国回了。 ☒
Mǎlì cóng Zhōngguó dào Yīngguó huí le.

玛丽从中国回[到]英国了。 ☑
Mǎlì cóng Zhōngguó huídào Yīngguó le.

Когда надо выразить, что кто-то достиг определенного места с помощью действия, используется дополнительный член направления. В приведенных предложениях 到 — дополнительный член направления к глаголу 回, поэтому он должен стоять после глагола 回.

c) Дополнение не может быть поставлено после дополнительного члена направления 起来.

Правило 196.

Только что погода была еще хорошей, а сейчас вдруг пошел дождь.

刚才天气还很好，可现在突然下起来雨了 ☒
Gāngcái tiānqi hái hěn hǎo, kě xiànzài tūrán xià qilai yǔ le.

刚才天气还很好，可现在突然下[起]雨[来]了。 ☑
Gāngcái tiānqi hái hěn hǎo, kě xiànzài tūrán xiàqi yǔ lai le.

В приведенных предложениях 起来 — составной дополнительный член направления, показывающий начало и развитие действия 下. В данном случае дополнение 雨 должно стоять между 起 и 来.

Порядок слов при использовании составного дополнительного члена направления 起来 и дополнения: *глагол* + + 起 + *дополнение* + 来.

начать читать		начать танцевать	
看起来书 kànqǐlái shū	☒	跳起来舞 tiào qǐlái wǔ	☒
看起书来 kàn qǐ shū lái	☑	跳起舞来 tiào qǐ wǔ lái	☑

d) В предложениях с составным дополнительным членом направления 下去 глагол не может принимать дополнения.

Правило 197.

Хотя у меня и возникает много сложностей, я все равно буду продолжать учить китайский.

虽然我遇到了很多困难，但是我还要学习汉语下去。 ☒

Suīrán wǒ yùdàole hěn duō kùnnan, dànshì wǒ hái yào xuéxí hànyǔ xiaqu.

虽然我遇到了很多困难，但是汉语我还要学习下去。 ☑

Suīrán wǒ yùdàole hěn duō kùnnan, dànshì hànyǔ wǒ hái yào xuéxí xiaqu.

Здесь 下去 показывает развитие действия 学习. В этом случае глагольное сказуемое не может принимать дополнение. Если дополнение необходимо, оно может быть поставлено перед подлежащим. Порядок слов в таком случае будет: *дополнение* + *подлежащее* + *глагол* + + 下去.

Я буду продолжать читать эту книгу.

我要读下去这本书。 ☒
Wǒ yào dú xiàqù zhè běn shū.

这本书我要读下去。 ☑
Zhè běn shū wǒ yào dú xiàqù.

Ты должен продолжать эту работу.

你得做下去这项工作。 ☒
Nǐ dé zuò xiàqù zhè xiàng gōngzuò.

这项工作你得做下去。 ☑
Zhè xiàng gōngzuò nǐ dé zuò xiàqù.

5. Дополнительный член возможности.

1) Определение.

Слово или словосочетание, присоединенное к сказуемому, выраженному глаголом или прилагательным, для уточнения, позволят ли субъективные или объективные условия добиться результата действия или получится ли с помощью действия реализовать некую ситуацию, называется дополнительным членом возможности.

2) Дополнительный член возможности имеет три формы:

а) Глагол + 得/不 + дополнительный член результата/ дополнительный член направления.

看得懂这本书
kàn de dǒng zhè běn shū
понять эту книгу

听不清他的声音
tīng bu qīng tā de shēngyīn
не расслышать его голос

b) Глагол + 得/不 + 了

吃得了	去不了
chī de liǎo	qù bu liǎo
мочь съесть	не мочь пойти

c) Глагол/прилагательное + 得/不得.

去得　急不得
qù de　jí bu de

3) Слова и словосочетания, которые могут выступать в роли дополнительного члена возможности:

a) Глаголы.

他看得懂这本书。
Tā kàn de dǒng zhè běn shū.
Он понял эту книгу.

我打不开门了
Wǒ dǎ bu kāi mén le.
Я не могу открыть дверь.

b) Прилагательные.

我看不清楚。
Wǒ kàn bu qīngchu.
Мне не четко видно.

他回答得很正确。
Tā huídá de hěn zhèngquè.
Он отвечает очень точно.

c) Дополнительные сочетания.

他爬不上去了。
Tā pá bu shàngqù le.
Он не сможет залезть.

车开得进去。
Chē kāi de jìnqu.
Машина может въехать.

4) На что стоит обратить внимание при использовании дополнительного члена возможности.

а) Отсутствие дополнительного члена возможности.

Правило 198.

Когда я только приехал в Китай, я не понимал китайского.

刚来中国的时候，我还没听懂汉语。 ☒
Gāng lái Zhōngguó de shíhou,wǒ hái méi tīngdǒng hànyǔ.

刚来中国的时候，我还听不懂汉语。 ☑
Gāng lái Zhōngguó de shíhou,wǒ hái tīng bu dǒng hànyǔ.

В приведенных предложениях подлежащее 我 выражает мысль, что некоторый результат 听懂汉语 не может быть достигнут под влиянием некоего субъективного фактора 我的汉语水平较低. Поэтому здесь необходимо использовать дополнительный член возможности, чтобы выразить данное значение. В отрицательной форме между глаголом 听 и дополнительным членом 懂 используется 不，то есть 听不懂.

О вреде курения нельзя перестать говорить.

抽烟的害处不能说完。 ☒
Chōuyān de hàichu bùnéng shuō wán.

抽烟的害处说不完。 ☑
Chōuyān de hàichu shuō bù wán.

В комнате не усядется 30 человек!

屋子里不能坐下 30 人。 ☒
Wūzǐ lǐ bùnéng zuòxià 30 rén.

屋子里坐不下 30 人。 ☑
Wūzǐ lǐ zuò bù xià 30 rén.

b) Неправильное использование дополнительного члена возможности.

Правило 199.

Тебе нельзя выходить, пока не доделаешь домашнее задание.

做不完作业，你出不去。 ☒
Zuò bu wán zuòyè, nǐ chū bu qù.

做不完作业，你不能出去。 ☑
Zuò bu wán zuòyè, nǐ bù néng chūqu.

Когда нам требуется передать значение «следует» или «не следует» (можно или нельзя), стоит использовать глагол 能 или 不能, а не дополнительный член возможности 不去 после глагола 出.

Надо быть воспитанным, нельзя ругаться на людей.

应该讲礼貌，骂不了人。 ☒
Yīnggāi jiǎng lǐmào，mà bùliǎo rén.

应该讲礼貌，不能骂人。 ☑
Yīnggāi jiǎng lǐmào，bùnéng mà rén.

Глава 2 ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ
单句

Простое предложение — это предложение, где есть только одно субъектно-предикатное сочетание или только один предикат.

С точки зрения структуры, предложения можно разделить на полные и неполные, в свою очередь полные разделяются на предложения с глагольным сказуемым и с прилагательным сказуемым. Неполные, в свою очередь, делятся на предложения только со сказуемым и предложения, состоящие из одного слова. Распространенные ошибки часто случаются при построении предложений с глагольным сказуемым, особенно при именном сказуемом и в предложениях без подлежащего.

С точки зрения функции, предложения можно разделить на утвердительные, вопросительные, побудительные и восклицательные. Обычно ошибки допускаются при построении вопросительных предложений.

Раздел 1

Предложения с глагольным сказуемым • 动词谓语句

Определение

Предложение с глагольным сказуемым — это предложение, в котором в качестве сказуемого выступает глагол, выражающий действие, умственную деятельность или изменение состояния человека или предмета.

Основная структура

1. Подлежащее + глагольное сказуемое.

我们学习。
Wǒmen xuéxí.
Мы учимся.

2. Подлежащее + глагольное сказуемое + дополнение.

我们学习汉语。
Wǒmen xuéxí hànyǔ.
Мы учим китайский язык.

3. Подлежащее + глагольное сказуемое + косвенное дополнение + прямое дополнение.

老师教我汉语。
Lǎoshī jiāo wǒ hànyǔ.
Преподаватель учит нас китайскому языку.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с глагольным сказуемым

1. Дополнение не должно стоять вместе с глаголом.

Переходный глагол может принимать соответствующее дополнение. Соответствие между глаголом и существительным устанавливается по смыслу. Например, глагол 吃(есть) может принимать только существительные, обозначающие съедобные вещи, такие как 饭(еда), 菜 (овощи), 水果 (фрукты), 鱼 (рыба), 冰淇淋 (мороженое) и так далее. Он никогда не может принимать существительные, обозначающие несъедобные вещи, например 木头 (дерево), 桌子 (стол), 电话 (телефон) и т. д.

Правило 200.

Многие однокурсники сдавали HSK.

很多同学考了 HSK 考试。 ☒
Hěn duō tóngxué kǎole HSK kǎoshì.

很多同学参加了 HSK 考试。 ☑
Hěn duō tóngxué cānjiāle HSK kǎoshì.

Глагол 考 не сочетается с дополнением 考试; глагол, который сочетается с 考试, — это 参加.

Правило 201.

Вчера я ходил на свадьбу одного друга.

我昨天去了一个朋友的婚礼。 ☒
Wǒ zuótiān qùle yí gè péngyou de hūnlǐ.

我昨天参加了一个朋友的婚礼。 ☑
Wǒ zuótiān cānjiāle yí gè péngyou de hūnlǐ.

我昨天去参加了一个朋友的婚礼。 ☑
Wǒ zuótiān qù cānjiāle yí gè péngyou de hūnlǐ.

В китайском языке 去 может только предшествовать существительному, обозначающему место, например 学校 или 电影院. В приведенных предложениях 婚礼 — это не обозначение места. Хотя по-русски можно сказать «пойти на свадьбу», эту фразу нельзя пословно перевести на китайский язык. Глагол, сочетающийся со словом 婚礼, — 参加. Поскольку *глагол 去 может сочетаться с другими глаголами*, то правильно будет сказать 去参加婚礼.

Идти на фильм

去电影 ☒
qù diànyǐng

Идти на концерт

去音乐会 ☒
qù yīnyuèhuì

看电影 kàn diànyǐng	☑	听音乐会 tīng yīnyuèhuì	☑
去看电影 qù kàn diànyǐng	☑	去听音乐会 qù tīng yīnyuèhuì	☑

Правило 202.

Я согласен с ней.

我同意她。 ☒
Wǒ tóngyì tā.

我同意她的意见。 ☑
Wǒ tóngyì tā de yìjiàn.

> Нельзя прямо перевести на китайский язык фразу «согласен с ней». *Личное местоимение,* такое как 她, *не может стоять после глагола* 同意. Вместо него надо поставить определительное словосочетание 她的意见, 玛丽的看法 или глагольное словосочетание 坐火车去天津.

Правило 203.

Я убеждаю его бросить курить, но он меня не слушает.

我劝他戒烟，可是他不听我。 ☒
Wǒ quàn tā jiè yān, kěshì tā bù tīng wǒ.

我劝他戒烟，可是他不听我的话。 ☑
Wǒ quàn tā jiè yān, kěshì tā bù tīng wǒ de huà.

> Неправильно пословно переводить на китайский язык фразу «послушай меня», так как нельзя просто поставить местоимение 我 сразу после глагола 听, *после этого глагола надо ставить существительное*, такое как 话, *или именное словосочетание*, например 我的话.

2. Излишняя постановка сказуемого.

Правило 204.

Сегодня у нас вечеринка.

我们今天有开晚会。 ☒
Wǒmen jīntiān yǒu kāi wǎnhuì.

我们今天有晚会。 ☑
Wǒmen jīntiān yǒu wǎnhuì.

我们今天开晚会。 ☑
Wǒmen jīntiān kāi wǎnhuì.

В приведенных предложениях 有 и 开 оба являются глаголами. Они оба сочетаются с существительным 晚会. Но *по правилам китайской грамматики нельзя использовать два глагольных сказуемых одновременно, надо выбрать из них одно.*

Я интересуюсь китайской культурой.

我对中国文化有感兴趣。 ☒
Wǒ duì zhōngguó wénhuà yǒu gǎnxìngqù.

我对中国文化有兴趣。 ☑
Wǒ duì zhōngguó wénhuà yǒu xìngqù.

我对中国文化感兴趣。 ☑
Wǒ duì zhōngguó wénhuà gǎnxìngqu.

3. Недостаток дополнения.

Правило 205.

Мой университет — с большим количеством студентов и факультетов.

我的大学是一个有很多系和学生的。 ☒

Wǒ de dàxué shì yí ge yǒu hěn duō xì hé xuésheng de.

我的大学是一个有很多系和学生的大学。 ☑
Wǒ de dàxué shì yí ge yǒu hěn duō xì hé xuésheng de dàxué.

В приведенных предложениях 是 выступает в роли сказуемого; в этом случае подлежащее должно сочетаться с дополнением. Поэтому дополнение 大学, которое является пояснением к подлежащему, должно стоять в конце предложения. Если не использовать 是 в качестве сказуемого, мы можем заменить его на 有 и сказать 我的大学有很多系和学生.

4. Дополнение, обозначающее человека, не может стоять после дополнения, обозначающего предмет.

Правило 206.

Мари мне дала книгу.

玛丽给一本书我。 ☒
Mǎlì gěi yì běn shū wǒ.

玛丽给我一本书。 ☑
Mǎlì gěi wǒ yì běn shū.

Глагол 给 может принимать два дополнения, первое из которых обозначает человека, второе — предмет. По-русски мы можем сказать «Мария дает книгу мне», но такую фразу нельзя пословно переводить на китайский язык. Обратите внимание, что в соответствии с китайским порядком слов предложение должно выглядеть как «Мария дает мне книгу».

5. Случаи неправильного использования двойного дополнения.

Правило 207.

Мари купила мне книгу.

玛丽买了我一本书。 ☒
Mǎlì mǎile wǒ yì běn shū.

玛丽给我买了一本书。 ☑
Mǎlì gěi wǒ mǎile yì běn shū.

По-русски можно сказать «Мария купила мне книгу», но неправильно пословно переводить такую фразу на китайский язык. *Глагол* 买 *не может принимать после себя два дополнения.* В данном случае следует использовать предлог 给 вместе с 我. Образованное косвенное дополнение ставится перед глагольным сказуемым 买. Глагол 写 также не может принимать после себя два дополнения.

Мама написала мне письмо.

妈妈写了我一封信。 ☒
Māmā xiě le wǒ yī fēng xìn.

妈妈给我写了一封信。 ☑
Māmā gěi wǒ xiě le yī fēng xìn.

Раздел 2

Предложения с именным сказуемым • 形容词谓语句

Определение

Предложение с именным сказуемым — это предложение, в котором в роли сказуемого выступает прилагательное, описывая признак человека или предмета.

Основная структура

Основное строение такого предложения: подлежащее + прилагательное сказуемое.

花儿[漂亮]。
Huār piàoliang.
Цветок красивый.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с прилагательным сказуемым

1. Излишняя постановка 是.

Правило 208.

Луга Внутренней Монголии еще красивее, чем я представлял.

内蒙古草原是比我想象的更美。 ☒
Nèiměnggǔ cǎoyuán shì bǐ wǒ xiǎngxiàng de gèng měi.

内蒙古草原比我想象的更美。 ☑
Nèiměnggǔ cǎoyuán bǐ wǒ xiǎngxiàng de gèng měi.

Обычно в предложениях с прилагательным сказуемым не используется 是 в качестве сказуемого. 是 может быть поставлено в особом контексте, как вводное слово со значением «действительно», «правда».

A: 他高吗? (Tā gāo ma? Он высокий?)

B: 他高。(Tā gāo. Да.)

A: 他不是很高，对吧? (Tā búshì hěn gāo, duì ba? Он ведь не очень высокий?)

B: 他是很高。(Tā shì hěn gāo. Нет, он действительно высокий.)

Правило 209.

Эта рубашка плохая.

这件衬衫不是好。 ☒
Zhè jiàn chènshān bú shì hǎo.

这件衬衫不好。 ☑
Zhè jiàn chènshān bú hǎo.

В приведенных предложениях 好 — прилагательное в роли сказуемого. *Для образования отрицательной формы 不 ставится прямо перед прилагательным, без постановки после него 是 不.* Если 是 стоит перед 不, например 这件衬衫是不好, оно также будет иметь значение вводного слова: «Эта рубашка действительно нехороша» — и при произнесении вслух на 是 должно падать фразовое ударение.

2. Излишняя постановка 的.

Правило 210.

Там очень красивые пейзажи.

那儿的风景非常美的。 ☒
Nàr de fēngjǐng fēicháng měi de.

那儿的风景非常美。 ☑
Nàr de fēngjǐng fēicháng měi.

В предложении с прилагательным сказуемым 的 не должно стоять в конце предложения. Когда же используется конструкция 是… 的, например 那儿的风景是非常美的, она используется для подчеркивания какого-то смысла.

Раздел 3

Предложения без подлежащего • 无主句

Структура предложения без подлежащего: сказуемое + + дополнение.

刮风了
Guā fēng le.
Подул ветер.

该上课了
Gāi shàng kè le.
Пора на урок.

Распространенная ошибка при использовании таких предложений — излишняя постановка подлежащего.

Правило 211.

Пошел дождь.

天下雨了。 ☒
Tiān xià yǔ le.

下雨了 ☑
Xià yǔ le.

> По-русски мы говорим «пошел дождь», но по-китайски мы никогда не скажем 雨下了 При обсуждении погоды нет надобности ставить подлежащее, например 天 или 雨. Необходимо только сказуемое, как в предложениях 下雨了 или 刮风了

Подул ветер.		Прогремел гром.	
天刮风了 Tiān guāfēng le.	☒	天打雷了 Tiān dǎléi le.	☒
刮风了。 Guāfēng le.	☑	打雷了。 Dǎléi le.	☑

Правило 212.

Пора на занятие.

它是上课的时间了。 ☒
Tā shì shàng kè de shíjiān le.

该上课了 ☑
Gāi shàng kè le.

> Русская конструкция «пора...» может переводиться на китайский с помощью 该... 了, и в таком предложении подлежащее необязательно.

Пора есть.

它是吃饭的时间了。 ☒

该吃饭了。 ☑

Пора отдохнуть.

它是休息的时间了。 ☒

该休息了 ☑

Раздел 4

Вопросительные предложения • 疑问句

Определение

Предложение, в котором задается вопрос, называется вопросительным предложением.

Типы и структура

1. Вопросительные предложения с частицей 吗.

Подлежащее + сказуемое + (дополнение) + 吗?

你是北京人吗?
Nǐ shì Běijīngrén ma?
Ты пекинец?

2. Вопросительные предложения с вопросительными местоимениями.

Подлежащее (вопросительное местоимение) + сказуемое?

他们去哪儿?
Tāmen qù nǎr?
Куда он пошел?

3. Утвердительно-отрицательная форма общего вопроса.

1) Подлежащее + сказуемое + 不/没 + сказуемое + + (дополнение)?

你去不去北京?
Nǐ qù bú qù Běijīng?
Ты поедешь в Пекин или нет?

2) Подлежащее + сказуемое + дополнение + 不/没 + + сказуемое?

你去北京不去?
Nǐ qù Běijīng bú qù?
Ты поедешь в Пекин?

4. Альтернативный вопрос с использованием 还是.

1) Подлежащее + сказуемое 1 + (дополнение 1) + 还是 + + сказуемое 2 + (дополнение 2)?

你来这儿还是去那儿?
Nǐ lái zhèr háishi qù nàr?
Ты придешь сюда или пойдешь туда?

2) Подлежащее 1 + сказуемое 1 + (дополнение1) + 还是 + + подлежащее 2 + сказуемое 2 + (дополнение 2)?

我去还是他去?
Wǒ qù háishi tā qù?
Я пойду или он?

3) Подлежащее + обстоятельство 1 + сказуемое 1 + + (дополнение) + 还是 + обстоятельство 2 + сказуемое 2?

我们明天去还是后天去?
Wǒmen míngtiān qù hàishi hòutiān qù?
Мы поедем завтра или послезавтра?

5. Вопросительные предложения с использованием 是不是.

1) Подлежащее + 是不是 + сказуемое + (дополнение)?

他是不是来了?
Tā shì bu shì lái le?
Он что, уже пришел?

2) 是不是 + подлежащее + сказуемое + (дополнение)?

是不是他来了?
Shì bu shì tā lái le?
Что, он уже пришел?

3) Подлежащее + сказуемое + (дополнение) + 是不是?

他来了是不是?
Tā láile shì bu shì?
Он пришел, да?

6. Вопросительные предложения с использованием частицы 呢.

1) Слово + 呢?

她呢?
Tā ne?
А она?

2) Словосочетание + 呢?

我的书呢?
Wǒ de shū ne?
А моя книга?

7. Вопросительные предложения с использованием наречия 多.

1) Подлежащее + 多 + сказуемое (прилагательное)?

他多高?
Tā duō gāo?
Какого он роста?

2) Подлежащее + 有 + дополнение (多 + прилагательное)?

他有多高?
Tā yǒu duō gāo?
Сколько в нем роста?

На что стоит обратить внимание при использовании вопросительных предложений

1. Вопросительные местоимения не могут стоять в начале предложения.

Правило 213.

Как он говорит на китайском?

怎么样他说汉语说得? ☒
Zěnmeyàng tā shuō hànyǔ shuō de?

他说汉语说得怎么样? ☑
Tā shuō hànyǔ shuō de Zěnmeyàng?

Нельзя пословно переводить на китайский фразу «как он говорит на китайском?». В приведенных предложениях 怎么样 — вопросительное местоимение. *Порядок слов в предложении с вопросительным местоимением такой же, как и в соответствующем утвердительном предложении. Вопросительные местоимения должны ста-*

виться там, где в утвердительном предложении будет стоять ответ на них, а не в начале предложения. Ответ на данный вопрос будет: 他说汉语说得很好 или 他说汉语说得不太好 и т. д. Поэтому местоимение 怎么样 должно стоять там же, где и 很好 или 不太好. Обратите внимание на разницу порядка слов в русском и китайском языках.

Правило 214.

Где ты собираешься путешествовать?

哪儿你要去旅游? ☒
Năr nĭ yào qù lǚyóu?

你要去旅游哪儿? ☒
Nĭ yào qù lǚyóu Năr?

你要去哪儿旅游? ☑
Nĭ yào qù Năr lǚyóu?

По-русски мы можем сказать «куда тебе хотелось бы поехать путешествовать?», но нельзя переводить эту фразу на китайский язык пословно. *В китайском языке дополнение должно стоять после глагола.* Поскольку 旅游 — непереходный глагол, никакое дополнение не может стоять после него. Так как 去 — переходный глагол, он может принимать слова, обозначающие место, поэтому дополнение 哪儿 должно стоять после глагола 去.

2. Обстоятельство места не может быть поставлено в конце вопросительного предложения.

Правило 215.

Где купить билет в Шанхай?

去上海买票在哪儿? ☒
Qù Shànghăi măi piào zài năr?

去上海在哪儿买票? ☑
Qù Shànghǎi zài nǎr mǎi piào?

> В приведенных предложениях 在哪儿 — обстоятельство места. По правилам китайской грамматики *обстоятельство места в вопросительном предложении должно стоять перед глаголом, а не в конце вопросительного предложения.*

Где ты читаешь книгу?

你看书在什么地方? ☒
Nǐ kàn shū zài shénme dìfāng?

你在什么地方看书? ☑
Nǐ zài shénme dìfāng kàn?

Они играют в футбол на стадионе?

他们踢球在操场吗? ☒
Tāmen tī qiú zài cāochǎng ma?

他们在操场踢球吗? ☑
Shū tāmen zài cāochǎng tī qiú ma?

3. Излишняя постановка 是.

Правило 216.

Ты студент второго курса или третьего?

你是二年级的学生还是是三年级的学生? ☒
Nǐ shì èr niánjí de xuésheng háishi shì sān niánjí de xuésheng?

你是二年级的学生还是三年级的学生? ☑
Nǐ shì èr niánjí de xuésheng háishi sān niánjí de xuésheng?

Приведенные предложения — альтернативные вопросы со связкой 还是. Союз 还是 соединяет глаголы 是. Но для благозвучия в подобных предложениях обычно используют только одно 是. Поэтому не надо говорить 还是是.

Ты пьешь кофе или чай?

你是喝咖啡还是是喝茶? ☒
Nǐ shì hē kāfēi háishì shì hēchá?

你是喝咖啡还是喝茶? ☑
Nǐ shì hē kāfēi háishì hēchá?

4. Путаница между разными типами вопросительных предложений.

Правило 217.

Ты предпочитаешь китайскую кухню или западную?

你吃中餐吗?还是吃西餐呢? ☒
Nǐ chī zhōngcān ma? Háishi chī xīcān ne?

你吃中餐(呢)，还是吃西餐呢? ☑
Nǐ chī zhōngcān (na), háishi chī xīcān ne?

Ошибка в приведенных предложениях заключается в одновременном использовании двух типов вопроса: общего и альтернативного. По значению приведенный вопрос — это *альтернативный вопрос с союзом* 还是. В таком случае *достаточно просто запятой в конце первой части или же перед запятой можно поставить частицу* 呢.

Правило 218.

Ты пойдешь в Ихэюань или в Бэйхай?

你去颐和园还是北海公园吗? ☒
Nǐ qù Yíhéyuán háishi Běihǎi Gōngyuán ma?

你去颐和园还是北海公园? ☑
Nǐ qù Yíhéyuán háishi Běihǎi Gōngyuán?

你去颐和园还是北海公园呢/啊? ☑
Nǐ qù Yíhéyuán háishi Běihǎi Gōngyuán ne/a?

吗 никогда не должна ставиться в конце альтернативного вопроса с союзом 还是. Но правильным будет поставить в конце такого вопроса частицу 呢 или 啊.

Глава 3 ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОСОБЫМ ГЛАГОЛЬНЫМ СКАЗУЕМЫМ 特殊的动词谓语句

Предложения с особым глагольным сказуемым включают предложения с 是, предложения с 有, предложения с последовательными глагольными конструкциями, осевые предложения, предложения существования, предложения с 把 и предложения с 被.

Раздел 1
Предложения с 是 • "是"字句

Определение

Предложения с 是 — это такие предложения, где глагол 是 выступает в роли сказуемого для выражения суждения.

Основная структура

Подлежащее + 是 + дополнение.

我是学生。
Wǒ shì xuésheng.
Я студент.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с 是

1. Подлежащее не может быть выражено предложной конструкцией.

Правило 219.

Рядом с университетом — дорога.

在大学的旁边是一条马路。 ☒

· Zài dàxué de pángbiān shì yì tiáo mǎlù.

大学的旁边是一条马路。 ☑

Dàxué de pángbiān shì yì tiáo mǎlù.

В приведенных предложениях с 是 大学的旁边 — обозначение места, выступающее в роли подлежащего. *Но, когда словосочетание со значением местонахождения выступает в роли подлежащего, .предлог 在 не может стоять перед ним в начале предложения.*

2. Неправильное использование 是.

Правило 220.

Она рядом со мной.

她是我旁边 ☒

Tā shì wǒ pángbiān.

她在我旁边 ☑

Tā zài wǒ pángbiān.

В приведенных предложениях дополнение 旁边, которое обозначает местонахождение, не может отождествляться с подлежащим 她, обозначающим человека. По-русски можно сказать «она (есть) рядом со мной», но *при переводе необходимо обратить внимание, что глагол 在 в данном случае будет выступать в роли сказуемого вместо 是. Так происходит всегда, когда мы хотим сказать, что кто-то или что-то находится в определенном месте.*

Книга на столе.

书是桌子上。 ☒
Shū shì zhuōzǐ shàng.

书在桌子上。 ☑
Shū zài zhuōzǐ shàng.

3. Недостаток 是.

Правило 221.

Мой брат — очень умный человек.

我哥哥很聪明的人。 ☒
Wǒ gēge hěn cōngming de rén.

我哥哥是很聪明的人。 ☑
Wǒ gēge shì hěn cōngming de rén.

В приведенных предложениях нет глагольного сказуемого. Глагол 是 должен быть использован после подлежащего, когда сказуемое характеризует, кем или чем является подлежащее.

Раздел 2
Предложения с 有 • "有"字句

Определение

Предложения с 有 — это предложения, в которых 有 выступает в роли сказуемого, выражая значение существования или обладания.

Основная структура

Подлежащее + 有 + дополнение.

我有词典。
Wǒ yǒu cídiǎn.
У меня есть словарь.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с 有

1. Недостаток 有.

Правило 222.

Смотреть телевизор — это очень помогает мне повышать уровень аудирования.

看电视对我提高听力水平很大的帮助。 ☒
Kàn diànshì duì wǒ tígāo tīnglì shuǐpíng hěn dà de bāngzhù.

看电视对我提高听力水平有很大的帮助。 ☑
Kàn diànshì duì wǒ tígāo tīnglì shuǐpíng yǒu hěn dà de bāngzhù.

> В приведенных предложениях между предложной конструкцией 对我提高听力水平 и словосочетанием 很大的帮助 не хватает глагола. Здесь следует поставить глагол 有.

2. Излишняя постановка 有.

Правило 223.

Вчера у меня болела голова.

昨天我有头疼。 ☒
Zuótiān wǒ yǒu tóuténg.

昨天我头疼。 ☑
Zuótiān wǒ tóuténg.

> Хотя мы и можем по-русски сказать «вчера у меня была головная боль», эту фразу не следует переводить на китайский пословно. Глагол 有 принимает существительное или именное словосочетание, но в приведенных предложениях 头疼 — глагольное словосочетание, которое само по себе может выступать в роли сказуемого.

У меня температура.		У меня болит зуб (зубная боль).	
我有发烧。 Wǒ yǒu fāshāo.	☒	我有牙疼。 Wǒ yǒu yá téng.	☒
我发烧。 Wǒ fāshāo.	☑	我牙疼。 Wǒ yá téng.	☑

3. Отрицание не может быть поставлено после 有.

Правило 224.

У меня есть карта Китая, но нет карты мира.

我有中国地图，可我有没世界地图。 ☒
Wǒ yǒu Zhōngguó dìtú, kě wǒ yǒu méi shìjiè dìtú.

我有中国地图，可我没有世界地图。 ☑
Wǒ yǒu Zhōngguó dìtú, kě wǒ méi yǒu shìjiè dìtú.

> По-русски мы можем сказать «у меня нет никакой карты мира», но *в китайском языке отрицание* 没 *всегда стоит перед* 有. Кроме того, никогда нельзя говорить 不有, так как *отрицательной формой* 有 *является только сочетание* 没有.

Раздел 3

Предложения с последовательными глагольными конструкциями • 连动句

Определение

Предложение с последовательными глагольными конструкциями — это предложение, в котором к одному и тому же подлежащему относятся несколько сказуемых, выраженных глаголами или глагольными словосочетаниями.

Основная структура

Подлежащее + сказуемое 1 + (дополнение 1) + сказуемое 2 + + (дополнение 2).

我[想去]中国。
Wǒ xiǎng qù Zhōngguó.
Я хочу поехать в Китай.

我[去]书店[买]书。
Wǒ qù shūdiàn mǎi shū.
Я иду в магазин покупать книги.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с последовательными глагольными конструкциями

1. Глаголы, обозначающие образ действия, не могут стоять после других глаголов.

Правило 225.

Я пишу письмо на китайском.

我写信用汉语。 ☒
Wǒ xiě xìn yòng hànyǔ.

我[用]汉语写信。 ☑
Wǒ yòng hànyǔ xiě xìn.

По-русски мы можем сказать «я пишу письма по-китайски», но в китайском языке глаголы с дополнениями, обозначающие средство, или способ, или образ действия, должны предшествовать всем остальным глаголам. В приведенных предложениях 用汉语 обозначает образ действия, а потому должен быть поставлен перед глаголом 写.

2. 了 надо ставить после второго глагола.

Правило 226.

Я ходил в магазин за покупками.

我去了商店买东西。 ☒
Wǒ qùle shāngdiàn mǎi dōngxi.

我去商店买了东西。 ☑
Wǒ qù shāngdiàn mǎile dōngxi.

我去商店买东西了。 ☑
Wǒ qù shāngdiàn mǎi dōngxi le.

В приведенных предложениях присутствуют последовательные глагольные конструкции, включающие глаголы 去 и 买. В предложениях такого типа *частица* 了 *должна стоять в конце предложения или после второго глагола.*

3. 了 не может ставиться после счетной конструкции.

Правило 227.

Я вчера ходил в кино смотреть фильм.

我昨天去电影院看一个电影了 ☒
Wǒ zuótiān qù diànyǐngyuàn kàn yí ge diànyǐng le.

我昨天去电影院看了一个电影。 ☑
Wǒ zuótiān qù diànyǐngyuàn kànle yí ge diànyǐng.

В приведенных предложениях с последовательными глагольными конструкциями второй глагол 看 принимает счетную конструкцию 一个电影. В таком случае частица 了 не должна ставиться в конце предложения. Ее следует поставить после второго глагола.

Пойти в книжный магазин за книгой.

去书店买一本书了。 ☒
Qù shūdiàn mǎi yī běn shū le.

去书店买了一本书。 ☑
Qù shūdiàn mǎi le yī běn shū.

Поехать на один день в Шанхай отдохнуть.

到上海玩一天了 ☒
Dào shànghǎi wán yìtiān le.

到上海玩了一天。 ☑
Dào shànghǎi wán le yìtiān.

4. Отрицательные наречия нельзя ставить перед вторым глаголом.

Правило 228.

Я не пойду в библиотеку читать книги.

我去图书馆不看书。 ☒
Wǒ qù túshūguǎn bú kàn shū.

我不去图书馆看书。 ☑
Wǒ bú qù túshūguǎn kàn shū.

В предложениях с последовательными глагольными конструкциями отрицательное наречие 不 или 没(有) всегда ставится перед первым глаголом, отрицая все сказуемое в целом. Отрицательное наречие не может стоять перед вторым глаголом.

Раздел 4
Осевые предложения • 兼语句

Определение

Осевое предложение — это предложение с двумя сказуемыми, где дополнение к первому сказуемому в то же время является подлежащим ко второму. Член предложения, выступающий дополнением к первому сказуемому и подлежащим ко второму, называется «осевое дополнение».

Основная структура

Подлежащее + сказуемое + осевое дополнение + сказуемое к осевому дополнению + (дополнение).

我请他帮助我。
Wǒ qǐng tā bāngzhù wǒ.
Я попросил его помочь мне.

На что стоит обратить внимание при использовании осевых предложений

1. Первый глагол должен обозначать требование или просьбу.

Правило 229.

Мари попросила/велела мне рассказать тебе об этом деле.

玛丽问我告诉你这件事。 ☒
Mǎlì wèn wǒ gàosu nǐ zhè jiàn shì.

玛丽让/请我告诉你这件事。 ☑
Mǎlì ràng/qǐng wǒ gàosu nǐ zhè jiàn shì.

В осевых предложениях первое сказуемое должно выражать приказ или просьбу, как, например, глаголы 让 *или* 请. В приведенных предложениях 问 не является таким глаголом. Обратите внимание, что по-русски эти глаголы тоже будут переводиться неодинаково: 问 и 让 — спросить и просить. Поэтому «просить кого-то сделать что-то» — 让/请某人做某事，«спросить кого-то что-то» — 问某人某事.

2. Слово, обозначающее время, не может стоять после первого глагола.

Правило 230.

Мари пригласила меня пообедать днем.

玛丽请下午我吃饭。 ☒
Mǎlì qǐng xiàwǔ wǒ chī fàn.

玛丽下午请我吃饭。 ☑
Xiàwǔ Mǎlì qǐng wǒ chī fàn.

В приведенных предложениях 我 — дополнение к первому глагольному сказуемому 请 и в то же время подлежащее ко второму глагольному сказуемому 吃. *В таком предложении между первым глагольным сказуемым и осевым дополнением не может стоять ни один другой член предложения.* Обозначение времени 下午 может предшествовать подлежащему 玛丽 или первому глагольному сказуемому 请.

3. Отрицательное наречие не может стоять после первого глагола.

Правило 231.

Родители не разрешают мне курить.

父母让我不抽烟。 ☒
Fùmǔ ràng wǒ bù chōu yān.

父母不让我抽烟。 ☑
Fùmǔ bù ràng wǒ chōu yān.

> В приведенных предложениях 我 — дополнение к первому глаголу 让 и подлежащее ко второму глаголу 抽烟. *Отрицательная форма осевых предложений строится постановкой отрицания* 不 *или* 没(有) *перед первым сказуемым.*

4. Неправильное использование осевого дополнения.

Правило 232.

Глядя на эту фотографию, я вспомнил своих друзей.

看到这张照片，使我想起了我的朋友。 ☒
Kàndào zhè zhāng zhàopiāo, shǐ wǒ xiǎngqǐle wǒ de péngyou.

看到这张照片，我想起了我的朋友。 ☑
Kàndào zhè zhāng zhàopiāo, wǒ xiǎngqǐle wǒ de péngyou.

> В приведенных предложениях оба действия 看 и 想 совершаются одним субъектом 我, поэтому 我 должно быть подлежащим в данном предложении, а не осевое дополнение.

Раздел 5
Предложения существования • 存现句

Определение

Предложения существования — это предложения, в которых говорится о существовании, появлении или исчезновении предмета или лица. В начале такого предложения должны стоять слова со значением места или времени.

Основная структура

Слово или словосочетание, обозначающее место/время + + глагол + частица + лицо/предмет.

教室里坐着八个学生。
Jiàoshì li zuòzhe bā ge xuésheng.
В аудитории сидят восемь студентов.

На что следует обратить внимание при использовании предложений существования

Слова, обозначающие место, не могут стоять после сказуемого.

Правило 233.

В шкафу много одежды.

很多衣服放了柜子里。 ☒
Hěn duō yīfu fàngle guìzi li.

柜子里放了很多衣服。 ☑
Guìzi li fàngle hěn duō yīfu.

Приведенное предложение является предложением существования, в котором 柜子里 — обозначение местонахождения, а 很多衣服 — обозначение предмета.

В предложениях существования обозначение места должно предшествовать глагольному сказуемому, а обозначение предмета должно следовать после сказуемого.

На стадионе стоит много студентов.

很多学生站着操场上。 ☒
Hěnduō xuéshēng zhàn zhe cāochǎng shàng.

操场上站着很多学生。 ☑
Cāochǎng shàng zhàn zhe hěnduō xuéshēng.

В группу пришел новый студент.

一位新同学来了班里。 ☒
Yì wèi xīn tóngxué lái le bān lǐ.

班里来了一位新同学。 ☑
Bān lǐ lái le yī wèi xīn tóngxué.

Раздел 6
Предложения с 把 •“把”字句

Определение

Предложения с 把 — это предложения с глагольным сказуемым и предлогом 把 с дополнением, стоящим на месте обстоятельства.

Основная структура

Субъект/деятель (подлежащее) + 把 + объект действия + + глагольное сказуемое + другие члены предложения.

我把这本书看完了
Wǒ bǎ zhè běn shū kànwán le.
Я дочитал эту книгу.

我把衣服放在柜子里了
Wǒ bǎ yīfu fàngzai guìzi lile.
Я положил одежду в шкаф.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с 把

1. Нехватка 把.

Правило 234.

Я положил китайско-английский словарь на стол.

我放 "汉英词典" 在桌子上了 ☒
Wó fàng "HànYīng Cídiǎn" zài zhuōzi shang le.

我把 "汉英词典"放在桌子上了。 ☑
Wó bǎ "HànYīng Cídiǎn" fàng zài zhuōzi shang le.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я поставил китайско-английский словарь на стол». *Когда мы хотим сказать, что действие применено к чему-то или кому-то, в результате чего появилось или переместилось лицо или предмет, мы должны использовать предложение с* 把*. В таком случае глагол* 在 *с дополнением, выражающим местонахождение, выступает в качестве дополнительного члена результата*, например 在桌子上 в приведенных предложениях.

Правило 235.

Я уронил стакан на пол и разбил его.

我掉杯子到地上摔碎了。 ☒
Wǒ diào bēizi dào dì shang shuāisuì le.

我把杯子掉到地上摔碎了。 ☑
Wǒ bǎ bēizi diàodào dì shang shuāisuì le.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я уронил чашку на пол и разбил ее». *Когда мы хотим сказать, что действие применено к человеку или предмету и в результате с объектом произошли изменения, мы должны использовать предложение с* 把. *В таком случае глагол* 到 *с дополнением, выражающим местонахождение, будет выступать в качестве дополнительного члена результата к глагольному сказуемому,* как, например, 到地上 в приведенных предложениях.

Правило 236.

Я уже познакомила моего парня с родителями.

我已经介绍我的男朋友给我父母了。 ☒

Wǒ yǐjing jièshào wǒ de nán péngyou gěi wǒ fùmǔ le.

我已经把我的男朋友介绍给我父母了。 ☑

Wǒ yǐjing bǎ wǒ de nán pén gyou jièshào gěi wǒ fùmǔ le.

Неправильно пословно переводить на китайский язык фразу «я уже познакомила моего молодого человека с моими родителями». *Когда мы хотим сказать, что действие применено к человеку или предмету, в результате чего этот человек/предмет достигает другого человека, мы должны использовать предложение с* 把. *В таком случае глагол* 给 *с дополнением, выражающим получателя действия, будет выступать в качестве дополнительного члена результата к сказуемому,* например 给我父母 в приведенных предложениях.

Правило 237.

Он собирается перевести этот роман на китайский.

他要翻译这本小说成汉语。 ☒

Tā yào fānyì zhè běn xiǎoshuō chéng hànyǔ.

他要把这本小说翻译成汉语。 ☑
Tā yào bǎ zhè běn xiǎoshuō fānyì chéng hànyǔ.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «он хочет перевести этот роман на китайский». *Когда мы хотим сказать, что действие применено к кому-то или чему-то, в результате чего объект действия стал чем-то другим, мы должны использовать предложения с* 把. *В таком случае глагол* 成 *с дополнением, выражающим результат действия, будет выступать в качестве дополнительного члена результата к сказуемому,* например 成汉语 в приведенных предложениях.

Правило 238.

Я послал фотографии домой.

我寄照片回国了。 ☒
Wǒ jì zhàopiān huí guó le.

我把照片寄回国了。 ☑
Wǒ bǎ zhàopiān jì huí guó le.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «я послал фотографии домой». В приведенных предложениях сказуемое 寄 принимает дополнительный член направления 回 и дополнение места 国. *По правилам китайской грамматики, когда глагольное сказуемое принимает дополнительный член направления и дополнение места, должно быть использовано предложение с* 把.

Я внес книгу в читальный зал.

我带书进阅览室了。 ☒
Wǒ dài shū jìn yuèlǎnshì le.

我把书带进阅览室了。 ☑
Wǒ bǎ shū dài jìn yuèlǎnshì le.

进 — дополнительный член направления, 阅览室 — дополнение места.

Я занес чемодан наверх.

我搬箱子上楼了。 ☒
Wǒ bānxiāng zǐ shàng lóu le.

我把箱子搬上楼了。 ☑
Wǒ bǎ xiāngzǐ bān shàng lóu le.

上 — дополнительный член направления, 楼 — дополнение места.

2. Когда не надо использовать 把.

Правило 239.

Я поел в столовой.

我把饭吃在食堂里。 ☒
Wǒ bǎ fàn chīzài shítáng li.

我在食堂吃饭。 ☑
Wǒ zài shítáng chīfàn.

Сравните:

我把饭吃到肚子里了。 ☑
Wǒ bǎ fàn chīdào dùzili le.
Я съел еду.

Когда используется предложение с 把, подчеркивается, что действие, примененное к кому-то или чему-то, имело результат (изменение, перемещение, появление и т. д.). В приведенных предложениях действие 吃 «перемещает» 饭, однако результат действия 吃 заключается вовсе не в том, что 饭 помещается в 食堂, а в том, что она помещается в 肚子里.

Правило 240.

Я не доделал эти задания.

我把这些作业做不完。 ☒
Wǒ bǎ zhèxiē zuòyè zuò bu wán.

我做不完这些作业。 ☑
Wǒ zuò bu wán zhèxiē zuòyè.

这些作业我做不完。 ☑
Zhèxiē zuòyè wǒ zuò bu wán.

В приведенных предложениях 不完 после глагола 做 — дополнительный член возможности. *В предложениях с 把 после сказуемого не может стоять дополнительный член возможности. В данном случае следует использовать обычное предложение с глагольным сказуемым.*

Правило 241.

Я очень тщательно сделал домашнее задание.

我把作业做得很认真。 ☒
Wǒ bǎ zuòyè zuò de hěn rènzhēn.

我做作业做得很认真。 ☑
Wǒ zuò zuòyè zuò de hěn rènzhēn.

В приведенных предложениях дополнительный член 很认真 после глагола 做 обозначает состояние деятеля 我, а не результат того, что 我 делает с 作业, дополнением 把. Поэтому неправильно здесь использовать предложение с 把. В данном случае следует использовать простое предложение с глагольным сказуемым.

Правило 242.

Я его давно знаю.

我把他认识很长时间了。 ☒
Wǒ bǎ tā rènshi hén cháng shíjiān le.

我认识他很长时间了 ☑
Wǒ rènshi tā hén cháng shíjiān le.

В приведенных предложениях 认识 (знать) — *глагол, обозначающий умственную деятельность, соответственно, он не может иметь последствием изменение человека или вещи. Такой глагол не может быть использован в качестве сказуемого в предложении с* 把. *В данном случае следует использовать простое предложение с глагольным сказуемым.*

Глаголы, обозначающие умственную деятельность, включают также 知道(знать), 听风(слышать), 懂(понимать), 觉得(чувствовать) и 同意(соглашаться).

Я знаю эту новость.

我把这个消息知道了 ☒
Wǒ bǎ zhège xiāoxī zhīdào le.

我知道这个消息了 ☑
Wǒ zhīdào zhège xiāoxī le.

这个消息我知道了 ☑
Zhège xiāoxī wǒ zhīdào le.

Правило 243.

Мне она понравилась.

我把她喜欢上了 ☒
Wǒ bǎ tā xǐhuan shang le.

我喜欢上她了 ☑
Wǒ xǐhuan shang tā le.

В приведенных предложениях 喜欢 (нравиться) — *глагол, обозначающий внутренние ощущения человека. Такой глагол не может выступать в роли сказуемого в предложении с* 把. В данном случае следует использовать обычное предложение с глагольным сказуемым.

Глаголы, обозначающие внутренние ощущения человека, включают также 讨厌(не нравиться), 怕(бояться), 恨(ненавидеть), 愿意(желать) и 希望(надеяться).

Правило 244.

Этот трехсерийный китайский фильм я посмотрел.

我把三部中国电影看过。 ☒
Wǒ bǎ sān bù Zhōngguó diànyǐng kànguo.

我看过三部中国电影。 ☑
Wǒ kànguo sān bù Zhōngguó diànyǐng.

Частица 过, *выражающая некоторое действие в прошлом, не может стоять после сказуемого в предложениях с* 把. В данном случае следует использовать обычное предложение с глагольным сказуемым.

3. Использование неудалимого члена.

Член предложения, отсутствие которого делает предложение неправильным, называется неудалимым членом.

Правило 245.

Я послал письмо.

我把信寄。 ☒
Wǒ bǎ xìn jì.

我把信寄[走了]。 ☑
Wǒ bǎ xìn jìzǒu le.

Или:

我把信寄[给玛丽了]。 ☑
Wǒ bǎ xìn jìgěi Mǎlì le.
Я послал письмо Мари.

我把信寄[回国了]。 ☑
Wǒ bǎ xìn jìhuí guó le.
Я послал письмо на родину.

> *Когда используется предложение с* 把, *глагольное сказуемое должно принимать несколько элементов, как, например,* 走了 给玛丽了 *или* 回国了 *Нельзя оставлять просто глагольное сказуемое в конце предложения.*

4. Вспомогательный глагол не может ставиться после 把.

Правило 246.

Я должен вернуть эту книгу в библиотеку.

我把这本书应该还回图书馆去。 ☒
Wǒ bǎ zhè běn shū yīnggāi huánhuí túshūguǎn qu.

我[应该把]这本书还回图书馆去。 ☑
Wǒ yīnggāi bǎ zhè běn shū huánhuí túshūguǎn qu.

> В предложениях с 把 вспомогательный глагол 应该 должен стоять перед 把.

5. Отрицание не может стоять после 把.

Правило 247.

Я не могу не выучить китайский.

我把汉语非学好不可。 ☒
Wǒ bǎ hànyǔ fēi xuéhǎo bù kě.

我非把汉语学好不可。 ☑
Wǒ fēi bǎ hànyǔ xuéhǎo bù kě.

В предложениях с 把 отрицательное наречие 非 ставится перед 把.

6. Обозначение времени не может стоять после 把.

Правило 248.

Перед экзаменом я повторил все пройденные слова.

我把学过的生词考试前再复习一遍。 ☒
Wǒ bǎ xuéguo de shēngcí kǎoshì qián zài fùxí yí biàn.

我考试前再把学过的生词复习一遍。 ☑
Wǒ kǎoshì qián zài bǎ xuéguo de shēngcí fùxí yí biàn.

考试前我再把学过的生词复习一遍。 ☑
Kǎoshì qián wǒ zài bǎ xuéguo de shēngcí fùxí yí biàn.

В приведенных предложениях 考试前 — это обозначение времени. *В предложениях с 把 такие словосочетания обычно ставятся перед 把 или перед подлежащим. Если присутствует наречие, такое как 再, то его место также перед 把 и после обозначения времени.* Порядок слов в таком предложении будет следующим: *подлежащее + обозначение времени + наречие + 把 + + существительное/именное словосочетание + глагол + + другие члены предложения* или: *обозначение времени + + подлежащее + наречие + 把 + существительное/именное словосочетание + глагол + другие члены предложения.*

Раздел 7
Предложения с 被 •“被”字句

Определение

Предложения с 被 — это такие предложения, где предлоги пассивного залога 被， 让， 叫 и их дополнения выступают в функции косвенного дополнения к глагольному сказуемому. Таким образом выражается действие, совершенное не подлежащим.

Основная структура

Адресат/объект действия + 被 + субъект действия + + глагол + другие члены предложения.

桌子被他们搬走了。
Zhuōzi bèi tāmen bānzǒu le.
Стол ими унесен.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с 被

1. Недостаток 被.

Правило 249.

Она сильно заболела, ее увезли в больницу.

她病得很厉害，送到医院去了 ☒
Tā bìng de hěn lìhai, sòngdao yīyuàn qu le.

她病得很厉害，被送到医院去了 ☑
Tā bìng de hěn lìhai, bèi sòngdao yīyuàn qu le.

Или:

她病得很厉害，同学们把她送到医院去了 ☑
Tā bìng de hěn lìhai, tóngxuémen bǎ tā sòngdao yīyuàn qu le.

Она сильно заболела, однокурсники отвезли ее в больницу.

По контексту подлежащее — 她, человек, который может начать действие. Когда такое подлежащее является адресатом действия, предлог 被 должен быть использован перед сказуемым. Другой способ выразить это значение — поставить во второй части другое подлежащее и построить предложение с 把.

2. Излишнее использование 被.

Правило 250.

Я не могу найти свои ключи.

我的钥匙被找不到了。 ☒
Wǒ de yàoshi bèi zhǎo bu dào le.

我的钥匙找不到了。 ☑
Wǒ de yàoshi zhǎo bu dào le.

Подлежащее в приведенном предложении 我的钥匙 не может само произвести действие. Поэтому не надо специально выделять деятеля, и в данном случае предлог 被 необязателен.

Правило 251.

У моего соседа по комнате ужасный характер, я уже немало от него натерпелся.

我的同屋脾气不好，我被他吃了很多苦。 ☒
Wǒ de tóngwū píqi bù hǎo, wǒ bèi tā chīle hěn duō kǔ.

我的同屋脾气不好，我吃了他很多苦。 ☑
Wǒ de tóngwū píqi bù hǎo, wǒ chīle tā hěn duō kǔ.

В предложении с 被 сказуемое должно контролировать или влиять на подлежащее. Например, в предложении 老鼠被猫吃了 глагол 吃 может влиять на подлежащее 老鼠 и предложение можно переделать в 猫吃了老鼠. Однако в приведенных предложениях глагол 吃 не может влиять на подлежащее 我. Поэтому 被 не следует использовать в данном предложении. Здесь следует построить обычное простое предложение с глагольным сказуемым.

3. Недостаток неудалимого члена.

Правило 252.

Мой словарь унесла Мари/она.

我的词典让借走了。 ☒
Wǒ de cídiǎn ràng jièzǒu le.

我的词典让玛丽/她借走了。 ☑
Wǒ de cídiǎn ràng Mǎlì/tā jièzǒu le.

Когда предлог 让 указывает на пассив, он должен принимать дополнение, называющее человека или вещь, как, например, 玛丽 или 她.

Правило 253.

Ветер очень сильный, он пригибает небольшие деревца к земле.

风很大，小树被风刮。 ☒
Fēng hěn dà, xiǎo shù bèi fēng guā.

风很大，小树被风刮倒了 ☑
Fēng hěn dà, xiǎo shù bèi fēng guā dǎo le.

В предложениях с 被, если сказуемое выражено односложным глаголом, как, например, 刮 в приведенных предложениях, оно должно иметь после себя еще какой-то член предложения.

Глава 4 АСПЕКТ ДЕЙСТВИЯ
動作的状态

Аспект действия обозначает, что действие может находиться на разных стадиях своего развития, окончания или подготовки.

Раздел 1
Прогрессирующее действие • 动作的进行

Определение

Когда 正，正在 или 在 предшествуют глагольному сказуемому или частица 呢 стоит в конце предложения, это означает, что действие в предложении находится в процессе совершения.

Основная структура

1. Подлежащее + 正/正在/在 + сказуемое + (дополнение) + + (呢).

我正看书(呢)。
Wǒ zhèng kàn shū (ne).
Я как раз сейчас читаю.

他在踢足球(呢)。
Tā zài tī zúqiú (ne).
Он сейчас играет в футбол.

2. Подлежащее + (正/正在/在) + сказуемое + (дополнение) + + 呢.

我(正)看书呢。
Wǒ (zhèng) kàn shū ne.
Я читаю.

他(在)踢足球呢。
Tā (zài) tī zúqiú ne.
Он играет сейчас в футбол.

На что стоит обратить внимание при использовании прогрессирующего действия

1. 正在 и 在 нельзя использовать одновременно.

Правило 254.

Она сейчас в библиотеке читает.

她正在在图书馆看书呢。 ☒
Tā zhèngzài zài túshūguǎn kàn shū ne.

她在图书馆看书呢。 ☑
Tā zài túshūguǎn kàn shū ne.

她正在图书馆看书呢。 ☑
Tā zhèngzài túshūguǎn kàn shū ne.

> Мы имеем дело с предложением, выражающим прогрессирующее действие при использовании конструкции 在… 呢. Перед 在 мы можем поставить только элемент 正, но никак не 正在, так как нельзя использовать 正在 и 在 в одном и том же предложении.

2. Когда не использовать 了

Правило 255.

Я как раз пишу домашнее задание.

我在写作业了。 ☒
Wǒ zài xiě zuòyè le.

我在写作业(呢)。 ☑
Wǒ zài xiě zuòyè (ne).

В приведенных предложениях 在 указывает на то, что действие находится в процессе совершения. Частица 了, указывающая на то, что действие уже было завершено, не может быть использована в том же предложении. В конце этого предложения может стоять частица 呢.

3. В отрицательной форме не надо использовать конструкцию 正…呢.

Правило 256.

Я не делаю сейчас домашнее задание.

我没正写作业呢。 ☒
Wǒ méi zhèng xiě zuòyè ne.

我没在写作业。 ☑
Wǒ méi zài xiě zuòyè.

В отрицательной форме прогрессирующего действия нельзя использовать конструкцию 正… 呢. Вместо нее надо поставить отрицательное наречие 没 перед 在.

Он не смотрит сейчас телевизор.

他没正看电视呢。 ☒
Tā méi zhèng kàn diànshì ne.

他没在看电视。 ☑
Tā méi zài kàn diànshì.

Раздел 2
Продолжающееся действие • 动作的持续

Определение

Когда частица 着 используется после глагольного сказуемого, это означает либо продолжение, либо результат действия.

Основная структура

1. Подлежащее + глагольное сказуемое + 着 + (дополнение).

门关着。
Mén guānzhe.
Дверь закрыта.

他拿着一本词典。
Tā názhe yì běn cídiǎn.
Он держит словарь.

2. Подлежащее + обстоятельство (глагол + 着) + сказуемое + (дополнение).

我坐着看电视。
Wǒ zuòzhe kàn diànshì.
Я сидя смотрю телевизор.

他笑着说。
Tā xiàozhe shuō.
Он говорил улыбаясь.

Глагол + 着, предшествующее сказуемому в качестве обстоятельства, описывает образ, способ через второе действие, показанное в процессе совершения.

На что стоит обратить внимание при использовании продолжающегося действия

1. Нельзя путать прогрессирующее и продолжающееся действия.

Правило 257.

На столе лежат две книги.

桌子上正在躺着两本书。 ☒
Zhuōzi shang zhèngzài tǎngzhe liǎng běn shū.

桌子上放着两本书。 ☑
Zhuōzi shang fàngzhe liǎng běn shū.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «на столе лежат две книги». В приведенных предложениях 着 *показывает продолжение действия* 放, *поэтому не стоит использовать здесь еще и* 正在 *или* 在, *которые показывают развитие действия.* Кроме того, *глагол* 躺 *используется только при характеристике человека или животного.* В приведенном предложении слово 书 таковым не является, поэтому для его характеристики будет использоваться глагол 放.

2. Когда использовать 着.

Правило 258.

Я часто читаю лежа, поэтому зрение не очень хорошее.

我常常躺看书，所以眼睛不好。 ☒
Wǒ chángcháng tǎng kàn shū, suǒyǐ yǎnjing bù hǎo.

我常常躺着看书，所以眼睛不好。 ☑
Wǒ chángcháng tǎngzhe kàn shū, suǒyǐ yǎnjing bù hǎo.

Когда второй глагол показывает цель первого действия, следует использовать предложение с последовательными глагольными конструкциями, то есть два глагола должны быть поставлены друг за другом. В приведенных предложениях 看 не является целью действия 躺. Эти глаголы не могут быть использованы последовательно. Здесь 躺 показывает образ действия 看. В данном случае 躺 должен быть оформлен с помощью 着 и поставлен перед 看 в качестве обстоятельства.

Он говорил стоя.

他站说话。 ☒
Tā zhàn shuōhuà.

他站着说话。 ☑
Tā zhàn zhe shuōhuà.

Я пишу сидя.

我坐写字。 ☒
Wǒ zuò xiězì.

我坐着写字。 ☑
Wǒ zuò zhe xiězì.

3. 着 не может стоять после дополнения.

Правило 259.

Когда я вчера смотрел телевизор, пришла Мари.

我昨天看电视着的时候，玛丽来了。 ☒
Wǒ zuótiān kàn diànshì zhe de shíhou, Mǎlì lái le.

我昨天看着电视的时候，玛丽来了 ☑
Wǒ zuótiān kànzhe diànshì de shíhou, Mǎlì lái le.

我昨天看电视的时候，玛丽来了。 ☑
Wǒ zuótiān kàn diànshì de shíhou, Mǎlì lái le.

> В приведенных предложениях 看电视 — это сочетание глагола с дополнением, а потому частица 着 должна стоять между глаголом 看 и дополнением 电视, а не после них. 着 также можно опустить.

танцуя		разговаривая	
跳舞着 tiàowǔ zhe	☒	说话着 shuōhuà zhe	☒
跳着舞 tiào zhe wǔ	☑	说着话 shuō zhe huà	☑

4. Частица 着 и дополнительный член результата 在 не могут использоваться вместе.

Правило 260.

Мари, сидя за столом, читает книгу.

玛丽坐着在桌子旁边看书。 ☒
Mǎlì zuòzhe zài zhuōzi pángbiān kàn shū.

玛丽坐在桌子旁边看书。 ☑
Mǎlì zuò zài zhuōzi pángbiān kàn shū.

玛丽在桌子旁边坐着看书。 ☑
Mǎlì zài zhuōzi pángbiān zuòzhe kàn shū.

> Если частица 着, показывающая продолжающееся действие, появляется в предложении, дополнительный член результата, выраженный 在 и обозначением места, например 桌子旁边 в приведенных предложениях, не может стоять после нее. *Есть всего два образца образования предложений с частицей 着: 1. глагол + 着 + глагол,*

например 站着吃饭，趴着睡；*2. глагол* + 着， *без всяких других членов предложения после него, например* 坐着，呆着. Если же необходимо использовать «在 + обозначение места» для обозначения местонахождения, эта конструкция ставится перед глаголом.

Раздел 3

Совершенное действие • 动作的完成

Определение

Когда частица 了 используется после глагольного сказуемого, это означает, что действие было завершено.

Основная структура

Подлежащее + глагольное сказуемое + 了 + (дополнение).

我看了这本书。	他出去了
Wǒ kànle zhè běn shū.	Tā chūqu le.
Я прочел эту книгу.	Он вышел.

На что стоит обратить внимание при использовании совершенного действия

1. Когда использовать 了

Правило 261.

Я вчера выучил много новых слов.

我昨天学很多生词。 ☒
Wǒ zuótiān xué hěn duō shēngcí.

我昨天学了很多生词。 ☑
Wǒ zuótiān xuéle hěn duō shēngcí.

В приведенных предложениях 昨天 указывает, что действие произошло в прошлом. *Чтобы передать, что действие было завершено в прошлом, следует поставить после глагола частицу 了 указывающую на завершение действия.*

2. Излишняя постановка 了

Правило 262.

Я весь день смотрел телевизор.

我每天看了电视。 ☒
Wǒ měitiān kànle diànshì.

我每天看电视。 ☑
Wǒ měitiān kàn diànshì.

Чтобы сказать о некотором повторяющемся действии, как, например, 每天看电视 в приведенном предложении, частица 了 указывающая на завершение действия, необязательна после сказуемого.

Я часто занимаюсь спортом.

我常常锻炼了身体。 ☒
Wǒ chángcháng duànliàn le shēntǐ.

我常常锻炼身体。 ☑
Wǒ chángcháng duànliàn shēnti.

Правило 263.

Я в этот магазин не ходил.

我没去了那个城市。 ☒
Wǒ méi qùle nàge chéngshì.

我没去那个城市。 ☑
Wǒ méi qù nàge chéngshì.

В отрицательной форме перед глаголом ставится отрицание прошедшего времени 没(有), *а частица* 了 *указывающая на завершение действия, не должна быть использована.* Только если мы хотим сказать, что некоторое действие не производилось в течение некоторого времени вплоть до настоящего момента, можно поставить 没 и 了 в одном и том же предложении. Порядок слов: *обозначение времени* + 没(有) + *глагол* + *дополнение* + 了

他两天没吃饭了。
Tā liǎng tiān méi chīfàn le.
Он не ел два дня.

Правило 264.

Я очень рад возможности поехать в Китай учить китайский язык.

有了机会来中国学习汉语，我非常高兴。 ☒
Yǒule jīhuì lái Zhōngguó xuéxí hànyǔ, wǒ fēicháng gāoxìng.

有机会来中国学习汉语，我非常高兴。 ☑
Yǒu jīhuì lái Zhōngguó xuéxí hànyǔ, wǒ fēicháng gāoxìng.

В приведенных предложениях 有 — глагол, указывающий на существование, а потому частица 了, указывающая на завершенность действия, не должна быть использована.

Вчера по телевизору была очень хорошая программа.

昨天晚上电视里有了很好看的节目。 ☒
Zuótiān wǎnshang diànshì lǐ yǒule hěn hǎokàn de jiémù.

昨天晚上电视里有很好看的节目。 ☑
Zuótiān wǎnshang diànshì lǐ yǒu hěn hǎokàn de jiémù.

Правило 265.

Когда я только приехал в Китай, я китайский не понимал.

我刚到了中国的时候，还听不懂汉语。 ☒
Wǒ gāng dàole Zhōngguó de shíhou, hái tīng bu dǒng hànyǔ.

我刚到中国的时候，还听不懂汉语。 ☑
Wǒ gāng dào Zhōngguó de shíhou, hái tīng bu dǒng hànyǔ.

> В приведенных предложениях 刚到中国的时候 подчеркивает время, когда происходило действие, а не завершенность действия, а потому неправильной будет постановка частицы 了, указывающей на завершение действия.
>
> **Обратите внимание:** помимо 的时候 существуют другие словосочетания, указывающие на время, например ...的那天 и ...以前, эти слова тоже не сочетаются с частицей 了

В день приезда в Китай	До приезда в Китай
来了中国的那天 ☒	来了中国以前 ☒
lái le Zhōngguó de nàtiān	lái le Zhōngguó yǐqián

来中国的那天 ☑ 来中国以前 ☑
lái Zhōngguó de nàtiān lái Zhōngguó yǐqián

Правило 266.

Мы хорошо сдали экзамен, и все были очень рады.

我们都考得很好，大家非常高兴了。 ☒
Wǒmen dōu kǎo de hěn hǎo, dàjiā fēicháng gāoxìng le.

我们都考得很好，大家非常高兴了。 ☑
Wǒmen dōu kǎo de hěn hǎo, dàjiā fēicháng gāoxìng.

> В приведенных предложениях сказуемое выражено прилагательным. По правилам китайской грамматики *частица 了 не может присоединяться к сказуемому, выраженному прилагательным.*
> **Обратите внимание:** иногда частица 了 может быть поставлена после прилагательного, но в этом случае она обозначает изменение, переход к новому состоянию, например, 孩子长高了 обозначает, что ребенок был маленького роста раньше, а теперь стал выше.

Правило 267.

Как только я услышал ее голос, сразу понял, что это хорошая новость.

我一听到她的声音，就知道了那是一个好消息。 ☒
Wǒ yì tīngdao tā de shēngyīn, jiù zhīdaole nà shì yí ge hǎo xiāoxi.

我一听到她的声音，就知道那是一个好消息。 ☑
Wǒ yì tīngdao tā de shēngyīn, jiù zhīdao nà shì yí ge hǎo xiāoxi.

В приведенных предложениях субъектно-предикатное сочетание 那是一个好消息 выступает в качестве дополнения к глаголу 知道. По правилам китайской грамматики, *за исключением глаголов 忘 и 忘记, когда глагольное сказуемое принимает субъектно-предикатное сочетание как дополнение по схеме: «глагол + субъектно-предикатное сочетание», 了 после него стоять не может.* Другими подобными случаями являются случаи, когда глагольное сказуемое принимает глагольно-объектное сочетание или предикатное сочетание по схеме: глагол + + глагольно-объектное сочетание/предикатное сочетание. В этих случаях частица 了 также не может стоять после глагола.

Нравится учить китайский

喜欢了学汉语 ☒
xǐhuan le xué hànyǔ

喜欢学汉语 ☑
(“学汉语” — это глагольно-объектное сочетание)
xǐhuan xué hànyǔ

Согласиться идти с ним

同意了跟他一起去 ☒
tóngyì le gēn tā yìqǐ qù

同意跟他一起去 ☑
(“跟他一起去” — это предикатное сочетание)
tóngyì gēn tā yìqǐ qù

3. 了 не может стоять после счетных конструкций.

Правило 268.

Я уже выучил 1000 новых слов.

我已经学 1000 个生词了。 ☒

Wǒ yǐjīng xué yìqiān ge shēngcí le.

我已经学了 1000 个生词。 ☑
Wǒ yǐjīng xuéle yìqiān ge shēngcí.

我已经学了 1000 个生词了 ☑
Wǒ yǐjīng xuéle yìqiān ge shēngcí le.

В приведенных предложениях 1,000 个 — это счетная конструкция. По правилам китайской грамматики *если в предложении присутствует счетная конструкция, то частица 了 ставится сразу после сказуемого перед счетной конструкцией по схеме: глагол + 了 + счетная конструкция + дополнение.*

Частицу 了 можно также поставить в конце приведенного предложения, тогда она будет выражать значение «продолжать делать что-то» или «сделанного уже достаточно и продолжать не обязательно».

Съесть две миски риса.		Посмотреть один фильм.	
吃两碗米饭了。 Chī liǎng wǎn mǐfàn le.	☒	看一个电影了 Kàn yígè diànyǐng le.	☒
吃了两碗米饭。 Chī le liǎng wǎn mǐfàn.	☒	看了一个电影。 Kàn le yígè diànyǐng.	☑

Раздел 4
Действие в будущем • 动作的将来态

Определение

Конструкция 就要/要 了, состоящая из 就要 или 要 и частицы 了, показывает, что действие произойдет скоро в будущем.

Основная структура

(Подлежащее) + 要/就要 (обстоятельство) + глагольное сказуемое + (дополнение) + 了

我就要毕业了。	要到新年了
Wǒ jiù yào bìyè le.	Yào dào xīnnián le.
Я как раз заканчиваю институт.	Скоро Новый год.

На что стоит обратить внимание при использовании будущего времени

1. Конструкция 快要… 了 не может стоять вместе с обстоятельством времени.

Правило 269.

Я на следующей неделе возвращаюсь на родину.

我下星期快要回国了。 ☒
Wǒ xià xīngqī kuàiyào huí guó le.

我下星期就要回国了。 ☑
Wǒ xià xīngqī juùyào huí guó le.

Или:

我快要回国了。 ☑
Wǒ kuàiyào huí guó le.
Я скоро вернусь на родину.

> *В предложениях с конструкцией 快要… 了 обозначающей, что действие очень скоро произойдет, слова, обозначающие конкретное время, как, например, 下星期 в приведенных предложениях, не используются. Если надо указать точное время, следует использовать конструкцию 要/就要… 了 вместо 快要… 了*

2. Глагол, обозначающий действие в будущем, не может принять после себя частицу 了

Правило 270.

Эти несколько дней все время дождь, а через несколько дней опять будет пасмурно.

这几天总是下雨，不过，过了几天就会晴天了。 ☒
Zhè jǐ tiān zǒngshì xià yǔ, búguò, guòle jǐ tiān jiù huì qíngtiān de.

这几天总是下雨，不过，过几天就会晴天了 ☑
Zhè jǐ tiān zǒngshì xià yǔ, búguò, guò jǐ tiān jiù huì qíngtiān de.

По смыслу предложения мы понимаем, что действие 过 еще не произошло. Поэтому частица 了, указывающая на завершенность действия, не может быть использована.

Раздел 5
Опыт прошлого • 过去的经历

Определение

Когда после глагольного сказуемого стоит частица 过, это указание на некоторый опыт прошлого.

Основная структура

Подлежащее + глагольное сказуемое + 过 + (дополнение).

我听说过。
Wǒ tīngshuōguo.
Я слышал.

他看过这本书。
Tā kànguo zhè běn shū.
Она читала эту книгу.

На что стоит обратить внимание при использовании данного прошедшего времени

1. Отсутствие 过.

Правило 271.

Ты был в Шанхае?

A：你去过上海吗?
Nǐ qùguo Shànghǎi ma?
Я еще не был в Шанхае.

B：我还没去上海。 ☒
Wǒ hái méi qù Shànghǎi.

B:我还没去过上海。 ☑
Wǒ hái méi qùguo Shànghǎi.

Судя по вопросу, ответ должен показывать, происходило ли в прошлом действие 去. Поэтому частица 过, обозначающая действие в прошлом, должна стоять после глагола.

Хотя я ее еще не видел, но я давно знал ее имя.

虽然我还没见他，但我早就知道他的名字。 ☒
Suīrán wǒ hái méi jiàn tā, dàn wǒ zǎo jiù zhīdào tā de míngzì.

虽然我还没见过他，但我早就知道他的名字。 ☑
Suīrán wǒ hái méi jiàn guò tā, dàn wǒ zǎo jiù zhīdào tā de míngzì.

2. Частица 过 не может стоять после дополнения.

Правило 272.

Она была в Шанхае.

她去上海过。 ☒
Tā qù Shànghǎi guo.

她去过上海。 ☑
Tā qùguo Shànghǎi.

Когда мы говорим о каком-то действии, которое случалось в прошлом, частица 过 должна стоять после глагольного сказуемого и предшествовать дополнению.

Ел когда-то китайскую еду.

吃中国菜过 ☒
Chī zhōngguó cài guò.

吃过中国菜 ☑
Chī guò zhōngguó cài.

Смотрел этот фильм.

看那个电影过 ☒
Kàn nàge diànyǐng guò.

看过那个电影 ☑
Kānguò nàge diànyǐng.

Глава 5 СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ 第五章 表示比较的方法

В китайском языке много способов передать сравнение, причем используются слова 比，跟，有，不如 и 越来越.

Раздел 1
Сравнительная конструкция с 比 • 用“比”表示比较

Сравнительная конструкция с 比 используется для сравнения признаков, состояний, количества или степени у двух предметов или людей.

Порядок слов

A + 比 + B + глагол/прилагательное + (дополнительный член).

他比他弟弟聪明。
Tā bǐ tā dìdi cōngming.
Он умнее младшего брата.

昨天比今天冷得多。
Zuótiān bǐ jīntiān lěng de duō.
Вчера было намного холоднее, чем сегодня.

На что стоит обратить внимание при использовании сравнительной конструкции с 比

1. В предложении с конструкцией с 比 не может использоваться наречие степени 很.

Правило 273.

Мой младший брат намного выше меня.

我弟弟比我很高。 ☒
Wǒ dìdi bǐ wǒ hěn gāo.

我弟弟比我高得多。 ☑
Wǒ dìdi bǐ wǒ gāo de duō.

我弟弟比我高多了。 ☒
Wǒ dìdi bǐ wǒ gāo duō le.

Нельзя использовать наречие 很, обозначающее степень, в предложении со сравнительной конструкцией с 比. Другие наречия степени, то есть 非, 常, 极 и т. д., также не могут быть использованы вместе со сравнительной конструкцией. Чтобы показать, что разница между сравниваемыми предметами очень велика, следует использовать сочетания 比… 得多 или 比… 多了

2. Дополнительный член количества не должен быть использован перед прилагательными.

Правило 274.

Мой младший брат выше меня на голову.

我弟弟比我一头高。 ☒
Wǒ dìdi bǐ wǒ yì tóu gāo.

我弟弟比我高一头。 ☑
Wǒ dìdi bǐ wǒ gāo yì tóu.

В приведенных предложениях счетная конструкция 一头 выступает в роли дополнительного члена количества к прилагательному 高. По правилам китайской грамматики *если мы используем* 比 *для сравнения, то дополнительный член количества, выраженный счетной конструкцией, должен стоять после прилагательного.* Порядок слов: 比 + *человек/предмет* + *прилагательное* + *счетная конструкция.*

Младше ее на год

比她一岁小 ☒
bǐ tā yī suì xiǎo

比她小一岁 ☑
bǐ tā xiǎo yī suì

На три метра шире той дороги

比那条马路三米宽 ☒
bǐ nà tiáo mǎlù sān mǐ kuān

比那条马路宽三米 ☑
bǐ nà tiáo mǎlù kuān sān mǐ

3. Дополнительный член степени не должен стоять перед глаголом.

Правило 275.

Сегодня я пришел раньше Мари.

今天我比玛丽早来。 ☒
Jīntiān wǒ bǐ Mǎlì zǎo lái.

今天我比玛丽来得早。 ☑
Jīntiān wǒ bǐ Mǎlì lái de zǎo.

В приведенных предложениях выясняется 谁来得早 (кто пришел раньше). 早 здесь — это дополнительный член

степени к 来. По правилам китайской грамматики *если мы используем конструкцию с* 比 *для передачи сравнения, дополнительный член степени вместе с* 得 *должен стоять после сказуемого.* Порядок слов: 比 + *человек/предмет* + *сказуемое* + 得 + *дополнительный член степени.*

Бегать быстрее его		Учиться лучше меня	
比他快跑 bǐ tā kuài pǎo	☒	比我好学 bǐ wǒ hàoxué	☒
比他跑得快 bǐ tā pǎo de kuài	☑	比我学得好 bǐ wǒ xué dé hǎo	☒

4. Дополнительный член степени не должен стоять в одном предложении с дополнительным членом количества.

Правило 276.

Я пришел раньше Мари на 10 минут.

我比玛丽来得早 10 分钟。 ☒
Wǒ bǐ Mǎlì lái de zǎo shí fēnzhōng.

我比玛丽早来 10 分钟。 ☑
Wǒ bǐ Mǎlì zǎo lái shí fēnzhōng.

В данном предложении два дополнительных члена: дополнительный член количества 10 分钟 и дополнительный член степени 来得早. По правилам китайской грамматики *в одном и том же предложении нельзя использовать два дополнительных члена.* Поэтому в данном предложении 得 в дополнительном члене степени должен быть удален, а прилагательное 早 следует поставить перед глаголом 来 в качестве обстоятельства. Порядок слов такого предложения будет: 比 + *человек/предмет* + + *прилагательное (обстоятельство)* + *глагольное сказуемое* + *дополнительный член количества.*

Прийти на полчаса позже меня

比我来得晚半个小时 ☒

bǐ wǒ láidé wǎn bàngè xiǎoshí

比我晚来半个小时 ☑

bǐ wǒ wǎn lái bàngè xiǎoshí

Выучить на 10 слов больше, чем она

比她学得多 10 个生词 ☒

bǐ tā xué dé duō 10 ge shēngcí

比她多学 10 个生词 ☑

bǐ tā duō xué 10 ge shēngcí

5. Отрицание 不 не должно стоять перед сказуемым.

Правило 277.

Мой уровень китайского не сравнится с уровнем Мари.

我的汉语水平比玛丽的汉语水平不高。 ☒

Wǒ de hànyǔ shuǐpíng bǐ Mǎlì de hànyǔ shuǐpíng bùgāo.

我的汉语水平不比玛丽的汉语水平高。 ☑

Wǒ de hànyǔ shuǐpíng bù bǐ Mǎlì de hànyǔ shuǐpíng gāo.

> *Отрицательная форма сравнительного предложения с* 比 *образуется путем постановки отрицательного наречия* 不 *перед* 比, а не перед сказуемым.

6. Излишние элементы.

Правило 278.

Я бегаю намного быстрее Мари.

我跑得比玛丽快得多了。 ☒

Wǒ pǎo de bǐ Mǎlì kuài de duō le.

我跑得比玛丽快得多。 ☑

Wǒ pǎo de bǐ Mǎlì kuài de duō.

我跑得比玛丽快多了。 ☑

Wǒ pǎo de bǐ Mǎlì kuài duō le.

В предложении с 比, если выражается большая разница между двумя вещами, можно использовать конструкции 比… 得多 и 比… 多了 Но эти две конструкции не должны использоваться одновременно в одном предложении.

Раздел 2

Сравнительная конструкция с 跟 • 第二节

Предлог 跟 используется для сравнения признаков, состояний, количества или степени у двух предметов или людей.

Порядок слов

А + 跟 + В + 一样/相同/不一样/不同 + глагол/прилагательное.

我跟他一样高。
Wǒ gēn tā yíyàng gāo.
Я с ним одного роста.

这本书跟那本书不一样。
Zhè běn shū gēn nà běn shū bù yíyàng.
Эта книга отличается от той.

На что стоит обратить внимание при использовании сравнительной конструкции с 跟

1. Неправильные конструкции.

Правило 279.

Обычаи нашей страны не такие, как в Китае.

我们国家的习惯比中国的不一样。 ☒
Wǒmen guójiā de xíguàn bǐ Zhōngguó de bù yíyàng.

我们国家的习惯跟中国的不一样。 ☑
Wǒmen guójiā de xíguàn gēn Zhōngguó de bù yíyàng.

В китайском языке конструкции 比… 一样 и 比… 不一样 неправильны. Правильно будет использовать 跟/和/同… 一样 и 跟/和/同… 不一样.

2. Недостаток неудалимого члена.

Правило 280.

Книга, что я купил, такая же, как у Мари.

我买的书跟玛丽一样。 ☒
Wǒ mǎi de shū gēn Mǎlì yíyàng.

我买的书跟玛丽的一样。 ☑
Wǒ mǎi de shū gēn Mǎlì de yíyàng.

Когда 跟 используется в сравнительной конструкции, сравниваемые объекты должны относиться к одной категории. В приведенном предложении 书 — это предмет, а 玛丽 — человек и их нельзя сравнивать друг с другом. В данном случае недостает определительной частицы 的, которая будет выражать принадлежность книги 玛丽，то есть 玛丽的, что означает 玛丽的书.

Мой словарь так же хорош, как и его.

我的词典跟他一样好用。 ☒
Wǒ de cídiǎn gēn tā yíyàng hǎo yòng.

我的词典跟他的一样好用。 ☑
Wǒ de cídiǎn gēn tā de yíyàng hǎo yòng.

Раздел 3

Сравнительная конструкция с 有 • 用"有"表示比较

Глагол 有 используется для сравнения сходных признаков, состояний, количества или степени у двух предметов или людей.

Порядок слов

A + 有 + B + (那么/这么/那样/这样) + сказуемое.

这个房间有那个房间那么大。
Zhènge fángjiān yǒu nàge fángjiān nàme dà.
Эта квартира такая же большая, как та.

那条河有这条河这么长。
Nà tiáo hé yǒu zhè tiáo hé zhème cháng.
Та река такая же длинная, как эта.

На что следует обратить внимание при использовании сравнительной конструкции с 有

Неправильные конструкции.

Правило 281.

Моя младшая сестра такая же высокая, как я.

我妹妹有我一样高。 ☒

Wǒ mèimei yǒu wǒ yíyàng gāo.

我妹妹有我这么高。 ☑

Wǒ mèimei yǒu wǒ zhème gāo.

我妹妹跟我一样高。 ☑

Wǒ mèimei gēn wǒ yíyàng gāo.

Конструкция 有… 一样 неправильна. В предложениях с 有 показывается, что объект сравнения А достиг такой же степени, что и В, поэтому в сравнении с глаголом 有 могут стоять 这么，这样，那么 или 那样，но не 一样. Или мы можем использовать конструкцию 跟… 一样, как в предложении 我妹妹跟我一样高.

Раздел 4

Сравнительная конструкция с 不如 • 用“不如”表示比较

不如 используется, чтобы сказать, что некий человек или предмет не так хорош, как другой.

Порядок слов

1. A + 不如 + B.

这本词典不如那本词典。

Zhè běn cídiǎn bùrú nà běn cídiǎn.

Этот словарь не такой (хороший), как тот.

来这儿不如去那儿。

Lái zhèr bùrú qù nàr.

Прийти сюда не так (хорошо), как пойти туда.

2. A + 不如 + B + (那么/那样/这么/这样) + сказуемое.

我不如他那么高。

Wǒ bùrú tā nàme gāo.
Я не так высок, как он.

坐火车不如坐飞机快。
Zuò huǒchē bùrú zuò fēijī kuài.
Доехать на поезде не так быстро, как на самолете.

3. A + 不如 + B + (那么/那样/这么/这样) + сказуемое + + дополнительный член.

我不如他学得好。
Wǒ bùrú tā xué de hǎo.
Я учусь не так хорошо, как он.

我的字不如他写得那么好。
Wǒ de zì bùrú tā xiě de nàme hǎo.
Я пишу иероглифы не так хорошо, как он.

На что следует обратить внимание при использовании сравнительной конструкции с 不如

Отсутствие неудалимого члена.

Правило 282.

Я не так бегло/хорошо, как Мари, говорю по-китайски.

我不如玛丽说汉语好/流得。 ☒
Wǒ bùrú Mǎlì shuō hànyǔ hǎo/liúlì.

我不如玛丽说汉语说得好/流利。 ☑
Wǒ bùrú Mǎlì shuō hànyǔ shuō de hǎo/liúlì.

Когда 不如 используется в сравнительной конструкции, подчеркивается разница между A и B по определенному критерию. В приведенных предложениях глагольное сказуемое 说 принимает дополнение 汉语. Если слово,

обозначающее степень, например 好 или 流利, стоит после дополнения, глагол следует повторить, поставив после второго 得 и дополнительный член степени. Порядок слов в таком предложении будет: *подлежащее* + + 不如 + *человек* + *глагол* + *дополнение* + *повторенный глагол* + 得 + *дополнительный член степени.*

Я не так хорошо, как он, играю в волейбол.

我不如他打排球好。 ☒
Wǒ bùrú tā dǎ páiqiú hǎo.

我不如他打排球打得好。 ☑
Wǒ bùrú tā dǎ páiqiú dǎ de hǎo.

Я пишу иероглифы не так быстро, как Мари.

我不如玛丽写汉字快。 ☒
Wǒ bùrú Mǎlì xiě hànzì kuài.

我不如玛丽写汉字写得快。 ☑
Wǒ bùrú Mǎlì xiě hànzì xiě de kuài.

Раздел 5

Сравнительная конструкция с 越来越 • 用"越来越"表示比较

越来越 используется, чтобы показать, что с течением времени некий человек или предмет развивается или изменяется.

Порядок слов

Подлежащее + 越来越 + сказуемое (прилагательное/глагол умственной деятельности).

她越来越漂亮了
Tā yuè lái yuè piàoliang le.
Она все хорошеет.

他越来越想学中文了。
Tā yuè lái yuè xiǎng xué zhōngwén le.
Чем дальше, тем больше он хочет учить китайский.

На что стоит обратить внимание при использовании конструкции 越来越

1. 越来越 не может стоять перед обычными глаголами.

Правило 283.

Ветер дует все сильнее.

风越来越刮得大了。 ☒
Fēng yuè lái yuè guā de dà le.

风越来越大了。 ☑
Fēng yuè lái yuè dà le.

风刮得越来越大了 ☑
Fēng guā de yuè lái yuè dà le.

Сказуемое, к которому относится 越来越, — это обычно глагол умственной деятельности или прилагательное, обозначающее способный к изменению признак, как 大 в 越来越大 в приведенном предложении. Соответственно обычный глагол 刮 не может использоваться вместе с 越来越.

2. 越来越 нельзя ставить перед подлежащим.

Правило 284.

Все больше и больше людей учит китайский.

越来越学习汉语的人多了。 ☒
Yuè lái yuè xuéxí hànyǔ de rén duō le.

学习汉语的人越来越多了。 ☑
Xuéxí hànyǔ de rén yuè lái yuè duō le.

В приведенных предложениях 越来越 — наречное словосочетание. Оно никогда не должно ставиться перед подлежащим 人. Оно может быть только обстоятельством и предшествовать сказуемому 多.

3. После 越来越 не может стоять других наречий степени.

Правило 285.

Погода все жарче и жарче.

天气越来越很热了。 ☒
Tiānqi yuè lái yuè hěn rè le.

天气越来越热了。 ☑
Tiānqi yuè lái yuè rè le.

Сочетание 越来越 показывает, что степень проявления действия или признака меняется со временем. Соответственно другие наречия степени, как 很, 非常 и 比较, излишни.

Глава 6 ВЫДЕЛЕНИЕ
表示强调的方法

Раздел 1
Использование вопросительных местоимений для выделения • 用疑问代词表示强调

В китайском вопросительные местоимения 谁, 什么, 怎么, 哪儿, и 哪 могут быть использованы в восклицательных предложениях, чтобы подчеркнуть, что сказанное относится ко всем без исключения лицам или предметам. После вопросительных местоимений в этом случае должны стоять наречия 都 и 也.

Порядок слов

Подлежащее + вопросительное местоимение + 都/也 + + сказуемое.

他什么事情都知道。
Tā shénme shìqing dōu zhīdao.
Она знает обо всем.

她哪个电影都看过。
Tā nǎge diànyǐng dōu kànguo.
Она все фильмы смотрела.

На что стоит обратить внимание при использовании вопросительных местоимений для выделения

Вопросительные местоимения не могут стоять после сказуемого.

Правило 286.

Она никуда не ходит.

她不去哪儿。 ☒
Tā bú qù nǎr.

她哪儿都/也不去。 ☑
Tā nǎr dōu/yě bú qù.

Нельзя пословно переводить на китайский язык фразу «она не ходит никуда». Вопросительное местоимение 哪儿 используется в восклицательном предложении для подчеркивания, что исключений в данном случае нет. В данном случае местоимение обязательно должно стоять вместе с наречием 都 или 也 и предшествовать сказуемому.

Она никого не знает.

他不认识谁。 ☒
Tā bú rènshi shuí.

他谁都不认识。 ☑
Tā shuí dōu bú rènshi.

Она ничего не ест.

她不吃什么。 ☒
Tā bú chī shénme.

她什么都不吃。 ☑
Tā shénme dōu bú chī.

Раздел 2
Использование конструкции 连… 都/也… для выделения • 用"连……都/也……"表示强调

Конструкция 连…都/也… подчеркивает, что на все предметы или лица, даже на тот, что стоит между частями конструкции (то есть даже на элемент между 连 и 都/也), распространяется сказанное в предложении.

Порядок слов

(Подлежащее) + 连 + подчеркиваемый элемент + 都/也 + сказуемое + (дополнение).

连他都知道这件事。
Lián tā dōu zhīdao zhè jiàn shì.
Даже он об этом знает.

我连看电视的时间都没有。
Wǒ lián kàn diànshì de shíjiān dōu méiyǒu.
У меня нет времени, даже чтобы смотреть телевизор.

На что стоит обратить внимание при использовании конструкции 连… 都/也… для выделения и подчеркивания

Подчеркиваемый элемент не должен стоять после глагола.

Правило 287.

Я забыл даже, как пишется этот простой иероглиф.

我连忘了这个简单的汉字怎么写。 ☒
Wǒ lián wàngle zhège jiǎndān de Hànzì zěnme xiě.

我连这个简单的汉字怎么写都/也忘了。 ☑
Wǒ lián zhège jiǎndān de Hànzì zěnme xiě dōu/yě wàngle.

> В приведенных предложениях нуждающаяся в выделении конструкция — это именное словосочетание 这个简单的汉字, а не действие 忘. Подчеркиваемый элемент должен стоять после 连 и перед 都 или 也.

Не выпил ни глотка воды.

连没喝一口水。 ☒
Lián méi hē yìkǒu shuǐ.

连一口水都没喝。 ☑
Lián yìkǒu shuǐ dōu méi hē.

Он бывал даже в этом отдаленном месте.

连去过那个很远的地方。 ☒
Lián qù guò nàge hěn yuǎn de dìfāng.

连那个很远的地方都去过。 ☑
Lián nàge hěn yuǎn de dìfāng dōu qù guò.

Раздел 3
Использование для выделения конструкции 是… 的 • 用“是……的”表示强调

Конструкция 是… 的 подчеркивает время, место и образ действия, когда действие уже было совершено.

Порядок слов

1. Подлежащее + 是 + подчеркиваемые время, место или образ действия + сказуемое + (дополнение) + 的.

   我是坐飞机来的。
   Wǒ shì zuò fēijī lái de.
   Я прилетел на самолете.

   他是昨天回国的。
   Tā shì zuótiān huí guó de.
   Он вернулся на родину вчера.

2. Подлежащее + 是 + подчеркиваемые время, место или образ действия + сказуемое + 的 + (дополнение).

   他是昨天回的国。
   Tā shì zuótiān huí de guó.
   Он вернулся на родину вчера.

На что стоит обратить внимание при использовании предложений с конструкцией 是… 的

1. Неверное использование 是… 的.

Правило 288.

Она приедет завтра, а не послезавтра.

她是明天来的，不是后天来的。 ☒
Tā shì míngtiān lái de, bú shì hòutiān lái de.

她是明天来，不是后天来。 ☑
Tā shì míngtiān lái, bú shì hòutiān lái.

Конструкция 是… 的 используется для подчеркивания времени, места или образа уже совершенного действия. Однако в приведенных предложениях 明天来 и 后天来 показывают, что действие будет происходить в будущем, а потому неправильно будет использовать конструкцию 是… 的. Для выделения действия, происходящего или собирающегося произойти (настоящего и будущего времени), мы можем использовать 是.

Я на самолете полечу в Шанхай на следующей неделе.

我是下星期坐飞机去上海的。 ☒
Wǒ shì xià xīngqī zuò fēijī qù shànghǎi de.

我是下星期坐飞机去上海。 ☑
Wǒ shì xià xīngqī zuò fēijī qù shànghǎi.

2. Излишние элементы.

Правило 289.

Я приехал в Пекин в прошлом году.

我是去年来北京了的。 ☒

Wǒ shì qùnián lái Běijīng le de.

我是去年来北京的。 ☑

Wǒ shì qùnián lái Běijīng de.

В предложении с конструкцией 是… 的, подчеркивающей время, место или образ действия, частица 了, указывающая на завершенность действия, стоять не может.

3. 的 не может стоять после первого глагола.

Правило 290.

Я прилетел в Пекин на самолете.

我是坐的飞机来北京。 ☒

Wǒ shì zuòde fēijī lái Běijīng.

我是坐飞机来北京的。 ☑

Wǒ shì zuò fēijī lái Běijīng de.

我是坐飞机来的北京。 ☑

Wǒ shì zuò fēijī lái de Běijīng.

Если в предложении два глагола, например 坐 и 来 в приведенном предложении, 的, относящаяся к конструкции 是… 的, не может стоять после первого глагола, она должна ставиться после второго глагола или после дополнения.

Глава 7 СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
复句

Сложные предложения — это предложения, состоящие из двух и более простых предложений с дополнительным значением. Простые предложения в составе сложного называются частями сложного предложения.

С точки зрения отношения между частями, сложные предложения можно разделить на две категории: сочинительные и подчинительные.

Раздел 1
Сочинительные предложения • 联合复句

Определение

Сочинительные предложения — это такие сложные предложения, в которых части предложения равны по значению и ни одна из частей не дополняет или не характеризует другую.

Классификация

С точки зрения отношения между частями, сочинительные предложения делятся на:

1. **Сочинительные сложные** — это предложения, части которых описывают сходные аспекты одной или нескольких вещей. Обычные служебные слова (союзы или

наречия с сочинительными функциями), используемые в сочинительном предложении, включают: 又… 又…; 既…，又… и 一边… 一边…

我一边吃饭，一边看电视。
Wǒ yìbiān chī fàn, yìbiān kán diànshì.
Я обычно одновременно ем и смотрю телевизор.

她既聪明，又漂亮。
Tā jì cōngming, yòu piàoliang.
Она и умна, и красива.

2. **Последовательные сложные**, в которых каждая часть приводится в соответствие с главной частью. Обычно в подчинительных предложениях используются в качестве связок: (先)… 然后/再/又…; 一…，就… и… 于是…

一下课，我就去吃饭。
Yì xià kè, wǒ jiù qù chī fàn.
Как только закончился урок, я сразу пошел есть.

我先去了上海，然后又去了北京。
Wǒ xiān qùle Shànghǎi, ránhòu yòu qùle Běijīng.
Сначала я поехал в Шанхай, а затем поехал еще в Пекин.

3. **Связанные сложные предложения**, в которых значение второй части расширяет значение первой. Обычно при этом используются служебные слова: 不但/不仅… 而且/并且…; …更… и 还….

她不但漂亮，而且聪明。
Tā búdàn piàoliang, érqiě cōngming.
Она не только красива, но и умна.

这本书好，那本书更好。
Zhè běn shū hǎo, nà běn shū gèng hǎo.
Эта книга хорошая, та — еще лучше.

4. **Альтернативные сложные** — предложения, в частях которых представлены варианты, из которых может быть выбран только один. В таких предложениях часто используются слова: (或者)…，或者…；(是)… 还是…；不是…，就是… и 要么…，要么…

   你去北京，还是去上海?
   Nǐ qù Běijīng, háishi qù Shànghǎi?
   Ты поедешь в Пекин или в Шанхай?

   或者去北京，或者去上海，我觉得都可以。
   Huòzhě qù Běijīng, Huòzhě qù Shànghǎi, wǒ juéde dōu kěyǐ.
   Поехать или в Пекин, или в Шанхай — мне кажется, можно и то, и то.

На что стоит обратить внимание при использовании сочинительных сложных предложений

1. Сочинительные союзы не могут стоять перед подлежащим.

Правило 291.

Мне нравится и петь, и танцевать.

又我喜欢唱歌，又我喜欢跳舞。 ☒
Yòu wǒ xǐhuan chànggē, yòu wǒ xǐhuan tiàowǔ.

我又喜欢唱歌，又喜欢跳舞。 ☑
Wǒ yòu xǐhuan chànggē, yòu xǐhuan tiàowǔ.

В приведенных предложениях сочинительный союз 又… 又… должен предшествовать глагольному сказуемому 喜欢， но не подлежащему 我. Подлежащее второй части предложения 我 может быть опущено, поскольку оно в обеих частях одинаково.

Правило 292.

Как только закончился урок, я сразу пошел заниматься спортом.

一我下课，去锻炼身体。 ☒
Yì wǒ xià kè, qù duànliàn shēntǐ.

我一下课，就去锻炼身体。 ☑
Wǒ yì xià kè, jiù qù duànliàn shēntǐ.

Когда местоимение выступает в роли подлежащего, оно не может стоять после наречия. Наречие следует ставить после подлежащего и перед глаголом, прилагательным или другим наречием. Поэтому в приведенных предложениях сочинительное наречие должно стоять после подлежащего 我 в первом предложении. И во второй части также должно быть соединительное слово 就 — в пару к 一.

2. Неправильное использование соединительных слов.

Правило 293.

Я хочу поехать не только в Ханчжоу, но и в Гуйлинь.

我不但想去杭州，和想去桂林。 ☒
Wǒ búdàn xiǎng qù Hángzhōu, hé xiǎng qù Guìlín.

我不但想去杭州，而且/也/还想去桂林。 ☑
Wǒ búdàn xiǎng qù Hángzhōu, érqiě /yě /hái xiǎng qù Guìlín.

不但 должно быть употреблено в паре с 而且， 也 или 还, но не с 和. Оно ставится в первой части предложения, в то время как 而且/也/还 ставится во второй части.

> **Обратите внимание:** когда подлежащие в обеих частях одинаковые, например, как в приведенных предложениях, 不但 должно стоять после подлежащего. Когда подлежащие разные, и 不但, и 而且 должны предшествовать подлежащему. Поскольку 也 и 还 наречия, они должны стоять во второй части предложения после подлежащего.

Не только я хочу поехать в Ханчжоу, но и Мари хочет туда поехать.

我不但想去杭州，玛丽而且也想去杭州。 ☒
Wǒ búdàn xiǎng qù Hángzhōu, Mǎlì érqiě yě xiǎng qù Hángzhōu.

不但我想去杭州，而且玛丽也想去杭州。 ☑
Búdàn wǒ xiǎng qù Hángzhōu, érqiě Mǎlì yě xiǎng qù Hángzhōu.

Раздел 2
Подчинительные предложения • 偏正复句

Определение

Подчинительные сложные — это предложения, где одна из частей модифицирует или ограничивает другую. Часть, которая модифицируется, — главная, модифицирующая — подчиненная.

Классификация

С точки зрения отношения между частями, подчинительные предложения можно поделить на:

1. **Предложения причины**, где подчиненное предложение поясняет причину, а главное — результат. Обычно в таких

предложениях используются служебные слова: (因为)… 所以…; 由于…, 因此… и 既然…, 就…

因为时间不够，所以我没复习完。
Yīnwèi shíjiān bú gòu, suǒyǐ wǒ méi fùxí wán.
Поскольку времени было недостаточно, я не закончил повторение.

你既然错了 就承认错误吧。
Nǐ jìrán cuòle, jiù chéngrèn cuòwù ba.
Раз уж совершил ошибку, так признай ее.

2. **Предложения уступки**, в которых на первом месте стоит подчиненное, а на втором — главное, при этом оно выражает значение, противоположное выраженному в подчиненном. При этом используются слова: 虽然…, 但是/可是…; 尽管… 但是/却…; 却…; 不过… и … 反而… .

尽管天气不好，但是我要去。
Jǐnguǎn tiānqi bù hǎo, dànshì wǒ yào qù.
Несмотря на то что погода плохая, я все равно пойду.

我想去，不过没时间。
Wǒ xiǎng qù, búguò méi shíjiān.
Я хочу пойти, однако нет времени.

3. **Условные предложения** — это такие предложения, где подчиненное предложение выражает условие, а главное — результат. При этом используются слова: 只要… 就…; 只有…才 и 除非…才

只要你认真去做，就会做得好。
Zhǐyào nǐ rènzhēn qù zuò, jiù huì zuò de hǎo.
Только если ты будешь делать тщательно, сможешь сделать хорошо.

只有他，才能帮你解决问题。
Zhǐyǒu tā, cái néng bāng nǐ jiějué wèntí.
Только он может помочь тебе разрешить этот вопрос.

4. **Предложения предположения** — это такие предложения, где в подчиненном высказывается предположение, а в главном — его результат. При этом обычно используются слова: 如果/要是/假如…，就… и 即使… 也…

   如果你想去，就去吧。
   Rúguǒ nǐ xiǎng qù, jiù qù ba.
   Если ты хочешь пойти, иди.

   即使再难，我也不怕。
   Jíshǐ zài nán, wǒ yě bú pà.
   Даже если будет еще сложнее, я все равно не боюсь.

5. **Предложения предпочтения** — это такие предложения, в которых в обеих частях высказываются два разных действия, при этом в главной части стоит предпочтительное. При этом используются слова: 宁可…，也… и 与其… 不如…

   宁可不睡觉，我也要把这篇文章写完。
   Nìngkě bú shuìjiào, wǒ yě yào bǎ zhè piān wénzhāng xiěwán.
   Даже если придется не спать, мне все равно надо дописать эту статью.

   与其闲着，不如找点事做。
   Yǔqí xiánzhe, bùrú zhǎo diǎn shì zuò.
   Чем маяться дурью, лучше найди себе дело.

6. **Предложения цели** — это предложения, где подчиненное иллюстрирует цель, а главное выражает действие ради ее достижения. При этом часто используются слова: 为了 好/以便…； 以免… и 为的是…

   为了将来，现在我必须努力学习。
   Wèile jiānglái, xiànzài wǒ bìxū nǔlì xuéxí.
   Ради будущего сейчас надо упорно трудиться.

出去的时候多穿点儿衣服，[以免]感冒。
Chūqu de shíhou duō chuān diǎnr yīfu, yǐmiǎn gǎnmào.
Будешь выходить — получше одевайся, чтобы избежать гриппа.

На что стоит обратить внимание при использовании подчинительных предложений

1. Отсутствие служебных слов.

Правило 294.

Хоть он и заболел, все равно пришел на занятия.

虽然他病了，他上课了。 ☒
Suīrán tā bìngle, tā shàngkè le.

[虽然]他病了，[但是]他上课了。 ☑
Suīrán tā bìngle, dànshì tā shàngkè le.

При построении предложений уступки надо использовать конструкцию 虽然… 但是/可是/不过/却…
Обратите внимание: если 却 используется во второй части, его следует ставить после подлежащего и перед сказуемым. Так как 却 — наречие, неправильно ставить его перед местоимением в роли подлежащего. Поэтому следует говорить: 他却上课了

Хотя у него хорошие успехи в учебе, он этим не гордится.

虽然他学习成绩很好，却他不骄傲。 ☒
Suīrán tā xuéxí chéngjī hěnhǎo，què tā bù jiāoào.

虽然他学习成绩很好，他却不骄傲。 ☑
Suīrán tā xuéxí chéngjī hěnhǎo，tā què bù jiāoào.

Правило 295.

Поскольку он очень устал, ему надо отдохнуть.

他既然很累，应该休息。 ☒

Tā jìrán hěn lèi, yīnggāi xuūxi.

他既然很累，就应该休息。 ☑

Tā jìrán hěn lèi, jiù yīnggāi xuūxi.

> *Если необходимо выразить отношения причины, следует использовать конструкцию* 既然..., 就..., *где* 既然 *в первой части будет указывать на причину, а* 就 *во второй — на результат.* В приведенных предложениях подлежащее второй части 他 можно опустить, так как оно совпадает с подлежащим в первой части.
>
> **Обратите внимание:** если подлежащие в разных частях разные, то 就 должен стоять между подлежащим и сказуемым второй части.

Поскольку все поняли, я не стал объяснять.

既然大家都明白了　就我不解释了 ☒

jìrán dàjiā dōu míngbai le，jiù wǒ bù jiěshì le.

既然大家都明白了　我就不解释了。 ☑

jìrán dàjiā dōu míngbai le，　wǒ jiù bù jiěshì le.

Правило 296.

Даже если погода будет плохая, я пойду.

即使天气不好，我去。 ☒

Jíshǐ tiānqì bù hǎo, wǒ qù.

即使天气不好，我也去。 ☑

Jíshǐ tiānqì bù hǎo, wǒ yě qù.

> Когда надо выразить предположение, следует использовать конструкцию 即使..., 也...，где 即使 стоит в первой части, а 也 — во второй.

> **Обратите внимание:** 也 — это наречие и должно стоять после подлежащего.

2. Неправильное место служебных слов.

Правило 297.

Я прождал кучу времени, а он так и не пришел.

我等了她半天，反而她没来。 ☒
Wǒ děngle tā bàntiān, fǎn'ér tā méi lái.

我等了她半天，她反而没来。 ☑
Wǒ děngle tā bàntiān, tā fǎn'ér méi lái.

> 反而 — это наречие, выражающее значение уступки. *Если подлежащие разные в частях предложения,* как в приведенном предложении, то 反而 *надо ставить после подлежащего во второй части.*

3. Неправильная постановка служебных слов.

Правило 298.

Только если ты будешь упорно учиться, сможешь выучиться хорошо.

只要努力学习，才能学得好。 ☒
Zhǐyào nǔlì xuéxí, cái néng xué de hǎo.

[只要]努力学习，[就]能学得好。 ☑
Zhǐyào nǔlì xuéxí, jiù néng xué de hǎo.

[只有]努力学习，[才]能学得好。 ☑
Zhǐyǒu nǔlì xuéxí, cái néng xué de hǎo.

> Слово 只要 показывает условные отношения и должно использоваться вместе с 就， то есть 只要…， 就…；

а слово 只有 должно сочетаться с 才， то есть 只有…， 才 **Обратите внимание**, что условие, стоящее после 只要, — не единственное, а условие после 只有 — единственное.

4. Недостаток неудалимого члена.

Правило 299.

Только если делать аккуратно, можно сделать хорошо.

只有认真去做，才做得好。 ☒
Zhǐyǒu rènzhēn qù zuò, cái zuò de hǎo.

只有认真去做，才能做得好。 ☑
Zhǐyǒu rènzhēn qù zuò, cái néng zuò de hǎo.

При использовании 只有…, 才 для выражения условия надо обратить внимание, что во второй части выражается возможность, а потому необходимо использовать 能 вместе с 才

Только взрослым можно курить.

只有成年人，才抽烟。 ☒
Zhǐ yǒu chéng nián rén， cái chōuyān.

只有成年人，才能抽烟。 ☑
Zhǐ yǒu chéng nián rén， cái néng chōuyān.

Только если быть усердным, можно достичь успеха.

只有努力，才获得成功。 ☒
Zhǐ yǒu nǔlì， cái huò dé chéng gōng.

只有努力，才能获得成功。 ☑
Zhǐ yǒu nǔlì， cái néng huò dé chéng gōng.

Правило 300.

Не важно, идет дождь или нет, я все равно пойду на улицу заниматься спортом.

无论下雨，我都要出去锻炼身体。 ☒
Wúlùn xià yǔ, wǒ dōu yào chūqu duànliànshēntǐ.

无论下不下雨，我都要出去锻炼身体。 ☑
Wúlùn xià bu xià yǔ, wǒ dōu yào chūqu duànliàn shēntǐ.

无论下雨还是刮风，我都要出去锻炼身体。 ☑
Wúlùn xià yǔ háishi guā fēng, wǒ dōu yào chūqu duànliàn shēntǐ.

> В условных сочетаниях с 无论… 都… 无论 обычно принимает две разные ситуации. Например, в приведенных предложениях 下雨 — это одна ситуация, а 不下雨 или 刮风 — это другая.
>
> **Обратите внимание:** если после 无论 не стоит упоминание двух условий, вопросительные наречия, такие как 多, или вопросительные местоимения, как 哪, должны использоваться в первой части.

Не важно, насколько я занят, я все равно пойду.

无论忙，我都要去。 ☒
Wúlùn máng， wǒ dōu yào qù.

无论多忙，我都要去。 ☑
Wúlùn duō máng， wǒ dōu yào qù.

Не важно, в какой парк, но я все равно хочу пойти.

无论公园，我都想去。 ☒
Wúlùn gōngyuán，wǒ dōu xiǎng qù.

无论哪个公园，我都想去。 ☑
Wúlùn nǎge gōngyuán，wǒ dōu xiǎng qù.

Учебное издание

РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ: 300 ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

Составители
Дай Сюэмэй, Чжан Жоин

Корректор *Н. В. Копысова*
Верстка *О. Б. Русакова*
Дизайн обложки *О. С. Гушанская*

«Восток – Запад»
Тел./факс: (495) 921-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – учебная литература

Подписано в печать 06.12.07. Формат 84x108 $^{1}/_{32}$.
Усл. печ. л. 15,12. Тираж 4000 экз. Заказ № 115и.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.60.953.Д.007027.06.07 от 20.06.2007 г.

ООО «Издательство АСТ»
170002, Россия, г. Тверь, пр. Чайковского, д. 27/32.
Наши электронные адреса:
WWW.AST.RU E-mail: astpub@aha.ru

ООО «Восток – Запад».
129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр. 1

ОАО «Владимирская книжная типография».
600000, г. Владимир, Октябрьский проспект, д. 7.
Качество печати соответствует качеству предоставленных диапозитивов